



CantoneseClass101.com

LEVEL

5

Volume I



Cantonese

Advanced



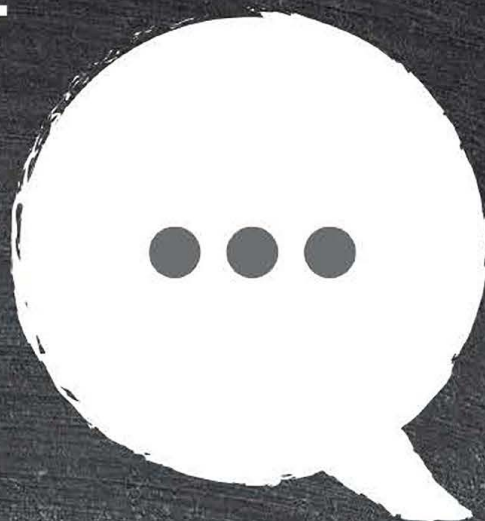
Unabridged Edition

innovative LANGUAGE

If you love the **Cantonese** language, then you'll love this!

Get our Complete **Cantonese** Learning Program
at **CantoneseClass101.com**.

- Speak **Cantonese** From Your First Lesson
- Access hundreds of Audio & Video Courses
by Real Teachers
- Get **FREE** New Lessons Every Week
- Learn Anywhere, Anytime on Any Android
Device or Computer



Go to
CantoneseClass101.com
and sign up for your

FREE

Lifetime Account!



LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #1

House Hunting in China

CONTENTS

- Dialogue - Cantonese
 - Main
 - English
 - Jyutping
- Vocabulary
- Sample sentences
- Cultural insight

#1

DIALOGUE - CANTONESE

MAIN

1. 租屋
2. 同大部份市民一樣，買樓對於我嚟講，就好似要中六合彩頭獎咁難，唔係，應該係難過中六合彩。
3. 就係因為咁，我就好自然咁認為樓價同我有關係。
4. 直到大概半個月之前，房東突然同我講，我哋嘅合約就快到期，而家啲樓價係咁升，從下個月開始，你嘅屋租要從一千四加到一千七，冇價講。
5. 我當堂呆曬，呢間嘅郊區嘅屋都要一千七一個月？
6. 有冇搞錯啊？
7. 房東話，冇搞錯，少一個仙都唔得。
8. 我諗，橫掂都係要加租，不如乾脆搬去市中心，同人哋夾份租一間離公司近嘅大屋，仲可以慳返每日嘅車馬費同埋上落班嘅時間，一舉兩得！
9. 我將呢個決定話咗俾房東知之後，房東仲開心過我，原來佢一早就搵好新嘅租客，肯出兩千蚊租呢套房，所以佢迫不及待咁趕我搬出去。
10. 人情冷暖，世態炎寒，我唯有接受。
11. 於是我亦都開始馬不停蹄咁搵屋。
12. 每日除咗返工，就係睇屋，每日都搞到夜晚十點先返到屋企。
13. 最高紀錄係一晚睇咗四套房。
14. 其實如果我搵地產經紀，俾一兩千蚊嘅中介費，自己就會輕鬆好多，但係呢度嘅中介口碑好差，仲有好多係扼錢嘅添，所以好似我咁知慳識儉又醒目嘅女仔，梗係自己搵屋啦。

ENGLISH

1. Renting an Apartment
2. As with most people, I think that buying a house is as difficult as hitting the first prize in the lottery. Nope, it is even more difficult than hitting the first prize in the lottery.
3. That is the reason why I think I don't have much hope of buying a house.
4. Half a month ago, my landlord told me something. She suddenly said that our contract would expire soon, and she was going to raise my rent from \$1400 to \$1700 a month, starting from the next month. She said this was because the overall price of the house was appreciating, and there was no room for bargaining.
5. I was in shock that this kind of apartment in the countryside was still renting for \$1700 a month!
6. Was there some kind of mistake?
7. The landlord said there was no mistake and I had to pay every cent.
8. Realizing that rising rental prices is an undeniable fact, I wondered why not move to the city? First, I could rent a bigger apartment near my job and split the rent with somebody else. This would also allow me to save on travel expenses and spend less time commuting between my apartment and work, thus, killing two birds with one stone.
9. After I told the landlord my decision, he was more excited than I was since he'd already found a new tenant willing to pay \$2000 a month to rent his apartment. So that was why he wanted to get rid of me.
10. Not one to live in denial, I could only accept this development.
11. So I started looking for a new apartment.
12. Since I work during the day, I had to look for a new apartment in the evenings. Because of this, it would be ten o'clock at night by the time I finally arrived home.
13. My best record is seeing 4 apartments in one night.
14. Actually, it's an easy job to find a house if you search through a house-hunting agency and pay \$1000 to \$2000 as a finder's fee. But the agencies around here have a bad reputation, and most of them work to cheat you out of money. I figured I could save money and avoid being cheated by looking for an apartment myself.

JYUTPING

1. zou1 uk1
2. tung4 daai6 bou6 fan6 si5 man4 jat1 joeng6 , maai5 lau2 deoi3 jyu1 ngo5 lai4 gong2 , zau6 hou2 ci5 jiu3 zung3 luk6 hap3 coi2 tau4 zoeng2 gam3 naan4 , m4 hai2 , jing1 goi1 hai2 naan4 gwo3 zung3 luk6 hap3 coi2 。
3. zau6 hai6 jan1 wai4 gam2 , ngo5 zau6 hou2 zi6 jin4 gam2 jing6 wai4 lau4 gaai3 tung4 ngo5 mou5 gwaan1 hai6 。
4. zik6 dou3 daai6 koi3 bun3 go3 jyut6 zi1 cin4 , fong2 dung1 dat6 jin4 tung4 ngo5 gong2 , ngo5 dei6 ge3 hap6 joek3 zau6 faai3 dou3 kei4 , ji4 gaa1 di1 lau4 gaai3 hai6 gam2 sing1 , cung4 haa6 go3 jyut6 hoi1 ci2 , nei5 ge3 uk1 zou1 jiu3 cung4 jat1 cin1 sei3 gaa1 dou3 jat1 cin1 cat1 , mou5 gaa3 gong2 。
5. ngo5 dong1 tong4 ngoi4 saai3 , ni1 gaan1 hai2 gaau1 keoi1 ge3 uk1 dou1 jiu3 jat1 cin1 cat1 jat1 go3 jyut6 ?
6. jau5 mou5 gaau2 co3 aa3 ?
7. fong4 dung1 waa3 , mou5 gaau2 co3 , siu2 jat1 go3 sin1 dou1 m4 dak1 。
8. ngo5 nim2 , waang4 dim3 dou1 hai6 jiu3 gaa1 zou1 , bat1 jyu4 gon1 ceoi3 bun1 heoi3 si5 zung1 sam1 , tung4 jan4 dei6 gaap3 fan2 zou1 jat1 gaan1 lei4 gung1 si1 kang5 ge3 daai6 uk1 , zung6 ho2 ji5 han1 faan1 mui5 jat6 ge3 geoi1 maa5 fai3 tung4 maai4 soeng5 lok6 baan1 ge3 si4 gaan3 , jat1 geoi2 loeng5 dak1 !
9. ngo5 zoeng1 ni1 go3 kyut3 ding6 waa3 zo2 bei2 fong4 dung1 zi1 zi1 hau6 , fong4 dung1 zung6 hoi1 sam1 gwo3 ngo5 , jyun4 loi4 keoi5 jat1 zou2 zau6 wan2 hou2 san1 ge3 zou1 haak3 , hang2 ceot1 loeng5 cin1 man1 zou1 ni1 tou3 fong2 , so2 ji5 keoi5 bik1 bat1 gap6 doi6 gam2 gon2 ngo5 bun1 ceot1 heoi3 。
10. jan4 cing4 laang5 nyun5 , sai3 taai3 jim4 hon4 , ngo5 wai4 jau5 zip3 sau6 。
11. jyu1 si6 ngo5 jik6 dou1 hoi1 ci2 maa5 bat1 ting4 tai4 gam2 wan2 uk1 。
12. mui5 jat6 ceoi4 zo2 faan1 gung1 , zau6 hai2 tai2 uk1 , mui5 jat6 dou1 gaau2 dou3 je6 maan5 sap6 dim2 sin1 faan1 dou3 uk1 kei2 。
13. zeoi3 gou1 gei2 luk6 hai6 jat1 maan5 tai2 zo2 sei3 tou3 fong2 。
14. kei4 sat6 jyu4 guo2 ngo5 wan2 dei6 caan2 ging1 gei2 , bei2 jat1 loeng5 cin1 man1 ge3 zung1 gaai3 fai3 , zi6 gei2 zau6 wui5 hing1 sung1 hou2 do1 , daan6 hai6 ni1 dou6 ge3 zung1 gaai3 hau2 bei1 hou2 caa1 , zung6 jau5 hou2 do1 hai6 aak1 cin2 ge3 tim1 , so2 ji5 hou2 ci5 ngo5 gam3 zi1 han1 sik1 gim6 jau6 sing2 muk6 ge3 neoi5 zai2 , gang2 hai6 zi6 gei2 wan2 uk1 laa1 。

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
租屋	zou1 uk1	to rent a house	verb
房東	fong4 dung1	landlord	noun
租客	zou1 haak3	tenant	noun
輕鬆	hing1 sung1	to relax	verb
醒目	sing2 muk6	smart	adj.
慳翻	haan1 faan1	to save something	verb
搞錯	gaau2 co3	to make a mistake	verb
郊區	gaau1 keoi1	countryside	noun
呆曬	ngoi4 saai3	to be shocked	verb
市中心	si5 zung1 sam1	city center	noun

SAMPLE SENTENCES

公寓房東 <i>gung1 jyu6 fong4 dung1</i> apartment landlord	我哥哥的房東不肯收支票。 <i>ngo5 go1 go1 dik1 fong4 dung1 bat1 hang2 sau1 zi1 piu3</i> My brother's landlord will not accept a check.
---	---

CULTURAL INSIGHT

Real Estate in Hong Kong

Hong Kong has a limited area of space, and this has resulted in a housing shortage for Hong Kong residents. They refer to Hong Kong as a "concrete jungle."

Wealthy Hong Kongers prefer real estate next to the ocean due to the cool ocean water in the summer and the warming effect in the winter. Although Hong Kong is a small island surrounded by the sea, most of the normal Hong Kong residents live in city centers like Wan Chai, The New Territories, and Kowloon. The houses there may not be as good as the mansions built next to the sea, but the conveniences of living in the city pay off.

Many Hong Kong people still hold to the assumption that good fengshui can bring about good luck. For example, the house must be located on the hill facing the water without a view of a graveyard. They also prefer to live in a new house.

香港地產

香港是一個地方很小的地方, 所以居住對香港人來說是一個很大問題, 香港是一個充滿建築物的城市, 人家都叫她"石屎森林"。

一般香港的有錢人都喜歡住在靠海的地方, 因為在海邊的房子都是冬暖夏涼, 雖然香港是一個島, 四面環海, 但是很多普通市民只能住在市區裏, 例如灣仔, 新界, 九龍等等, 在那裏的房子也許不是特別好, 不過由於交通方便, 可以省下很多車馬費。

香港很多人都注重風水, 他們認為風水能給他們帶來好運, 例如, 房子要坐山面水, 不能看見墓地, 要住新房等等。

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #2 House Hunting in China: Part 2

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

#2

TRADITIONAL CHINESE

1. 租屋2

2. 一開始，我搵屋 嘅標準就係一個字 - 平！只要平，點都得，慳落嚟嘅錢可以食九大簋，又可以買靚衫！但係我高估咗自己嘅忍耐力，當我親眼見到八百蚊一個月嘅平房，唔到十坪，有洗手間，有沖涼房，有廚房，最慘就係，十幾個人共用一個廁所之後，我就默默離開了。我同自己講，你一定可以搵到好樓嘅。終於有一間喺我公司附近嘅大房，二十坪，有裝修，包傢私，都唔使一千蚊一個月，我興奮都想即刻簽約，但係有個好心人啖我唔好租，我返去上網一查，原來呢間屋鬧鬼...
3. 後來我發現，平到幾百蚊嘅樓只有三類，一係就有雷公咁遠，每日搭地鐵出市區就要個半鐘；一係就溶溶爛爛，爛過爛尾樓；仲有一類就係鬼屋。於是從嗰時開始，我嘅搵屋標準就改咗個字 - 近。我將屋租標準定喺兩千五以下，位置定喺公司附近地鐵兩站之內。於是我前前後後又睇咗幾間，都唔鍾意。難得睇中咗一間，結果俾人快我一個鐘頭訂走咗。我恨到咬晒牙。
4. 吸取教訓之後我通宵上網搵屋，半夜發短信同人哋約時間，第二日一早去睇樓。就喺呢種接近瘋狂嘅精神我終於搵到咗一間三十坪嘅大房，喺正地鐵口，前有食街，後有酒吧街，兩千四蚊一個月，超豪華裝修，雙人大床液晶大電視，而且唔單止有陽臺，仲有吧臺添！今次我一秒鐘都有猶豫，即刻落訂，過兩個禮拜就可以搬屋啦！

JYUTPING

1. zou1 uk1 ji6

CONT'D OVER

2. jat1 hoi1 ci2 , ngo5 wan2 uk1 ge3 biu1 zeon2 zau6 hai6 jat1 go3 zi6 - peng4 ! zi2 jiu3 peng4 , dim2 dou1 dak1 , haan1 lok6 lai4 ge3 cin2 ho2 ji5 sik6 gau2 daai6 gwai2 , jau6 ho2 ji5 maai5 leng3 saam1 ! daan6 hai6 ngo5 gou1 gu2 zo2 zi6 gei2 ge3 jan2 noi6 lik6 , dong1 ngo5 can1 ngaan5 gin3 dou2 baat3 baak3 man1 jat1 go3 jyut6 ge3 ping4 fong4 , m4 dou3 sap6 ping4 , mou5 sai2 sau2 gaan1 , mou5 cung1 loeng4 fong2 , mou5 ceoi4 fong2 , zeoi3 caam2 zau6 hai6 , sap6 gei2 go3 jan4 gung6 jung6 jat1 go3 ci3 so2 zi1 hau6 , ngo5 zau6 mak6 mak6 lei4 hoi1 laak3 。 ngo5 tung4 zi6 gei2 gong2 , nei5 jat1 ding6 ho2 ji5 wan2 dou2 hou2 lau2 ge3 。 zung1 jyu1 jau5 jat1 gaan1 hai2 ngo5 gung1 si1 fu6 gan6 ge3 daai6 fong2 , ji6 sap6 ping4 , jau5 zong1 sau1 , baau1 gaa1 si1 , dou1 m4 sai2 jat1 cin1 man1 jat1 go3 jyut6 , ngo5 hing1 fan5 dou3 soeng2 zik1 haak1 cim1 joek3 , daan6 hai6 jau5 go3 hou2 sam1 jan4 aai3 ngo5 m4 hou2 zou1 , ngo5 faan1 heoi3 soeng5 mong5 jat1 caa4 , jyun4 loi4 ni1 gaan1 uk1 naau6 gwai2 ...
3. hau6 loi4 ngo5 faat3 jin6 , peng4 dou3 gei2 baak3 man1 ge3 lau4 zi2 jau5 saam1 leoi6 , jat1 leoi6 zau6 hai6 mou5 leoi4 gung1 gam3 jyun5 , mui5 jat6 daap3 dei6 tit3 ceot1 si5 keoi1 zau6 jiu3 go3 bun3 zung1 ; jat1 hai6 zau6 jung4 jung4 laan6 laan6 , laan6 gwo3 laan6 mei5 lau2 ; zung6 jau5 jat1 leoi6 zau6 hai6 gwai2 uk1 。 jyu1 si6 cung4 go2 si4 hoi1 ci2 , ngo5 ge3 wan2 uk1 biu1 zeon2 zau6 goi2 zo2 go3 zi6 - kan5 。 ngo5 zoeng1 uk1 zou1 biu1 zeon2 ding6 hai2 loeng5 cin1 ng5 ji5 haa6 , wai6 zi3 ding6 hai2 gung1 si1 fu6 gan6 dei6 tit3 loeng5 zaam6 zi1 noi6 。 jyu1 si6 ngo5 cin4 cin4 hau6 hau6 jau6 tai2 zo2 gei2 gaan1 , dou1 m4 zung1 ji3 。 naan4 dak1 tai2 zung3 zo2 jat1 gaan1 , git3 gwo2 bei2 jan4 faai3 ngo5 jat1 go3 zung1 tau4 deng6 zau2 zo2 。 ngo5 han6 dou3 ngaau5 saai3 ngaa4 。

CONT'D OVER

4. kap1 ceoi2 gaau3 fan3 zi1 hau6 ngo5 tung1 siu1 soeng5 mong5 wan2 uk1 ,
bun3 je6 faat3 dyun2 seon3 tung4 jan4 dei6 joek3 si4 gaan3 , dai6 ji6 jat6
jat1 zou2 heoi3 tai2 lau2 。 zau6 hai2 ni1 zung2 zip3 gan6 fung1 kwong4 ge3
zing1 san4 ngo5 zung1 jyu1 wan2 dou2 zo2 jat1 gaan1 saam1 sap6 ping4 ge3
daai6 fong2 , hai2 zeng3 dei6 tit3 hau2 , cin4 jau5 sik6 gaai1 , hau6 jau5
zau2 baa1 gaai1 , loeng5 cin1 sei3 man1 jat1 go3 jyut6 , ciu1 hou4 waa4
zong1 sau1 , soeng1 jan4 daai6 cong4 , jik6 zing1 daai6 din6 si6 , ji4 ce2
m4 daan1 zi2 jau5 joeng4 toi2 , zung6 jau5 baa1 toi2 tim1 ! gam1 ci3 ngo5
jat1 miu5 zung1 dou1 mou5 jau4 jyu6 , zik1 haak1 lok6 deng6 , gwo3 loeng5
go3 lai5 baai3 zau6 ho2 ji5 bun1 uk1 laak3 !

ENGLISH

1. House Hunting 2
2. At first, my only standard for renting an apartment was that it only had to be cheap! Nothing but cheap! The money I saved from rent, I could use to buy delicious food to eat. Or I could buy more designer clothes! But I had overestimated my tolerance when I saw the bungalow was less than ten square meters, with neither a washroom, bathroom, or kitchen. The worst thing was that about ten more people were using one toilet. Having to pay eight hundred dollars per month, I silently walked away from the place.
3. "You can find a better house!" I kept telling myself. Eventually, I found a big apartment next to my office that was twenty square meters with decent interior decoration, including the furniture, for less than one thousand dollars per month. I was so excited that I wanted to sign the contract immediately; but there was a good-natured man asking me not to rent the apartment. I went back home and searched on the Internet, only to find out that the house was haunted...

CONT'D OVER

4. Later, I figured something out. The very low rent apartments can be defined by three categories. The first category is far from the city center, and you need to take the subway for over an hour and a half to get to the city. The second category is really old buildings with everything inside the room rotting away. The third category is a haunted house.
5. From that time on, I changed my standards for renting an apartment to nearby, below twenty-five hundred dollars per month, and within two subway stations from my office.
6. I looked up some apartments late at night online, but I wasn't satisfied with the choices. Actually, I found one house that was really suitable by the end of the day, but someone had already booked it one hour earlier before me. That really drove me crazy.
7. After learning this lesson, I found an apartment online overnight, sending a message to the landlord at midnight to confirm the time that I could get a walk-through of the apartment and then go there immediately the next morning.
8. With this crazy method, I eventually found a thirty square-meter apartment next to the subway station. There are plenty of restaurants in the front and bars located on the back street. There was a luxuriously decorated room with a double bed, big TV, a balcony, and even a mini bar! That only cost me twenty-four hundred dollars a month. I did not hesitate for one second to pay the deposit. I can move in two weeks from now!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
猶豫	jau4 jyu6	to hesitate	verb
洗手間	sai2 sau2 gaan1	washroom	noun
沖涼房	cung1 loeng4 fong4	bathroom	noun
廚房	cyu4 fong2	kitchen	noun
廁所	ci3 so2	toilet	noun

鬼屋	gwai2 uk1	haunted house	noun, phrase
上網	soeng5 mong5	surfing the net	noun
瘋狂	fung1 kwong4	crazy	adjective
陽台	joeng4 toi4	balcony	noun

SAMPLE SENTENCES

唔好再猶豫了，一有機會就捉住佢。 <i>m4 hou2 zoi3 jau4 jyu6 le6 , jat1 jau5 gei1 wui6 zau6 zuk1 zyu6 keoi5.</i> Don't hesitate; seize the first opportunity that comes along!	洗手間係邊? <i>sai2 sau2 gaan1 hai6 bin1?</i> Where is the washroom?
我喺沖涼房訓著咗。 <i>ngo5 hai2 cung1 loeng4 fong4 fan3 zoek6 zo2.</i> I fell asleep in the bathroom.	我個廚房唔夠大。 <i>ngo5 go3 cyu4 fong2 m4 gau3 daai6.</i> My kitchen is not big enough.
我喺廚房入面。 <i>ngo5 hai2 cyu4 fong2 jap6 min6.</i> I am inside the kitchen.	佢要去廁所。 <i>keoi5 jiu3 heoi3 ci3 so2.</i> He wants to go to the toilet.
你去過最恐怖嘅鬼屋喺邊? <i>nei5 heoi3 gwo3 zeoi3 hung2 bou3 ge3 gwai2 uk1 hai2 bin1?</i> Where is the scariest haunted house you've ever been?	我唔鍾意入鬼屋玩，俾錢買難受。 <i>ngo5 ng4 zung1 ji3 jap6 gwai2 uk1 waan2 bei2 cin2 maai5 naan6 sau6.</i> I don't like going to haunted houses, it's like paying to suffer.
我嘅興趣係上網。 <i>ngo5 ge3 hing3 ceoi3 hai6 soeng5 mong5.</i> I have a habit of surfing online.	你快讓我瘋狂了! <i>nei5 faai3 joeng6 ngo5 fung1 kwong4 liu5!</i> You almost drove me crazy!

我喜歡在陽台看日落。

ngo5 hei2 fun1 zoi6 joeng4 toi4 hon3 jat6 lok6.

I like watching the sunset from the balcony.

CULTURAL INSIGHT

Dealing with the Landlords

Renting an apartment in Hong Kong in general, you are paying two months of rent-one for deposit. The landlord is not a person whom you get along with, but it doesn't matter if he is not always gossiping with you. In fact, if the landlord wants to increase rent, the law provides for it to be made one month earlier; if you do not want to live there, you can look for another apartment first and bargain with him when you have found somewhere to live. That makes you not be so passive and faze.

房東

在香港租房子一般租金都是壓一付一,房東一般都是不太好說話的,但是沒有關係,最重要的是不要老煩著你就可以,其實如果房東要加租的,法律規定了要提早一個月提出,如果你不想住了,你可以先找好房子,再和房東議價,那就不用那麼被動,也不用狼狽了.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #3 House Hunting in China: Part 3

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

3

TRADITIONAL CHINESE

1. 租屋3
2. 搞掂咗之後我好開心，就嚟搬屋前兩日，為咗慶祝，我仲特登去髮型屋做個新髮型。點知，就嚟髮型師揪住我個頭嘅時候，我接到一個電話 - 收咗我訂金嘅屋主臨時改變主意，間屋唔租喇！我一激動，嚇到個髮型師爭啲剃咗我個頭。但係我有辦法冷靜，因為咁即係話，如果唔嚟兩日之內租到屋，我就唯有瞓街。為咗呢個晴天霹靂嘅消息我同個屋主吵咗起嚟，但係冇用。
3. 我即刻趕返屋企上網，又繼續以我之前嘅瘋狂精神搵樓，半夜發短信騷擾人哋，約時間第二日睇樓。又因為我由細就堅信自己嚟一個死好命嘅人，所以我覺得呢個或者係命運嘅安排，或者個天想我租一間更好嘅屋。果然，第二日一早，我八點鐘就去咗睇屋，九點半就直接同屋主簽咗約。
4. 今次呢間屋簡直係kinder出奇蛋，一次過滿足我三個願望。一，行到我公司都不過嘅十分鐘；二，雖然係同人夾份，但我嘅房間係樓上，而且成層都係我嘅，仲有獨立洗手間同埋一個十幾二十坪嘅天臺；最後就係，呢個房間係我由細就想住嘅舊閣樓！又矮又斜嘅天花板啦，窄窄嘅樓梯啦，踩上去就會聽到木板響，仲有個細細嘅天窗，每日都可以俾陽光曬醒。
5. 或者，有時坎坷嘅經歷，就係緣分。

JYUTPING

1. zou1 uk1 3

CONT'D OVER

2. gaau2 dim6 zo2 zi1 hau6 ngo5 hou2 hoi1 sam1 , zau6 hai2 bun1 uk1 cin4 loeng5 jat6 , wai4 zo2 hing3 zuk1 , ngo5 zung6 dak6 dang1 heoi2 faat3 jing4 uk1 zou6 go3 san1 faat3 jing4 。 dim2 zi1 , zau6 hai2 faat3 jing4 si1 gam6 zyu6 ngo5 go3 tau4 ge3 si4 hau6 , ngo5 zip3 dou2 jat1 go3 din6 waa2 - sau1 zo2 ngo5 deng3 gam1 ge3 uk1 zyu2 lam4 si4 goi2 bin3 zyu2 ji3 , gaan1 uk1 ng4 zou1 laa6 ! ngo5 jat1 gik1 dung6 , haat3 dou3 go3 faat3 jing4 si1 zaang1 di1 tai3 zo2 ngo5 go3 tau4 。 daan6 hai6 ngo5 mou5 baan6 faat3 laang5 zing6 , jan1 wai3 gam2 zik1 hai6 waa2 , jyu4 guo2 ng4 hai2 loeng5 jat6 zi1 noi6 zou1 dou2 uk1 , ngo5 zau6 wai4 jau5 fan3 gaai1 。 wai6 zo2 ni1 go3 cing4 tin1 pik1 lik1 ge3 siu1 sik1 ngo5 tung4 go3 uk1 zyu2 caau2 zo2 hei2 lai4 , daan6 hai2 mou5 jung6 。
3. ngo5 zik1 haak1 gon2 faan1 uk1 kei2 soeng5 mong5 , jau6 gai3 zuk6 ji5 ngo5 zi1 cin4 ge3 fung1 kong4 zing1 san4 wan2 lau2 , bun3 je6 faat3 dyun2 seon3 sou1 jiu2 jan4 dei6 , joek3 si4 gaan3 dai6 ji6 jat6 tai2 lau2 。 jau6 jan1 wai6 ngo5 jau4 sai3 zau6 gin1 seon3 zi6 gei2 hai6 jat1 go3 sei2 hou2 meng6 ge3 jan4 , so2 ji5 ngo5 gok6 dak1 ni1 go3 waak6 ze2 hai6 ming6 wan6 ge3 on1 paai4 , waak6 ze2 go3 tin1 soeng2 ngo5 zou1 jat1 gaan1 gang3 hou2 ge3 uk1 。 guo2 jin4 , dai6 ji6 jat6 jat1 zou2 , ngo5 baat3 dim2 zung1 zau6 heoi3 zo2 tai2 uk1 , gau2 dim2 bun3 zau6 zik6 zip3 tung4 uk1 zyu2 cim1 zo2 joek3 。
4. gam1 ci3 ni1 gaan1 uk1 gaan2 zik6 hai2 kinder ceot1 kei1 daan2 , jat1 ci3 gwo3 mun5 zuk1 ngo5 saam1 go3 jyun6 mong6 - jat1 , haang4 dou3 ngo5 gung1 si1 dou1 bat1 gwo3 hai6 sap6 fan1 zung1 ; ji6 , sei1 jin4 hai6 tung4 jan4 gaap3 fan2 , daan6 ngo5 ge3 fong4 gaan1 hai2 lau4 soeng6 , ji4 ce2 seng4 cang4 dou1 hai6 ngo5 ge3 , zung6 jau5 duk6 laap6 sai2 sau2 gaan1 tung4 maai4 jat1 go3 sap6 gei2 ji6 sap6 ping4 ge3 tin1 toi2 ; zeoi3 hau6 zau6 hai2 , ni1 go3 fong4 gaan1 hai2 ngo5 jau4 sai3 zau6 soeng2 zyu6 ge3 gau6 gok3 lau2 ! jau6 aai2 jau6 ce3 ge3 tin1 faa1 baan2 laa1 , zaak3 zaak3 ge3 lau4 tai1 laa1 , caai2 soeng5 heoi3 zau6 wui2 teng1 dou3 muk6 baan2 hoeng2 , zung6 jau5 go3 sai3 sai3 ge3 tin1 coeng1 , mui5 jat6 dou1 ho2 ji5 bei2 joeng4 gwong1 saai3 seng2 。

CONT'D OVER

5. waak6 ze2 , jau5 si4 ham1 ho1 ge3 ging1 lik6 , zau6 hai2 jyun4 fan6 。

ENGLISH

1. Renting an Apartment
2. I was really happy when I finally solved the housing problem. To celebrate, two days ago I went to the salon specially to get a new haircut.
3. Unfortunately, I received a phone call when the hairstylist was using his hands to style my hair - the landlord who had already received my deposit wanted to change his mind. He was not going to rent the apartment to me!
4. I became frantic, and the hairstylist was scared and almost cut my hair off.
5. I really wasn't able to calm down, the consequences being that I would have to sleep on the street if I couldn't find an apartment to rent within two days.
6. For this unbelievable lightning bolt of information, I started to argue with the landlord. But it was useless.
7. I returned home immediately and went online. I started looking for a new apartment continuously with my crazy spirit just like before.
8. I was annoying people by sending messages at midnight, booking times to check apartments.
9. I believe strongly that I was born a lucky child. So maybe God arranged my fortune to help me rent a better apartment.

CONT'D OVER

10. Just as one may expect, the next morning, I went to look at an apartment at eight o'clock. By nine o'clock, I had already signed the contract with the landlord.
11. This time, the apartment was really great. It fit my three requirements. First, it was only a ten-minute walk to my company. Secondly, although it is a shared apartment, my room is upstairs, and I have the whole floor to myself with a separate washroom and a balcony of about fifteen to twenty square meters. At last, this is the loft I've always wanted to live in since I was a child!
12. The ceiling is low and tilted with a narrow staircase. You can hear some sounds when you step on the wooden steps, and there is a small louver at the top so you can be woken up by the sun every morning.
13. Maybe an unfavorable experience is actually the act of fate.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
搞掂	gaau2 dim6	to have completed	verb
坎坷	ham1 ho1	rough	adj.
閣樓	gok3 lau4	loft	noun
騷擾	sou1 jiu2	to annoy	verb
繼續	gai3 zuk6	to continue	verb
冷靜	laang5 zing6	to calm	v
激動	gik1 dung6	to be worked up	adj.
髮型師	faat3 jing4 si1	hairstylist	noun
慶祝	hing3 zuk1	to celebrate	noun, verb
經歷	ging1 lik6	experience	noun

SAMPLE SENTENCES

我搞掂曬所有嘅工作。 <i>ngo5 gaau2 dim6 saai3 so2 jau5 ge3 gung1 zok3。</i> I have completed all my work.	佢覺得自己嘅人生充滿坎坷。 <i>keoi5 gok3 dak1 zi6 gei2 ge3 jan4 sang1 cung1 mun5 ham1 ho1。</i> He thinks his life is too rough.
我以前住閣樓。 <i>ngo5 ji5 cin4 zyu6 gok3 lau2。</i> I used to live in the loft.	唔好再騷擾我呀! <i>m4 hou2 zoi3 sou1 jiu2 ngo5 aa6!</i> Please don't annoy me again!
你想我繼續嗎? <i>nei5 soeng2 ngo5 gai3 zuk6 maa3?</i> Do you want me to continue?	你快啲冷靜落嚟! <i>nei5 faai3 di1 laang5 zing6 lok6 lai4!</i> You must calm down now!
佢而家好激動。 <i>keoi5 ji4 gaa1 hou2 gik1 dung6。</i> He is very worked up right now.	對於成日出席公共場合嘅人嚟講，揀啱一個髮型師係非常重要嘅決定。 <i>deoi3 jyu1 sing4 jat6 ceot1 zik6 gung1 gung6 coeng4 hap6 ge3 jan4 lei4 gong2, gaan2 aam1 jat1 go3 faat3 jing4 si1 hai6 fei1 soeng4 zung6 jiu3 ge3 kyut3 ding6。</i> To choose the right hairstylist is an important decision for people with a strong public presence.
呢個髮型師剪得好好。 <i>ni1 go3 faat3 jing4 si1 zin2 dak1 hou2 hou2。</i> This hairstylist is really good at cutting hair.	一齊食飯慶祝吓啦。 <i>jat1 cai4 sik6 faan6 hing3 zuk1 haa5 laa1。</i> Let's go out for a meal to celebrate.
每人嘅經歷都唔一樣。 <i>mui5 jan4 ge3 ging1 lik6 dou1 m4 jat1 joeng6。</i> Everyone has different experiences.	

CULTURAL INSIGHT

It is difficult to find a loft in the Hong Kong real estate market. Lofts are confined to villas or very old buildings.

Many buildings have rooftop access in Hong Kong. During the Mid-Autumn Festival, families will hold a gathering on the rooftop where they will eat moon cakes while chatting under the full moon. This is a Chinese tradition.

香港閣樓

其實在香港一般的屋苑比較難找有閣樓的房子,如果有閣樓的通常都是別墅或者是很老的房.

香港很多大廈都有天臺,在過中秋節的時候,他們都喜歡一家人在天臺上吃吃月餅,賞賞月,聊天,這是中國人的傳統

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #4 The Movies of Stephen Chow

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

4

TRADITIONAL CHINESE

1. 星爺電影
2. 每次我心情唔好，想搵部電影娛樂自己嘅時候，星爺嘅作品肯定係首選。一啲都唔誇張咁講，我係睇住佢嘅電影大嘅——佢同我老豆同年。有人話佢係中國嘅Jim Carey，我話，Jim Carey係外國嘅周星馳。
3. 我鍾意嘅星爺作品有好多，如果一定要揀一部，我會揀《大話西遊》。唔單止因為佢夠膽顛覆中國傳統嘅尊師重道、儒家思想，仲因為佢令到所有人都唔敢挑剔嘅聖人平民化、生活化。譬如電影入面嘅唐僧，係一個囉唆到連綁架佢嘅妖怪都頂唔順嘅口水佬；譬如觀音，喺電影入面係一個普通到同我哋一樣會發脾氣發爛渣嘅女人，當遇到唐僧囉唆到令人髮指嘅時候，都會忍唔住想殺死佢。星爺提醒我哋，中國嘅神話缺乏人性，傳統神話入面嘅神仙好少會犯錯誤，好神仙就係好神仙，妖怪就係妖怪，黑就係黑，白就係白，唔會好似希臘神話入面嘅宙斯咁花心，或者好似宙斯老婆咁小氣。
4. 星爺最令我感動嘅，應該係佢作品入面描述嘅愛情，簡單，執著，雖然故事套路八九不離十，永遠都係社會底層小人物為咗爭取幸福而努力，就算違背天意（譬如《大話西遊》裏面嘅紫霞仙子同孫悟空嘅愛情），就算身份懸殊（譬如《喜劇之王》入面嘅妓女同臨記），都不顧一切只為愛。星爺想講，無論天意幾咁弄人，無論人生幾咁荒謬，我哋至少仲有愛。

JYUTPING

1. sing1 je4 din6 jing2
2. mui5 ci3 ngo5 sam1 cing4 m4 hou2 , soeng2 wan2 bou6 din6 jing2 jyu4 lok6 zi6 gei2 ge3 si4 hau6 , sing1 je4 ge3 zok3 ban2 hang2 ding6 hai6 sau2 syun2 。 jat1

CONT'D OVER

3. di1 dou1 m4 kwaa1 zoeng1 gam2 gong2 , ngo5 hai6 tai2 zyu6 keoi5 ge3 din6 jing2 daai6 ge3 — — keoi5 tung4 ngo5 lou5 dau2 tung4 nin4 。 jau5 jan4 waa6 keoi5
4. hai6 zung1 gwok3 ge3 Jim Carey , ngo5 waa6 , Jim Carey hai6 ngoi6 gwok3 ge3 zau1 sing1 ci4 。
5. ngo5 zung1 ji3 ge3 sing1 je4 zok3 ban2 jau5 hou2 do1 , jyu4 gwo2 jat1 ding6 jiu3 gaan2 jat1 bou6 , ngo5 wui5 gaan2 《 daai6 waa6 sai1 jau4 》 。 m4 daan1 zi2
6. jan1 wai6 keoi5 gau3 daam2 din1 fuk1 zung1 gwok3 cyun4 tung2 ge3 zyun1 si1 zung6 dou6 、 jyu4 gaa1 si1 soeng2 , zung6 jan1 wai6 keoi5 ling6 dou2 so2 jau5
7. jan4 dou1 m4 gam2 tiu1 tik1 ge3 sing3 jan4 ping4 man4 faa3 、 sang1 wut6 faa3 。
8. pei3 jyu4 din6 jing2 jap6 min6 ge3 tong4 zang1 , hai6 jat1 go3 lo1 so1 dou3 lin4 bong2 gaa3 keoi5 ge3 jiu2 gwaai3 dou1 ding2 m4 seon6 ge3 hau2 sei2 lou2 - pei3
9. jyu4 gun1 jam1 , hai2 din6 jing2 jap6 min6 hai6 jat1 go3 pou2 tung1 dou3 tung4 ngo5 dei6 jat1 joeng6 wui5 faat3 pei4 hei3 faat3 laan6 zaa2 ge3 nei5 jan2 ,
10. dong1 jyu6 dou3 tong4 zang1 lo1 so1 dou3 ling6 jan4 faat3 zi2 ge3 si4 hau6 , dou1 wui5 jan2 m4 zyu6 soeng2 saat3 sei2 keoi5 。 sing1 je4 tai4 seng2 ngo5 dei6
11. , zung1 gwok3 ge3 san4 waa2 kyut3 fat6 jan4 sing3 , cyun4 tung2 san4 waa2 jap6 min6 ge3 san4 sin1 hou2 siu2 wui5 faan6 co3 ng6 , hou2 san4 sin1 zau6 hai6
12. hou2 san4 sin1 , jiu2 gwaai3 zau6 hai6 jiu2 gwaai3 , haak1 zau6 hai6 haak1 , baak6 zau6 hai6 baak6 , ng4 wui5 hou2 ci5 hei1 laap6 san4 waa2 jap6 min6 ge3
13. zau6 si1 gam3 faa1 sam1 , waak6 ze2 hou2 ci5 zau6 si1 lou5 po4 gam3 siu2 hei3 。

CONT'D OVER

14. sing1 je4 zeoi3 ling6 ngo5 gam2 dung6 ge3 , jing1 goi1 hai6 keoi5 zok3 ban2 jap6 min6 miu4 seot6 ge3 oi3 cing4 , gaan2 daan1 , zap1 zoek6 , seoi1 jin4
15. gu3 si6 tou3 lou6 baat3 gau2 bat1 lei4 sap6 , wing5 jyun5 dou1 hai6 se5 wui2 dai1 cang4 siu2 jan4 mat6 wai6 zo2 zang1 ceoi2 hang6 fuk1 ji4 nou5 lik6 , zau6 syun3
16. wai4 bui3 tin1 ji3 (pei3 jyu4 《 daai6 waa2 sai1 jau4 》 leoi5 min6 ge3 zi2 haa4 sin1 zi2 tung4 syu1 ng6 hung1 ge3 oi3 cing4) , zau6 syun3 san1 fan2 jyun4 syu4
17. (pei3 jyu4 《 hei2 kek6 zi1 wong4 》 jap6 bin6 ge3 gei6 neoi5 tung4 lam4 gei3) , dou1 bat1 gu3 jat1 cai3 zi2 wai6 oi3 。 sing1 je4 soeng2 gong2 , mou4 leon6
18. tin1 ji3 gei2 gam3 nung6 jan4 , mou4 leon6 jan4 sang1 gei2 gam3 fong1 mau6 , ngo5 dei6 zi3 siu2 zung6 jau5 oi3 。

ENGLISH

1. Stephen Chow's film
2. Whenever I'm upset, I want to watch a movie to entertain me. When this happens, Stephen Chow's films become the first priority.
3. I've been watching Stephen Chow's movies since I was a kid and it's no exaggeration. Stephen Chow is as old as my father is.
4. Someone said Stephen Chow is "the Chinese Jim Carey," but I think Jim Carey is "the foreign Stephen Chow."
5. I enjoy all of Stephen Chow's movies, but if you made me choose my favorite, I'd pick "A Chinese Odyssey Part One - Pandora's Box" (Sai yau gei - Dai yat baak ling yat wui ji - Yut gwong bou haap).

CONT'D OVER

6. He was also brave enough to cast aside Chinese traditions. For example, in his movies, not everyone has to honor the teacher or respect the teachings of Confucius, nor do they have to follow the Confucian ideals. He civilizes the faultless saint, while humanizing the character and bringing him down to life.
7. For example, in the film, the character Tang Monk is an extremely annoying person. He talks so much that the monster that kidnapped him can't stand him anymore and lets him go. Another character, the Goddess of Mercy, is a very normal woman that loses her temper just as everyone does. Even she wants to kill Tang Monk when he talks too much.
8. Stephen Chow reminds us that China's mentality of "deepen the reform" lack's humanity. Most of the celestial beings in China's traditional myth seldom make mistakes. A good person is a good person, and a monster is a monster - with black and white sharply contrasted. In Greek mythology, the gods have human tendencies. Zeus is a "playboy," and Hera is a stingy woman.
9. The most touching part in Stephen's movies are the love stories that are presented. The content is all the same - simple, clinging, and fighting for happiness from the lowest part of society. The characters won't stop even if they have to go against the gods' wills. An example would be, in the movie "A Chinese Odyssey Part One - Pandora's Box," the love between the 'monkey king' and 'the faerie of purple light'. Another example is in the movie "Kings of Comedy," the love story between the prostitute and the extra.
10. Stephen Chow wants us to know that no matter how hard our life is, how ridiculous the sequence of events, we still have LOVE.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
星爺	sing1 je4	Steven Chow	noun
首選	sau2 syun2	first choice	noun
生活化	sang1 wut6 faa3	lifelike	adjective

平民化	ping4 man4 faa3	common	adjective
發爛渣	faat3 laan6 zaa2	to throw a tantrum; to do nothing	verb
大話西遊	daai6 waa2 sai1 jau4	A Chinese Odyssey	noun
無論	mou4 leon6	no matter	other
夠膽	gau3 daam2	to be brave	adjective
荒謬	fong1 mau6	preposterous	adjective

SAMPLE SENTENCES

星爺嘅嘢好值得睇。 <i>sing1 je4 ge3 je5 hou2 zik6 dak1 tai2 。</i> Steven Chow's films are really worth seeing.	呢個牌子係我嘅首選，但是仲有其它嘅選擇。 <i>ni1 go3 paai4 zi2 hai6 ngo5 ge3 sau2 syun2 daan6 si6 zung6 jau5 kei4 taa1 ge3 syun2 zaak6 。</i> This brand is my first choice, but there are other choices.
我鍾意睇生活化啲嘅小說，讓我覺得好輕鬆。 <i>ngo5 zung1 ji3 tai2 sang1 wut6 faa3 di1 ge3 siu2 syut3 , joeng6 ngo5 gok3 dak1 hou2 hing1 sung1 。</i> I like seeing more lifelike novels, they make me feel more relaxed.	而家嘅明星都好平民化，經常出入超市，唔再大牌。 <i>ji4 gaa1 ge3 ming4 sing1 dou1 hou2 ping4 man4 faa3 , ging1 soeng4 ceot1 jap6 ciu1 si5 , m4 zoi3 daai6 paai2 。</i> All of the stars these days are really common; they often go to supermarkets like ordinary people.

一日到黑就係發爛渣，咩都學唔到。 <i>jat1 jat6 dou3 haak1 zau6 hai6 faat3 laan6 zaa2 , me1 dou1 hok6 m4 dou2 .</i> (He) does nothing but throw tantrums all day, that's why (he) is not able to learn anything.	大話西遊係我最鍾意睇嘅電影，缺少咗星爺，就唔係喜劇。 <i>daai6 waa2 sai1 jau4 hai2 ngo5 zeoi3 zung1 ji3 tai2 ge3 din6 jing2 , kyut3 siu2 zo2 sing1 je4 , zau6 m4 hai6 hei2 kek6.</i> <i>A Chinese Odyssey</i> is my favorite film. But without Steven Chow, it wouldn't be funny.
無論你行到天涯海角，我都會跟住你。 <i>mou4 leon6 nei5 haang4 dou3 tin1 ngaai4 hoi2 gok3 , ngo5 dou1 wui5 gan1 zyu6 nei5.</i> I'll follow you, even if you go to the ends of the earth.	夠膽就同我打，你個廢柴學埋啲三腳貓功夫。 <i>gau3 daam2 zau6 tung4 ngo5 daa2 , nei5 go3 fai3 caai4 hok6 maa4 di1 saam1 goek3 maau1 gung1 fu1 .</i> If you're brave, hit me. You're just a useless person with shoddy kung fu.
世界就係咁荒謬，冇人知道下一秒會點。 <i>sai3 gaai3 zau6 hai6 gam3 fong1 mau6 , mou5 jan4 zi1 dou3 haa6 jat1 miu5 wui5 dim2.</i> The world is preposterous. No one knows what will happen the next second.	

CULTURAL INSIGHT

The Movies of Stephen Chow

Stephen Chow's movies are always on people's minds. At the beginning of his career, Stephen Chow's movies were all low-cost productions, but they were really popular because he was idealizing tones of the underclass with inspirational stories. Many people, however, said that Stephen Chow was only making movies for money. They claimed his movies were becoming more and more commercialized while losing quality. But no matter the opinion, Stephen Chow stands as the foundation of contemporary Hong Kong cinema.

His non-logical stories along with nervous acting have created a "nonsense" culture. This is a big part of Hong Kong culture. His films keep breaking box office records, and the most

important thing is that he helps bring Hong Kong comedy to a wider audience.

星爺電影

周星馳的電影一直都是深入民心的,在香港,每一個人香港人都知道他是誰,周星馳早期的電影都是一些低成本制作,但卻大受歡迎,因為他把很多低下階層的故事理想化,非常勵志,但很多人說他後期的電影為了賺錢,慢慢變得商業化,並沒有以前那麼好看了,但是周星馳一直是香港電影票房的紀錄和保證。

他那非邏輯性和帶有神經質的演技,開創了"無厘頭"文化,成為香港文化的重要一環,因而他擔綱演出的電影更屢破票房記錄,為香港喜劇帶來另一出路和高峰。

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #5 Chinese Control Experiments

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 6 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 8 Cultural Insight

5

TRADITIONAL CHINESE

1. 創造性思維？
2. 射殺柏林牆最後穿越者嘅前東德衛兵英格最終被判有罪。作家龍應台訪曾任邊境守衛前東德軍人"柏林牆倒塌後審判英格，公唔公平？"回答係"當然公平！""係總理命令佢哋開槍冇錯，但冇人命令佢哋一定得中！"紐倫堡審判戰犯已經有先例——你仲有其它嘅選擇。任何人都唔可以以服從命令為藉口而超越一定道德倫理界線。
3. 但有呢種創造性思維嘅善良樸實嘅人呢？佢哋亦唔想射殺，但佢哋亦有諗到"唔射中"呢種方法，起碼喺當時嘅壓力底下有。不過或者亦係藉口，如果其倫理道德界限夠高同夠堅定，或者如果嗰個人係佢嘅至親至愛，佢可能寧願自殺。
4. 英國嘅Derren Brown曾經做過一個實驗，同時潛意識催眠五個受過高等教育，生平有任何犯罪紀錄嘅人去搶錢，結果其中四個睇到提住款嘅警察就跑上去搶，只有一個人睇咗之後無動於衷——拜託，搶劫係唔啱嘅！
5. 另外有人亦做過一個權力服從實驗，命令若干參與者對一個答錯問題者施以電擊，起初佢哋聽到呢個提案都表現得唔願意，認為呢個"唔人道"，有個人睇到受罰者嘅痛苦表情甚至流淚，但最後只有唔到一成嘅人唔忍心退出，而其餘九成嘅人都乖乖聽話，對別人實施咗電擊。而其中百分之八十嘅人仲用到咗最高電壓。
6. 《待業青年》入便有一個自己創業但唔點成功嘅長髮男話，"我其實仲幾感激嗰個老師"——一個要將所有細路都教育成一個模子出嚟嘅典型中國教師。佢話如果唔係嗰個老師，佢唔會知道自己同身邊嘅人有乜嘢唔一樣。有啲細路極其容易被教育，有啲細路係點樣都唔會被教育。只要你夠犀利，你就唔會俾嗰個老師嘅思想同化。

JYUTPING

CONT'D OVER

1. cong3 zou6 sing3 si1 wai4 ?

2. se6 saat3 paak3 lam4 coeng4 zeoi3 hau6 cyun1 jyut6 ze2 ge3 cin4 dung1 dak1 wai6
bing1 jing1 gaak3 zeoi3 zung1 bei6 pun3 jau5 zeoi6 。 zok3 gaa1 lung4 jing3 toi4
fong2 cang4 jam4 bin1 ging2 sau2 wai6 cin4 dung1 dak1 gwan1 jan4 - paak3 lam4
coeng4 dou2 taap3 hau6 sam2 pun3 jing1 gaak3 , gung1 m4 gung1 ping4 ?

3. wui4 daap3 hai6 - dong1 jin4 gung1 ping4 ! “ hai6 zung2 lei5 ming6 ling6 keoi5 dei6
hoi1 coeng1 mou5 co3 , daan6 mou5 jan4 ming6 ling6 keoi5 dei6 jat1 ding6 dak1
zung3 ! ” nau2 leon4 bou2 sam2 pun3 zin3 faan2 ji5 ging1 jau5 sin1 lai6 - nei5 zung6
jau5 kei4 taa1 ge3 syun2 zaak6 。 jam6 ho4 jan4 dou1 m4 ho2 ji5 ji5 fuk6 cung4 ming6
ling6 wai4 zik3 hau2 ji4 ciu1 jyut6 jat1 ding6 dou3 dak1 leon4 lei5 gaa3 sin3 。 daan6
mou5 ni1 zung2 cong3 zou6 sing3 si1 wai4 ge3 sin6 loeng4 pok6 sat6 ge3 jan4 ne1 ?
keoi5 dei6 jik6 m4 soeng2 se6 saat3 , daan6 keoi5 dei6 jik6 mou5 nam2 dou3 “ m4
se6 zung3 ” ni1 zung2 fong1 faat3 , hei2 maa5 hai2 dong1 si4 ge3 aat3 lik6 dai2 haa6
mou5 。 bat1 gwo3 waak6 ze2 jik6 hai6 zik6 hau2 , jyu4 gwo2 kei4 leon4 lei5 dou3
dak1 gaa3 haan6 gau3 gou1 tung4 gau3 gin1 ding6 , waak6 ze2 jyu4 gwo2 go2 go3
jan4 hai6 keoi5 ge3 zi3 can1 zi3 oi3 , keoi5 ho2 nang4 ning4 jyun2 zi6 saat3 。

4. jing1 gwok3 ge3 Derren Brown cang4 ging1 zou6 gwo3 jat1 go3 sat6 jim6 , tung4 si4
cim4 ji3 sik1 ceoi1 min4 ng5 go3 sau6 gwo3 gou1 dang2 gaau3 juk6 , sang1 ping4
mou5 jam6 ho4 faan6 zeoi6 gei2 luk6 ge3 jan4 heoi3 coeng2 cin2 , git3 gwo2 kei4
zung1 sei3 go3 tai2 dou2 tai4 zyu6 fun2 ge3 ging2 caat3 zau6 paau2 soeng5 heoi3
coeng2 , zi2 jau5 jat1 go3 jan4 tai2 zo2 zi1 hau6 mou4 dung6 jyu1 cung1 - baai3
tok3 , coeng2 gip3 hai6 m4 ngaam1 ge3 !

CONT'D OVER

5. ling6 ngoi6 jau5 jan4 jik6 zou6 gwo3 jat1 go3 kyun4 lik6 fuk6 cung4 sat6 jim6 , ming6 ling6 joek6 gon1 caam1 jyu6 ze2 deoi3 jat1 go3 daap3 co3 man6 tai4 ze2 si1 ji5 din6 gik1 , hei2 co1 keoi5 dei6 teng1 dou2 ni1 go3 tai4 on3 dou1 biu2 jin6 dak1 m4 jyun6 ji3 , jing6 wai4 ni1 go3 “ m4 jan4 dou6 ” , jau5 go3 jan4 tai2 dou2 sau6 fat6 ze2 ge3 tung3 fu2 biu2 cing4 sam6 zi3 lau4 leoi6 , daan6 zeoi3 hau6 zi2 jau5 m4 dou3 jat1 sing4 ge3 jan4 m4 jan2 sam1 teoi3 ceot1 , ji4 kei4 jyu4 gau2 sing4 ge3 jan4 dou1 gwaai1 gwaai1 teng1 waa6 , deoi3 bit6 jan4 sat6 si1 zo2 din6 gik1 。 ji4 kei4 zung1 baak3 fan6 zi1 baat3 sap6 ge3 jan4 zung6 jung6 dou3 zo2 zeoi3 gou1 din6 aat3 。
6. 《 doi6 jip6 cing1 nin4 》 jap6 bin6 jau5 jat1 go3 zi6 gei2 cong3 jip6 daan6 m4 dim2 sing4 gung1 ge3 coeng4 faat3 naam4 waa6 , “ ngo5 kei4 sat6 zung6 gei2 gam2 gik1 go2 go3 lou5 si1 ” — — jat1 go3 jiu3 zoeng1 so2 jau5 sai3 lou6 dou1 gaau3 juk6 sing4 jat1 go3 mou4 zi2 ceot1 lai4 ge3 din2 jing4 zung1 gwok3 gaau3 si1 。
7. keoi5 waa6 jyu4 gwo2 m4 hai6 go2 go3 lou5 si1 , keoi5 m4 wui5 zi1 dou3 zi6 gei2 tung4 san1 bin1 ge3 jan4 jau5 mat1 je5 m4 jat1 joeng6 。 jau5 di1 sai3 lou6 gik6 kei4 jung4 ji6 bei6 gaau3 juk6 , jau5 di1 sai3 lou6 hai6 dim2 joeng2 dou1 m4 wui5 bei6 gaau3 juk6 。 zi2 jiu3 nei5 gau3 sai1 lei6 , nei5 zau6 m4 wui5 bei2 go2 go3 lou5 si1 ge3 si1 soeng2 tung4 faa3 。

ENGLISH

1. Creative thinking?
2. The former East German guard, Enga Henrici, shot the last person to cross the Berlin Wall and was convicted eventually.
3. The writer, Long Yingtai, had interviewed the former border guard and asked "Is it fair to judge Enga Henrici after the wall came down?" The answer is "It certainly is fair!"

CONT'D OVER

4. "The prime minister gave the order to fire, but no one gave the order to kill!" We already have examples from the Nuremberg trials judging war criminals - you always have other choices.
5. No one can use "I was just following orders" as a pretext to breaking lines of moral reasoning.
6. But what if someone is innocent and naive of that kind of creative thinking?
7. They might not want to shoot, but they can't figure out the method to "miss the shot," or maybe they are under intense pressure at that time. But this might be just an excuse if they have a higher moral reasoning line or a steadier mind. Or perhaps the person they are told to kill was family. Then maybe they would rather go kill themselves.
8. Derren Brown from England once conducted a test. He subconsciously hypnotized five highly educated people without a criminal record to rob money simultaneously. As a result, four of them robbed a police officer who was carrying a lot of money. Only one person did nothing after looking at the police officer walking by - come on! Robbery is still an illegal act!
9. Others have also done similar experiments of power and control. One experiment orders participants to give an electric shock if another person gives a wrong answer to a question. At first, they were not willing to go through with this because they thought that this was inhumane. Some of them burst into tears because of the culprit's painful face. But less than ten percent of the people quit the experiment. Finally, ninety percent of the participants still followed the order to administer electrical shock to the others with eighty percent of them using the highest voltage possible.

CONT'D OVER

10. There was a long-haired guy who started his own business. He said "Actually, I quite appreciate that kind of teacher - one who wants to make all the students the same as their Chinese teacher." He said that if not for the teacher, the student would never know what is different between himself and other people. Some children are easily educated, but others are very stubborn, and they will never been educated.
11. If you are great enough, you won't assimilate to the teacher's thinking.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
射殺	se6 saat3	to shoot off	verb
犀利	sai1 lei6	awesome	adjective
電擊	din6 gik1	to be shocked	noun
典型	din2 jing4	classic (typical)	adjective
實驗	sat6 jim6	experiment	noun
催眠	ceoi1 min4	hypnotism	noun
潛意識	cim4 ji3 sik1	subconscious	noun
柏林牆	paak3 lam4 coeng4	the Berlin wall	noun
無動於衷	mou4 dung6 jyu1 cung1	emotionless	idiom
創造性	cong3 zou6 sing3	creative	noun

SAMPLE SENTENCES

一個劫匪為咗打劫銀行，射殺咗好多無辜嘅群眾。 <i>jat1 go3 gip3 fei2 wai4 zo2 daa2 gip3 ngan4 hong4, se6 saat3 zo2 hou2 do1 mou4 gu1 gei3 kwan4 zung3.</i> A robber robbed the bank, and shot dead many innocent bystanders.	你嘅武器係刀，佢嘅武器係槍。佢犀利過你哦！ <i>nei5 gei3 mou5 hei3 hai6 dou1 , keoi5 gei3 mou5 hei3 hai6 coeng1. keoi5 sai1 lei6 gwo3 nei5 wo6 !</i> Your weapon is a knife, his is a gun. His is better than yours.
尋日有人換燈膽時無關電制，結果被電擊致死。 <i>cam4 jat6 jau5 jan4 wun6 dang1 daam2 si4 mou4 gwaan1 din6 zai3, git3 gwo2 bei3 din6 gik1 zi3 sei2.</i> Yesterday, someone changed the light without turning off the electricity, and was accidentally shocked.	我係一個典型嘅巨蟹座女孩，你係一個典型嘅水瓶座男孩嗎？ <i>ngo5 hai6 jat1 go3 din2 jing4 gei3 geoi6 haai5 zo6 nei5 haai4 , nei5 hai6 jat1 go3 din2 jing4 gei3 sei2 ping4 zo6 naam4 hoi4 maa1 ?</i> I am a classic Cancer girl, are you a classic Aquarius?
做實驗時好易傷到眼，記得一定要戴保護眼鏡。 <i>zou6 sat6 jim6 si4 hou2 ji6 soeng1 dou2 ngaan5 , gei3 dak1 jat1 ding6 jiu3 daai3 bou2 wu6 ngaan5 geng2.</i> It's easy to hurt your eyes when conducting experiments, so remember to wear protection glasses.	心理醫生為咗醫好你嘅恐懼，會對你實施一定程度嘅放鬆催眠。 <i>sam1 lei5 ji1 sang1 wai4 zo2 ji1 hou2 nei5 ge3 hung2 geoi6 , wui5 deoi3 nei5 sat6 si1 jat1 ding6 cing4 dou6 ge3 fong3 sung1 ceoi1 min4.</i> In order to treat paranoia, psychologists will use hypnotism to make patients relax.
佛洛伊德話人嘅意識分為意識，前意識與潛意識。 <i>fat6 lok6 ji1 dak1 waa6 jan4 ge3 ji3 sik1 fan1 wai4 ji3 sik1, cin4 ji3 sik1 jyu5 cim4 ji3 sik1.</i> Freud says people's mind are split into the consciousness, subconscious and superconscious.	柏林牆倒塌之後，分別西德與東德多年嘅情人終於再次見返彼此。 <i>baak3 lam4 coeng4 dou2 taap3 zi1 hau6 , fan1 bit6 sai1 dak1 jyu5 dung1 dak1 do1 nin4 gei3 cing4 jan4 zung1 jyu1 zoi3 ci3 gin3 faan1 bei2 ci2.</i> After the Berlin Wall collapsed, lovers who have been separated in East and West Germany were reunited.

一個你唔鍾意嘅人向你表白，你無動於衷都好正常。

*jat1 go3 nei5 ng4 zung1 ji3 gei3 jan4 hoeng3
nei5 biu2 baak6, nei5 mou4 dung6 jyu1 cung1
dou1 hou2 zing3 soeng4.*

If someone you don't care about tells you they love you, it's right to be emotionless.

一個細路覺得一個蘋果生得好似一個屁股，係一種非常具有創造性嘅思維。

*jat1 go3 sai3 lou6 gok3 dak1 jat1 go3 ping4
gwo2 saang1 dak1 hou2 ci5 jat1 go3 pei3 gu2 ,
hai6 jat1 zung2 fei1 soeng4 geoi6 jau5 cong3
zou6 sing3 ge3 si1 wai4.*

For a child to think an apple looks like the bottom, is a creative thought.

CULTURAL INSIGHT

Hong Kong is a vibrant and cosmopolitan city. With a population of over 7 million residents in 2010, the territory is one of the most multicultural cities in Asia and a fantastic place to live and work. Although 95 percent of the island's population is of Chinese descent, with most families tracing their ancestry back to Guangzhou, the remaining five percent of foreign residents are highly visible and form an unmistakable part of the island culture.

Because the island has a relatively low birthrate (1,032 children per 1,000 women), the government takes a liberal view of immigration. A large number of English-speakers work in the multinational corporations who base their Asian operations in the small territory, particularly with major financial firms like HSBC and transnational companies like Swire. Approximately 45,000 Chinese citizens are joining them each year. Also visible is the strong contingent of immigrants from Indonesia and the Philippines, many of whom work in more labor-intensive jobs in the territory, and immigrants from India who play a key role in managing Southeast Asian trade.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #6

Hong Kong [lesson taught in written form]

CONTENTS

- Dialogue - Cantonese
 - Main
 - English
 - Jyutping
- Vocabulary
- Sample sentences
- Cultural insight

#6

DIALOGUE - CANTONESE

MAIN

1. 香港
2. 我在香港找房子的時候，沿著地鐵線每一站每一站的下車找。
3. 到將軍澳寶林站下車的時候，在開闊的人行道，（確實是開闊，這個在香港幾乎不可能出現的詞，路上面還偶爾可以看見奔馳的單車少年）穿著人字拖短褲，踱著頻率是其他地方四分一步子，拖著情侶手的將軍澳人立刻讓我覺得，這就是我要住的地方！
4. 香港分為十八區，大家平時都會說，我是新界人，我是大圍人，比講什麼黨派的人更加旗幟鮮明，所以我好驕傲以後可以講自己係將軍澳人。
5. 將軍澳人到底是些什麼人呢？
6. 將軍澳人一般不是特別特別的有錢，所以生活氣氛好濃。
7. 商場裡物廉價美，都像會過日子的小媳婦，不富裕卻什麼也不缺，井井有條，看起來還有幾分滋潤，不信，你單看那花生，就有鹽焗，蒜蓉，水煮，爆炒各種味道各種做法。
8. 學校附近的商場一般有那麼一堆小食店，滿足貪嘴的孩子。
9. 塗滿花生醬的格仔餅，朱古力味的雞蛋仔，濃濃咖哩汁撈麵，在落課放學的時候散發出難以逃脫的誘惑。
10. 穿著厚厚灰色校服的男孩女孩們在小烤箱旁邊乖乖排隊，穿著短得讓路過師奶們不放心的小褲子的女孩們則在烤肉店前不羈的大聲說笑。
11. 那個略胖，笑哈哈的年過四十，老不正經的烤肉師傅，會同各個年級的女孩女人們調笑，惹得她們或者哈哈大笑或者不好意思的擰過頭去。
- 12.

ENGLISH

1. Hong Kong
2. When I was looking for a house in Hong Kong, I got off to search at every subway station.
3. But it was Po Lam station on Tseung Kwan O that stole my heart. When I arrived and saw the wide roads there (really wide, as difficult as that is to believe about Hong Kong), I was struck by seeing everyone wearing flip-flops and shorts. People walked at maybe a fourth of the speed of everywhere else, and the presence of couples strolling through Tseung Kwan O hand in hand made me feel that this was the place I wanted to live.
4. You see, because Hong Kong is divided into eighteen districts, normally when you meet someone, you tell them that you're "from the New Territories" or "from Tai Wai." It's like being in a political party, only more so. So once I moved into Tseung Kwan O, I could tell people I was from there.
5. But what does that really mean?
6. Tseung Kwan O people aren't really wealthy, and that's why it has such a livable atmosphere.
7. The goods in the shopping malls are inexpensive but nice; it feels like someone who has just gotten married. And although the neighborhood isn't wealthy, it's comfortable and you don't lack for anything. And it's also a bit exotic. Don't believe me? Just take a look at the way they cook peanuts - salt-roasted, with minced garlic, poached, quick fried, and more.
8. The shopping mall near the school has dozens of snack bars for all the hungry children.
9. It's impossible for kids to escape from waffles smothered with peanut butter, chocolate egg puffs, and juicy curry noodles when going home.
10. You'll see boys and girls wearing thick grey uniforms and waiting next to the ovens. And there will be girls laughing in front of the roast meat shop, their skirts so short that passing housewives start to worry.
11. The chef at the meat shop is an obese middle-aged man who always laughs and flirts with all kinds of students and women, sometimes making the women laugh or feel embarrassed and turn away.
- 12.

JYUTPING

1. hoeng1 gong2
2. ngo5 zoi6 hoeng1 gong2 zaau2 fong4 zi2 dik1 si4 hau6 , jyun4 zoek3 dei6 tit3 sin3 mui5 jat1 zaam6 mui5 jat1 zaam6 dik1 haa6 ce1 zaau2 。
3. dou3 zoeng1 gwan1 ou3 bou2 lam4 zaam6 haa6 ce1 dik1 si4 hau6 , zoi6 hoi1 fut3 dik1 jan4 hang4 dou6 , (kok3 sat6 si6 hoi1 fut3 , ze2 go3 zoi6 hoeng1 gong2 gei1 fu4 bat1 ho2 nang4 ceot1 jin6 dik1 ci4 , lou6 soeng6 min6 waan4 ngau5 ji5 ho2 ji5 hon3 gin3 ban1 ci4 dik1 daan1 ce1 siu3 nin4) cyun1 zoek3 jan4 zi6 to1 dyun2 fu3 , dok6 zoek3 pan4 leot2 si6 kei4 taa1 dei6 fong1 sei3 fan6 jat1 bou6 zi2 , to1 zoek3 cing4 leoi5 sau2 dik1 zoeng1 gwan1 ou3 jan4 laap6 haak1 joeng6 ngo5 gok3 dak1 , ze5 zau6 si6 ngo5 jiu3 zyu6 dik1 dei6 fong1 !
4. hoeng1 gong2 fan1 wai4 sap6 baat3 keoi1 , daai6 gaa1 peng4 si4 dou1 wui5 syut3 , ngo5 si6 san1 gaa3 jan4 , ngo5 si6 daai6 wai4 jan4 , bei2 gong2 sam6 maa1 dong2 paai3 dik1 jan4 gang3 gaa1 kei4 ci3 sin1 ming4 , so2 ji5 ngo5 hou2 giu1 ngou6 ji5 hau6 ho2 ji5 gong2 zi6 gei2 hai6 zoeng1 gwan1 ou3 jan4 。
5. zoeng1 gwan1 ou3 jan4 dou3 dai2 si6 se1 sam6 maa1 jan4 ne1 ?
6. zoeng1 gwan1 ou3 jan4 jat1 bun1 bat1 si6 dak6 bit6 dak6 bit6 dik1 jau5 cin2 , so2 ji5 saang1 wut6 hei3 fan1 hou2 nung4 。
7. soeng1 coeng4 leoi5 mat6 lim4 gaa3 mei5 , dou1 zau6 zoeng6 wui5 gwo3 jat6 zi2 dik1 siu2 sik1 fu5 , bat1 fu3 jyu6 koek3 sam6 maa1 jaa5 bat1 kyut3 , zeng2 zeng2 jau5 tiu4 , hon3 hei2 loi4 waan4 jau5 gei2 fan1 zi1 jeon6 , bat1 seon3 , nei5 daan1 hon3 naa5 faa1 sang1 , zau6 jau5 jim4 guk6 , syun3 jung4 , seoi2 zyu2 , baa3 caau2 gok3 zung2 mei6 dou6 gok3 zung2 zou6 faat3 。
8. hok6 haau6 fu6 gan6 dik1 soeng1 coeng4 jat1 bun1 jau5 naa5 mo1 jat1 deoi1 siu2 sik6 dim3 , mun5 zuk1 taam1 zeoi2 dik1 haai4 zi2 。
9. tou4 mun5 faa1 saang1 zoeng3 dik1 gaak3 zai2 beng2 , zyu1 gu1 lik1 mei6 dik1 gai1 daan6 zai2 , nung4 nung4 gaa3 lei1 zap1 lou1 min6 , zoi6 lok6 fo3 fong3 hok6 dik1 si4 hau6
10. saan3 faat3 ceot1 naan4 ji5 tou4 tyut3 dik1 jau5 waak6 。
11. cyun1 zoek3 hau5 hau5 fui1 sik1 haau6 fuk6 dik1 naam4 haai4 neoi5 haai4 mun4 zoi6 siu2 haau1 soeng1 pong4 bin1 gwaai1 gwaai1 paai4 deoi2 , cyun1 zoek3 dyun2 dik1 joeng6 lou6 gwo1 si1 naai1 mun4 bat1 fong3 sam1 dik1 siu2 fu3 zi2 dik1 neoi5 haai4 mun4 zak1 zoi6 haau1 juk6 dim3 cin4 bat1 gei1 dik1 daai6 seng1 syut3 siu3 。
12. naa5 go3 loek6 bun6 , siu3 haa1 haa1 dik1 nin4 gwo3 sei3 sap6 , lou5 bat1 zing3 ging1 dik1 haau1 juk6 si1 fu2 , wui5 tung4 gok3 go3 nin4 kap1 dik1 neoi5 haai4 neoi5 jan4 mun4 tiu4 siu3 , je5 dik1 taa1 mun4 waak6 ze2 haa1 haa1 daai6 siu3 waak6 ze2 bat1 hou2 ji3 si1 dik1 ning6 gwo3 tau4 heoi3 。

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
開闊	hoi1 fut3	wide	adjective
誘惑	jau5 waak6	temptation	noun
氣氛	hei3 fan1	atmosphere	noun
不羈	bat1 gei1	uninhibited	adjective
為食	wai6 sik6	gluttonous	adjective
井井有條	zeng2 zeng2 jau5 tiu4	in perfect order	adjective
物價廉美	mat6 gaa3 lim4 mei5	good quality and cheap	adjective
旗幟鮮明	kei4 ci3 sin1 ming4	clear-cut stand	adjective
黨派	dong2 paai3	political party	noun
老不正經	lou5 bat1 zing3 ging1	old, but not serious	adjective

SAMPLE SENTENCES

旁邊是開闊的田野。 <i>pong4 bin1 si6 hoi1 fut3 dik1 tin4 je5.</i> There is a wide field on the side.	糖果對孩子們有很大的誘惑。 <i>tong4 gwo2 deoi3 haai4 zi2 mun4 jau5 han2 daai6 dik1 jau5 waak6</i> Candy is a great temptation to kids.
大家說說笑笑，房間裏的氣氛很好。 <i>daai6 gaa1 syut3 syut3 siu3 siu3, fong4 gaan1 lei5 dik1 hei3 fan1 han2 hou2</i> With everyone talking and laughing, the atmosphere in the room was very good.	他永遠是這樣不羈的態度。 <i>taa1 wing5 jyun5 si6 ze5 joeng6 bat1 gei1 dik1 taai3 dou6</i> He always has this uninhibited attitude.
這隻小貓很為食。 <i>ze5 zek3 siu2 maau1 han2 wai6 sik6.</i> The kitten is very gluttonous.	房間一會兒就被她收拾得井井有條。 <i>fong4 gaan1 jat1 wui6 ji4 zau6 bei6 taa1 sau1 sap6 dak1 zeng2 zeng2 jau5 tiu4</i> In a moment, she put the room in perfect order.
這個超市裡的東西物價廉美。 <i>ze5 go3 ciu1 si5 lei5 dik1 dung1 sai1 mat6 gaa3 lim4 mei5.</i> Things in this supermarket are of good quality and cheap.	佢旗幟鮮明的提出了自己嘅觀點。 <i>keoi5 kei4 ci3 sin1 ming4 dik1 tai4 ceot1 liu5 zi6 gei2 ge3 gun1 dim2.</i> He put forward his idea and took a clear-cut stand.
你係共和黨定民主黨？ <i>nei5 hai6 gung6 wo4 dong2 ding6 man4 zyu2 dong2?</i> Are you a Republican or a Democrat?	在這裡我們是不分黨派的。 <i>zoi6 ze5 lei5 ngo5 mun4 si6 bat1 fan1 dong2 paai3 dik1</i> Here, we aren't split into political parties.

他都這麼大年紀了，還整天老不正經的。

taa1 dou1 ze5 mo1 daai6 nin4 gei2 liu5, waan4 zing2 tin1 lou5 bat1 zing3 ging1 dik1

He's really old, but still isn't serious all day long.

CULTURAL INSIGHT

The Districts in Hong Kong

Hong Kong is divided into eighteen administrative districts, each of which is ruled by a local district council. These institutions are leftovers from the island's days under British rule. The district councils are responsible for advising the government on local policy, operating public facilities, providing public services, and using government funds for recreational and cultural activities.

If you are coming to live in Hong Kong, get used to these names! The eighteen districts in the territory are: Central and Western (中西區), Wan Chai (灣仔), Eastern (東區), Southern (南區), Yau Tsim Mong (油尖旺), Sham Shui Po (深水埗), Kowloon City (九龍城), Wong Tai Sin (黃大仙), Kwun Tong (觀塘), Kwai Tsing (葵青), Tsuen Wan (荃灣), Tuen Mun (屯門), Yuen Long (元朗), North (北區), Tai Po (大埔), Sha Tin (沙田), Sai Kung (西貢), and the Islands (離島).

As today's blog suggests, each district can have a very different character. If you are new to Hong Kong, you might want to try getting a short-term rental when you arrive on the island and seeing which part of the city you like before signing a long-term rental contract. This will give you the time to see the city, and get a feel for which district you like best and where you want to be a resident for a more long-term stay.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #7

Hong Kong: Part II [lesson taught in written form]

CONTENTS

- Dialogue - Cantonese
 - Main
 - English
 - Jyutping
- Vocabulary
- Sample sentences

#7

DIALOGUE - CANTONESE

MAIN

1. 香港 B
2. 總之，那個角落，散發濃濃的肉香。
3. 我打交道最多的是麵包店的師傅，每天早上睡過頭，急匆匆的衝進他的店裡，常常不記得拿麵包就跑。
4. 他話很少，也不熱情，跟又鬆又軟的麵包們很不相稱。
5. 只是去的多了，每次進門，他就給我拿個腸仔包，15秒叮熟，又快又好的完成跟我毫不囉嗦的交易。
6. 兩個興致闌珊的人，習慣的默契卻也有了一絲人情味。
7. 每到晚上或者周末，我家後面的球場就會有一堆30，40歲的男人瘋狂的踢球，激情肆意，風雨無阻。
8. 開始的時候不明白他們何處來的力氣。
9. 後來走在中環的時候多了，就知道那低頭不語的日子有多壓抑，那片草地是唯一自由靈魂的寄託。
10. 所以，即使他們上了年紀，有了肚腩，禿了頭，在球場上，他們還是像以前一樣使勁全力的衝啊跳啊叫啊。
11. 午夜的時候，散了場的他們也會在7-11買兩支啤酒吹吹水，討論去哪裡宵夜。
12. 珍惜這身邊不多的老友，很少的屬於自己的時光。
13. 一切，真的就像古巨基的經典金曲《友共情》一樣——難忘球場上那可愛片斷，突然又已一年，期望再會面，舊朋友，就算身已遙遠，但往昔未變...

ENGLISH

1. Hong Kong (B)
2. The fragrant smell of meat poured out from that street corner.
3. The baker was the person I talked with the most. Every morning when I overslept, I'd rush into his bakery and then leave without taking my bread.
4. The baker didn't talk much and didn't seem very passionate, something that created a sharp contrast between himself and his fluffy bread.
5. I would visit him time and again, and each time he would pack me a sausage bun and reheat it for fifteen seconds. The deal between us was fast and clear.
6. Although we were both dispirited in a way, we developed a sort of tacit understanding laced with what you might call a feeling of human kindness.
7. In the evenings and on the weekends, crowds of thirty to forty year old men would gather on the soccer field behind my house to play crazily. They would throw their passion into the game even on rainy nights.
8. When they started, I didn't know why they had such a fervor for the game.
9. Then after walking down Central day after day, I started to understand how depressingly some days can be spent. That patch of grass is the only place that they can entrust their soul.
10. Which is why, even though they aren't young anymore – some have big bellies and are starting to go bald – they still jump, shout, and run like young kids.
11. And when they break up at midnight, they'll often go to the 7-11 to buy some beers, chat, and talk about where to grab a late-night snack.
12. You don't have to do much to treasure old friendship.
13. It's just like a song called "Friendship Together" by Leo Ku Kui Kei. It's hard to forget the scoreboard on the soccer field, ticking away the years one-by-one as they pass. And even if your friends are far away, you still want to see them in spite of the distance.

JYUTPING

1. hoeng1 gong2 (b)
2. zung2 zi1 , naa5 go3 gok3 lok6 , saan3 faat3 nung4 nung4 dik1 juk6 hoeng1 。
3. ngo5 daa2 gaau1 dou6 zeoi3 do1 dik1 si6 min6 baau1 dim3 di1 si1 fu2 , mui5 tin1 zou2 soeng6 seoi6 gwo3 tau4 , gap1 cung1 cung1 dik1 cung1 zeon3 taa1 dik1 dim3 leoi5 , soeng4 soeng4 bat1 gei3 dak1 naa4 min6 baau1 zau6 paau2 。
4. taa1 waa6 han2 siu2 , jaa5 bat1 jit6 cing4 , gan1 jau6 sung1 jau6 jyun5 dik1 min6 baau1 mun4 han2 bat1 soeng1 cing3 。
5. zi2 si6 heoi3 dik1 do1 liu5 , mui5 ci3 zeon3 mun4 , taa1 zau6 kap1 ngo5 naa4 go3 coeng2 zai2 baau1 , sap6 ng5 miu5 ding1 jit6 , jau6 faai3 jau6 hou2 dik1 jyun4 sing4 gan1 ngo5 hou4 bat1 lo1 so1 dik1 gaau1 jik6 。
6. loeng5 go3 hing3 zi3 laan4 saan1 dik1 jan4 , zaap6 gwaan3 dik1 mak6 kai3 koek3 jaa5 jau5 liu5 jat1 si1 jan4 cing4 mei6 。
7. mui5 dou3 maan5 soeng6 waak6 ze2 zau1 mut6 , ngo5 gaa1 hau6 min6 dik1 kau4 coeng4 zau6 wui5 jau5 jat1 deoi1 saam1 sap6 sei3 sap6 seoi3 dik1 naam4 jan2 fung1 kong4 dik1 tek3 kau4 , gik1 cing4 sei2 ji3 , fung1 jyu5 mou4 zo2 。
8. hoi1 ci2 dik1 si4 hau6 bat1 ming4 baak6 taa1 mun4 ho4 cyu3 loi4 dik1 lik6 hei3 。
9. hau6 loi4 zau2 zoi6 zung1 waan4 dik1 si4 hau6 do1 liu5 , zau6 zi1 dou3 naa5 dai1 tau4 bat1 jyu5 dik1 jat6 zi2 jau5 do1 aat3 jik1 , naa5 pin3 cou2 dei6 si6 wai4 jat1 zi6 jau4 ling4 wan4 dik1 gei3 tok3 。
10. so2 ji5 , zik1 si2 taa1 mun4 soeng5 liu5 nin4 gei2 , jau5 liu5 tou5 naam2 , tuk1 liu5 tau4 , zoi6 kau4 coeng4 soeng6 , taa1 mun4 waan4 si6 zoeng6 ji5 cin4 jat1 joeng6 sai2 ging3 cyun4 lik6 dik1 cung1 aa6 tiu3 aa6 giu3 aa6 。
11. ng5 je6 dik1 si4 hau6 , saan3 liu5 coeng4 dik1 taa1 mun4 jaa5 wui5 zoi6 cat1 sap6 jat1 maai5 loeng5 zi1 be1 zau2 ceoi1 ceoi1 seoi2 , tou2 leon6 heoi3 naa5 leoi5 siu1 je2 。
12. zan1 sik1 ze2 san1 bin1 bat1 do1 dik1 lou5 jau5 , han2 siu2 dik1 suk6 jyu1 zi6 gei2 di1 si4 gwong1 。
13. jat1 cai3 , zan1 dik1 zau6 zoeng6 gu2 geoi6 gei1 dik1 ging1 din2 gam1 kuk1 《jau5 gung3 cing4》jat1 joeng6 - naan4 mong4 kau4 coeng4 soeng6 naa5 ho2 ngoi3 pin3 dyun3 , dat6 jin4 jau6 ji5 jat1 nin4 , kei4 mong6 zoi3 wui6 min6 , gau6 pang4 jau5 , zau6 syun3 san1 ji5 jiu4 jyun5 , daan6 wong5 sik1 mei6 bin3 ...

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
麵包店	min6 baau1 dim3	bakery	noun
宵夜	siu1 je2	a late night snack	noun
禿頭	tuk1 tau4	bald	adjective
靈魂	ling4 wan4	spirit	noun
壓抑	aat3 jik1	too depressed	adjective
瘋狂	fung1 kong4	crazy	adjective
默契	mak6 kai3	tacit understanding	noun
熱情	jit6 cing4	passion	noun
師傅	si1 fu2	master	noun
遙遠	jiu4 jyun5	far away	adjective

SAMPLE SENTENCES

我住喺麵包店隔離。 <i>ngo5 zyu6 hai2 min6 baau1 dim3 gaak3 lei4</i> I live near the bakery.	我好鍾意食宵夜。 <i>ngo5 hou2 zung1 ji3 sik6 siu1 je2</i> I really like eating late-night snacks.
尋日有個禿頭佬跟住我。 <i>cam4 jat6 jau5 go3 tuk1 tau4 lou2 gan1 zyu6 ngo5</i> There was a bald man who followed me yesterday.	你肉體喺度，但係你嘅靈魂走咗。 <i>nei5 yuk6 tai2 hai2 dou6, daan6 hai6 nei5 ge3 ling4 wan4 zau2 zo2</i> Your body is present, but your spirit is absent.
你日日喺我耳邊唱歌令我好壓抑。 <i>nei5 jat6 jat6 hai2 ngo5 ji5 bin1 coeng3 go1 ling6 ngo5 hou2 aat3 jik1.</i> It's depressing to have you singing in my ear every day.	上司安排俾我嘅工作令我明白咗咩叫瘋狂。 <i>soeng6 si1 on1 paai4 bei2 ngo5 ge3 gung1 zok3 ling6 ngo5 ming4 baak6 zo2 me1 giu3 fung1 kong4</i> The work my boss arranged for me makes me know what is crazy.
你同隊友嘅默契並唔係三頭兩日可以建立出來。 <i>nei5 tung4 deoi6 jau5 ge3 mak6 kai3 bing6 m4 hai6 saam1 tau4 loeng5 jat6 ho2 ji5 gin3 lap6 ceot1 lai4</i> The tacit understanding between you and your team members cannot be created in just a few days.	佢嘅熱情感動咗全世界。 <i>keoi5 ge3 jit6 cing4 gam2 dung6 zo2 cyun4 sai3 gaai3</i> His passion has touched the entire world.

我師傅今年九十歲。

ngo5 si1 fu2 gam1 nin4 gau2 sap6 sei3

My master is ninety years old this year.

我嘅家鄉喺一個好遙遠嘅地方----香港。

ngo5 ge3 gaa1 hoeng1 hai2 jat1 go3 hou2 jiu4

jyun5 ge3 dei6 fong1 ----hoeng1 gong2

My hometown is a far away place – Hong Kong.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #8

Can you tell me the way to Macao's casinos in Cantonese? [lesson taught in written form]

CONTENTS

- Dialogue - Cantonese
 - Main
 - English
 - Jyutping
- Vocabulary
- Sample sentences
- Cultural insight

#8

DIALOGUE - CANTONESE

MAIN

1. 澳門
2. 我對澳門的最初印象全部來源於數不盡的香港賭博電影，從一個個的亡命賭徒，到威武不凡的賭神。
3. 感覺澳門就是專屬於香港的一個大賭場。
4. 結果到我長大之後，有機會親自去澳門看了，才發現，這果然跟我想的一樣。
5. 記得第一次和表哥去澳門，就是為了賭錢。
6. 那天早上剛剛下了特大暴雨，下了12個小時。
7. 但廣東人有句話——水為財。
8. 我們大以為然。
9. 下午雨有點小了。
10. 表哥就打電話過來了——“去豪一手”，我特別興奮，終於要去從小到大都只在電影電視裡面看到的賭場了。
11. 一路上腦海中老是浮現一些海市蜃樓，兔子女郎，極度暴露的靚女，食雪茄的肥佬。
12. 賭場還沒進去，我們在巴士上就已經開始討論怎麼收購賭場的事了。
13. 澳門開了好幾家賭場，有金沙、法老王、水晶宮、和最具代表性的葡京。
14. 去哪個呢？
15. 表哥說第一次來當然去葡京了。
16. 豪賭幾鋪後轉戰金沙。
17. 表哥放話，不要贏太多，幾萬就好了。
18. 都說新人三把火，我上台就贏了三百。
19. 但是轉頭就輸了五百。
20. 玩了幾手之後我總結出來——
21. 1、賭場不可能贏錢的。（這個好似是廢話，可是很多人卻不信這個邪）。
22. 2、你贏了3000，在你一年中算不了什麼，高興幾天，可能回去後幾天你就用完了。
23. 可是你要是輸了3000，可能就要悶氣成個月了。
24. 遇到小氣的人還可能爆血管，真是得不償失。

ENGLISH

1. Macao
2. My first impression of Macao was from all of the countless Hong Kong gambling movies, which told stories of thousands of desperate gamblers and a few extraordinary ones.
3. They made it feel like Macao was a giant casino belonging to Hong Kong.
4. And so when I grew up and had the chance to go, I went and found out that it really is like that....
5. I remember the first time I went to Macao with my cousin to gamble.
6. That morning it rained especially hard for twelve hours straight.
7. But in Cantonese we have a saying that goes, "money is water."
8. And so we understood.
9. In the afternoon the rain let up a bit.
10. My brother gave me a call and suggested we go "play our hand a bit." I was really excited at finally getting the chance to experience the sort of casino I'd seen on television from such a young age.
11. On the way to the casino, I imagined buildings like mirages in the desert, girls dressed up as rabbits and wearing next to nothing, and fat men chomping down on cigars.
12. We were on the bus and still hadn't entered the casino and had already started talking about how we would handle ourselves in the casino.
13. Macao has quite a few casinos. There is the Sands, the Pharaoh's and the Crystal Palace. But the most representative casino is the Lisboa.
14. Which one should we go to?
15. My brother suggesting going to the Lisboa for our first time,
16. and then going to the Sands.
17. He said that we didn't need to win too much, and that a couple tens of thousands would do just fine.
18. It's said that when people are new to something, they're hot at it. And I won three hundred right away,
19. but almost immediately lost five hundred.
20. And after playing a couple of hands, I came to the following conclusions,
21. (1) it's impossible to win money in a casino (this seems like nonsense, and most people don't believe it),

- 22. (2) if you win 3000 – not much over the course of a year – you'll be happy for a couple of days and probably then spend it all quickly.
- 23. But if you lose 3000, then you'll be upset for a month.
- 24. And if you're a miserly person you might even get a stroke. It really isn't worth it.

JYUTPING

1. ou3 mun2
2. ngo5 deoi3 ou3 mun2 dik1 zeoi3 co1 jan3 zoeng6 cyun4 bou6 loi4 jyun4 jyu1 sou2 bat1 zeon6 dik1 hoeng1 gong2 dou2 bok3 din6 jing2 , cung4 jat1 go3 go3 dik1 mong4 ming6 dou2 tou4 , dou3 wai1 mou5 bat1 faan4 dik1 dou2 san4 。
3. gam2 gok3 ou3 mun2 zau6 si6 zyun1 suk6 jyu1 hoeng1 gong2 dik1 jat1 go3 daai6 dou2 coeng4 。
4. git3 gwo2 dou3 ngo5 zoeng2 daai6 zi1 hau6 , jau5 gei1 wui6 can1 zi6 heoi3 ou3 mun2 hon3 liu5 , coi4 faat3 jin6 , ze2 gwo2 jin4 gan1 ngo5 soeng2 di1 jat1 joeng6。
5. gei3 dak1 dai6 jat1 ci3 wo4 biu2 go1 heoi3 ou3 mun2 , zau6 si6 wai4 liu5 dou2 cin2 。
6. naa5 tin1 zou2 soeng6 gong1 gong1 haa6 liu5 dak6 daai6 bou6 jyu5 , haa6 liu5 sap6 ji6 go3 siu2 si4 。
7. daan6 gwong2 dung1 jan4 jau5 geoi3 waa2 - sei2 wai4 coi4 。
8. ngo5 mun4 daai6 ji5 wai4 jin4 。
9. haa6 ng5 jyu5 jau5 dim2 siu2 liu5 。
10. biu2 go1 zau6 daa2 din6 waa2 gwo3 loi4 liu5 -- “ heoi3 hou4 jat1 sau2 ” , ngo5 dak6 bit6 hing1 fan5 , zung1 jyu1 jiu3 heoi3 cung4 siu2 dou3 daai6 dou1 zi2 zoi6 din6 jing2 din6 si6 lei5 min6 hon3 dou3 dik1 dou2 coeng4 liu5 。
11. jat1 lou6 soeng6 nou5 hoi2 zung1 lou5 si6 fau4 jin6 jat1 se1 hoi2 si5 san4 lau4 , tou3 zi2 nei5 long4 , gik6 dou6 bou6 lou6 dik1 leng3 nei5 , sik6 syut3 kaa1 dik1 fei4 lou2 。
12. dou2 coeng4 waan4 mut6 zeon3 heoi3 , ngo5 mun4 zoi6 baa1 si2 soeng6 zau6 ji5 ging1 hoi1 ci2 tou2 leon6 zam2 mo1 sau1 kau3 dou2 coeng4 di1 si6 liu5 。
13. ou3 mun2 hoi1 liu5 hou2 gei2 gaa1 dou2 coeng4 , jau5 gam1 saa1 、 faat3 lou5 wong4 、 sei2 zing1 gung1 、 wo4 zeoi3 geoi6 doi6 biu2 sing3 dik1 pou4 ging1 。
14. heoi3 naa5 go3 ne1 ?
15. biu2 go1 syut3 dai6 jat1 ci3 loi4 dong1 jin4 heoi3 pou4 ging1 liu5 。
16. hou4 dou2 gei2 pou1 hau6 zyun2 zin3 gam1 saa1 。
17. biu2 go1 fong3 waa6 , bat1 jiu3 jeng4 taai3 do1 , gei2 maan6 zau6 hou2 liu5 。
18. dou1 syut3 san1 jan4 saam1 baa2 fo2 , ngo5 soeng5 toi4 zau6 jeng4 liu5 saam1 baak3 。
19. daan6 si6 zyun2 tau4 zau6 syu1 liu5 ng5 baak3 。
20. waan2 liu5 gei2 sau2 zi1 hau6 ngo5 zung2 git3 ceot1 loi4 --

21. jat1、dou2 coeng4 bat1 ho2 nang4 jeng4 cin2 dik1 。 (ze5 go3 hou2 ci5 si6 fai3 waa2 , ho2 si6 han2 do1 jan4 koek3 bat1 seon3 ze5 go3 ce4) 。
22. ji6、nei5 jeng4 liu5 saam1 cin1 , zoi6 nei5 jat1 nin4 zung1 syun3 bat1 liu5 sam6 mo1 , gou1 hing3 gei2 tin1 , ho2 nang4 wui4 heoi2 hau6 gei2 tin1 nei5 zau6 jung6 jyun4 liu5 。
23. ho2 si6 nei5 jiu3 si6 syu1 liu5 saam1 cin1 , ho2 nang4 zau6 jiu3 mun6 hei3 sing4 go3 jyut6 liu5 。
24. jyu6 dou3 siu2 hei3 dik1 jan4 waan4 ho2 nang4 baau3 hyut3 gun2 , zan1 si6 dak1 bat1 soeng4 sat1 。

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
印象	jan3 zoeng6	impression	noun
總結	zung2 git3	summary	noun
輸	syu1	to lose	verb
贏	jeng4	to win	verb
收購	sau1 kau3	to acquire	verb
雪茄	syut3 kaa1	cigar	noun
海市蜃樓	hoi2 si5 san4 lau4	mirage	noun
屬於	suk6 jyu1	to belong to	verb
賭博	dou2 bok3	to gamble	verb
廢話	fai3 waa2	nonsense	noun

SAMPLE SENTENCES

你對於老闆的意見有甚麼印象？ <i>nei5 deoi3 jyu1 lou5 baan2 dik1 ji3 gin3 jau5 sam6 mo1 jan3 zoeng6</i> What was your impression of the boss's idea?	第一印象 <i>dai6 jat1 jan3 zoeng6</i> first impression
---	--

去公司面試嘅第一印象都好重要，因為通常第一印象都會直接影響老細請唔請你。 <i>heoi3 gung1 si1 min6 si2 gei3 dai6 jat1 jan3 zoeng6 dou1 hou2 zung5 jiu3, jan1 wai6 tung1 soeng4 dai6 jat1 jan3 zoeng6 dou1 wui5 zik6 zip3 jing2 hoeng2 lou5 sai3 ceng2 m4 ceng2 nei5.</i> When you interview at a company the first impression is really important because it will directly affect whether the boss hires you.	陳小姐嘅總結俾到我好大嘅信心。 <i>can4 siu2 ze2 ge3 zung2 git3 bei2 dou3 ngo5 hou2 daai6 ge3 seon3 sam1.</i> Miss Chan's summary gave me a lot of confidence.
中國隊又輸波。 <i>Zung1 gwok3 deoi2 jau6 syu1 bo1.</i> The Chinese team lost again.	我尋日打麻雀輸咗十幾萬。 <i>ngo5 cam4 jat6 daa2 maa4 zoek2 syu1 zo2 sap6 gei2 maan6.</i> I lost 100 thousand playing mahjong yesterday.
我又贏錢啦。 <i>Ngo5 jau6 jeng4 cin2 laa3.</i> I won money again.	贏小小就好喇，唔好咁貪心。 <i>jeng4 siu2 siu2 zau6 hou2 laa6, m4 hou2 gam3 taam1 sam1.</i> Winning a bit is fine, don't get greedy.
有個有錢人叫李嘉誠，收購咗好多大陸嘅物業。 <i>jau5 go3 jau5 cin2 jan4 giu3 lei5 gaa1 sing4, sau1 kau3 zo2 hou2 do1 daai6 luk6 ge3 mat6 jip6.</i> There is a wealthy man called Li Ka-shing who has acquired much property in mainland China.	食雪茄通常係有錢人嘅活動。 <i>sik6 syut3 kaa1 tung1 soeng4 hai6 jau5 cin2 jan4 ge3 wut6 dung6.</i> Smoking cigars is a frequent habit of rich people.
喺沙漠度經常能夠睇倒海市蜃樓。 <i>hai2 saa1 mok6 dou6 ging1 soeng4 nang4 gau3 tai2 dou2 hoi2 si5 san4 lau4.</i> You can frequently see mirages in the desert.	香港係屬於中國嘅一個特別行政區。 <i>hoeng1 gong2 hai6 suk6 jyu1 zung1 gwok3 ge3 jat1 go3 dak6 bit6 hang4 zing3 keoi1.</i> Hong Kong is a special administrative region belonging to China.
中國人真係好鍾意賭博，麻雀、啤牌、大細，咩都賭一餐。 <i>zung1 gwok3 jan4 zan1 hai6 hou2 zung1 ji3 dou2 bok3, maa4 zoek2, pe1 paai2, daai6 sai3, me1 dou1 dou2 jat1 caan1.</i> Chinese people really like gambling, and will gamble at mahjong, poker or anything else.	你唔好咁多廢話得唔得？ <i>nei5 m4 hou2 gam3 do1 fai3 waa2 dak1 m4 dak1?</i> Can you cut the nonsense?

CULTURAL INSIGHT

The History of Gambling in Macao

Macao has had an active gaming culture since the 1850s when the Portuguese government legalized the activity. Gambling rapidly expanded in the wake of this decision, and by the second half of the nineteenth century the small colony supported over 200 official gambling houses and many more illegal smaller establishments.

While most gambling activities centered around Chinese games like fan-tan (a roulette-style game), Western casino games were introduced in the mid-20th century and quickly established dominance along with horse and dog racing. In the 1980s the gambling scene in Macao was further promoted through the Hong Kong film industry, which released a number of high profile pictures romanticizing the industry and further cementing the island's status as the Las Vegas of the Orient. As the Asian economies have grown so has the gambling economy on the island. Macao overtook Las Vegas in gross gaming revenue in 2007.

Macao has 33 casinos today. While Asian franchises continue to dominate the island economy, in recent years foreign capital has flowed into the industry. The Los Vegas Sands and Wynn Resorts have both opened casinos on the island as part of their international expansion plans.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #9

Zhuhai [lesson taught in written form]

CONTENTS

- Dialogue - Cantonese
 - Main
 - English
 - Jyutping
- Vocabulary
- Sample sentences
- Cultural insight

#9

DIALOGUE - CANTONESE

MAIN

1. 珠海
2. 除了具備所有大城市都有的特點之外，珠海有一處還挺有意思的地方。
3. 每天凌晨一兩點，在灣仔（就是和澳門隔河相望的區）那個地方，都有好多菜農花農到這裡批發花或菜給小商販（多是當地人，他們有無限次往返澳門的通行證）去澳門賣。
4. 有一次我和我住在珠海的姑丈凌晨開車去到那個地盤，那裡非常冷清，但到了凌晨一點，突然從四面八方就來了好多人，開著摩托或van仔，來勢洶洶就衝過來，別人不知道以為是黑社會要開打。
5. 其實只不過是批發花和菜，有必要麼？
6. 另外，海關的這頭吹著寧靜的海風，人們喧鬧地買賣著。
7. 海關那頭，何鴻燊的賭場霓虹燈迷離。
8. 花不貴，對於愛花的女仔來說，真是福音。
9. 我當時買得好爽，玫瑰一大把幾十支都只賣二十五蚊，睡蓮是我的最愛，十支十五。
10. 我記得我們買了粉玫瑰、白玫瑰、橘康乃馨、睡蓮以及香茅。
11. 有老婦人帶著各種奇怪的東西去賣，據說是自己種的，也有上山採的。
12. 後來我們載著一車香噴噴的花滿載而歸了。

ENGLISH

1. Zhuhai
2. Besides the sorts of things every other big city has, Zhuhai has a few interesting places unique to it.
3. At one or two in the morning every day in Wan Chai (this is the river separating Zhuhai and Macao), for instance, a lot of farmers will come to sell wholesale flowers and vegetables. The buyers are usually locals, who have unlimited travel passes to Macao and who return to Macao to sell their goods.
4. Once I went to that market in Zhuhai with my uncle at one in the morning. It was really quiet until one o'clock when a hive of people descended from all directions. They were driving motorcycles or vans and all rushing by at top speed. Someone who didn't know the truth might have thought there was a gang fight.
5. But really they were just selling flowers and vegetables. Did they need to drive like that?
6. Additionally, on this side of the Zhuhai Customs, you'll find a lot of people buying and selling things in the quiet breeze.
7. And on that side there will be the neon blur of Stanley Ho's casino.
8. The flowers here aren't expensive, which is good news for girls like me who like them.
9. So I bought a lot and found myself in a great mood. Several dozen roses only cost me \$25. I also bought water lilies (my favorite) which were selling ten for \$15.
10. I remember buying pink roses, white roses, orange carnations, water lilies and also lemongrass.
11. There was even an old lady selling all kinds of strange things she was said to have planted herself and carried in from the mountains.
12. So we loaded our car up with all of these wonderful-smelling flowers and came back home.

JYUTPING

1. zyu1 hoi2
2. ceoi4 liu5 geoi1 bei6 so2 jau5 daai6 sing4 si5 dou1 jau5 dik1 dak6 dim2 zi1 ngoi6 , zyu1 hoi2 jau5 jat1 cyu2 waan4 ting2 jau5 ji3 si1 dik1 dei6 fong1 。
3. mui5 tin1 ling4 san4 jat1 loeng5 dim2 , zoi6 waan1 zai2 (zau6 si6 wo4 ou3 mun2 gaak3 ho4 soeng1 mong6 dik1 keoi1) naa5 go3 dei6 fong1 , dou1 jau5 hou2 do1 coi3 nung4 faa1 nung4 dou3 ze2 leoi5 pai1 faat3 faa1 waak6 coi3 kap1 siu2 soeng1 faan2 (do1 si6 dong1 dei6 jan4 , taa1 mun4 jau5 mou4 haan6 ci3 wong5 faan2 ou3 mun2 dik1 tung1 hang4 zing3) heoi3 ou3 mun2 maai6 。
4. jau5 jat1 ci3 ngo5 wo4 ngo5 zyu6 zoi6 zyu1 hoi2 dik1 gu1 zoeng2 ling4 san4 hoi1 ce1 heoi3 dou3 naa5 go3 dei6 pun4 , naa5 leoi5 fei1 soeng4 laang5 cing1 , daan6 dou3 liu5 ling4 san4 jat1 dim2 , dat6 jin4 cung4 sei3 min6 baat3 fong1 zau6 loi4 liu5 hou2 do1 jan4 , hoi1 zoek3 mo1 tok3 waak6 van zai2 , loi4 sai3 hung1 hung1 zau6 cung1 gwo3 loi4 , bit6 jan4 bat1 zi1 dou3 ji5 wai4 si6 haak1 se5 wui5 jiu3 hoi1 daa2 。
5. kei4 sat6 zi2 bat1 gwo3 si6 pai1 faat3 faa1 wo4 coi3 , jau5 bit1 jiu3 mo1 ?
6. ling6 ngoi6 , hoi2 gwaan1 dik1 ze2 tau4 ceoi1 zoek3 ning4 zing6 dik1 hoi2 fung1 , jan4 mun4 hyun1 naau6 dei6 maai5 maai6 zoek3 。
7. hoi2 gwaan1 naa5 tau4 , ho4 hung4 san1 di1 dou2 coeng4 ngai4 hung4 dang1 mai4 lei4 。
8. faa1 bat1 gwai3 , deoi3 jyu1 ngoi3 faa1 dik1 neoi5 zai2 loi4 syut3 , zan1 si6 fuk1 jam1 。
9. ngo5 dong1 si4 maai5 dak1 hou2 song2 , mui4 gwai3 jat1 daai6 baa2 gei2 sap6 zi1 dou1 zi2 maai6 ji6 sap6 ng5 man1 , sei6 lin4 si6 ngo5 dik1 zeoi3 ngoi3 , sap6 zi1 sap6 ng5 。
10. ngo5 gei3 dak1 ngo5 mun4 maai5 liu5 fan2 mui4 gwai3 、 baak6 mui4 gwai3 、 gwat1 hong1 naai5 hing1 、 sei6 lin4 ji5 kap6 hoeng1 maau4 。
11. jau5 lou5 fu5 jan4 daai2 zoek3 gok3 zung2 kei4 gwaai3 dik1 dung1 sai1 heoi3 maai6 , geoi3 syut3 si6 zi6 gei2 zung2 dik1 , jaa5 jau5 soeng5 saan1 coi2 dik1 。
12. hau6 loi4 ngo5 mun4 zoi2 zoek3 jat1 ce1 hoeng1 pan3 pan3 dik1 faa1 mun5 zoi2 ji4 gwai1 liu5 。

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
具備	geoi6 bei6	to have	verb
採	coi2	to pick	verb
好爽	hou2 song2	great	adjective
迷離	mai4 lei4	blurry	adjective
霓虹燈	ngai4 hung4 dang1	neon light	noun
買賣	maai5 maai6	business	noun
寧靜	ning4 zing6	quiet	adjective
四面八方	sei3 min6 baat3 fong1	all directions	adjective
冷清	laang5 cing1	desolate	adjective
滿載而歸	mun5 zoi3 ji4 gwai1	to return from a rewarding journey;	adjective

SAMPLE SENTENCES

佢具備所有好男人嘅優點。 <i>keoi5 geoi6 bei6 so2 jau5 hou2 naam4 jan2 ge3 jau1 dim2.</i> He has all virtues of a good man.	爺爺身體好健壯，經常上山採藥。 <i>je4 je4 san1 tai2 hou2 gin6 zong3, ging1 soeng4 soeng5 saan1 coi2 joek6.</i> My grandfather's very healthy and always goes to pick herbs in the mountains.
每次老豆收工返嚟買可樂俾我飲，我都覺得好爽！ <i>mui5 ci3 lou5 dau6 sau1 gung1 faan2 lai4 maai5 ho2 lok6 bei2 ngo5 jam2, ngo5 dou1 gok3 dak1 hou2 song2!</i> My dad buys me a coke every time he comes back from work. I feel great!	酒精使佢嘅雙眼迷離，睇咩都係旋轉緊。 <i>zau2 zing1 si2 keoi5 gei3 soeng1 ngaan5 mai4 lei4, tai2 me1 dou1 hai6 syun4 zyun2 gan2.</i> The alcohol made his eyes blur, and things twisted when he looked at them.
夜晚嘅酒吧街開滿咗霓虹燈，感覺迷離，令人忘記咗時間。 <i>je6 maan5 ge3 zau2 baa6 gaai1 hoi1 mun5 zo2 ngai4 hung4 dang1, gam2 gok3 mai4 lei4, ling6 jan4 mong4 gei3 zo2 si4 gaan3.</i> There are all neon lights along the bar street, making people feel hazy and lose track of time.	我父親嘅個生意人，成日談論嘅無非都係買賣嘅事。 <i>ngo5 fu6 can1 hai6 go3 sang1 ji3 jan4, seng4 jat6 taam4 leon6 ge3 mou4 fei1 dou1 hai6 maai5 maai6 ge3 si6.</i> My father is a business man, all he talks about is business all day long.
夜晚嘅校園裏面空無一人，寧靜得特別有風味。 <i>je6 maan5 ge3 haau6 jyun4 lei5 min6 hung1 mou4 jat1 jan4, ning4 zing6 dak1 dak6 bit6 jau5 fung1 mei6.</i> The campus is empty at night, and quiet with a special feeling.	荷葉鼓足咗勁頭，向水塘嘅四面八方生長開去。 <i>ho4 jip6 gu2 zuk1 zo2 ging6 tau4, hoeng3 sei2 tong4 ge3 sei3 min6 baat3 fong1 sang1 zoeng2 hoi1 heoi3.</i> The lotus leaves in the pond grow out in all directions.

自從叔叔過身之後，奶奶一個人留嚟屋企，總顯得冷冷清清。

*zi6 cung4 suk1 suk1 gwo3 san1 zi1 hau6, naai4
naai5 jat1 go3 jan4 lau4 hai2 uk1 kei5, zung2 hin2
dak1 laang5 laang5 cing1 cing1.*

Ever since my uncle died, my grandmother has stayed home lonely and desolate.

我家姐每次去商店，都係滿載而歸，俾全家老少都添置咗新衫。

*ngo5 gaa1 ze1 mui5 ci3 heoi3 soeng1 dim3, dou1
hai6 mun5 zoi3 ji4 gwai1, bei2 cyun4 gaa1 lou5
siu2 dou1 tim1 zi3 zo2 san1 saam1.*

Everytime my sister goes shopping, she'll come back and everyone in my family will have new clothes.

CULTURAL INSIGHT

Zhuhai

Zhuhai is a small coastal city, separated from Macau by only a small river. In recent years, the Chinese government has vigorously promoted tourism in the city, expanding the number of Chinese visitors who are permitted to travel to Macau and - by extension - Zhuhai. This has created an influx of money and tourist dollars into the city. A large number of tourists now live in Zhuhai's hotels and travel into Macau for gambling and other entertainment because living costs in Zhuhai are still considerably cheaper, as is food and other commodities. The next time you want to travel to Macau and Hong Kong, consider taking a quick stop in Zhuhai and seeing the city for yourself.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #10 Will your Cantonese keep you afloat in Zhaoqing?

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

10

TRADITIONAL CHINESE

1. 肇慶
2. 我媽咪嘅屋企喺肇慶，所以我由有記憶開始就去肇慶玩。雖然肇慶七星岩好出名，但是這都是對遊客而言。對於我們土生土長的半個當地人來說，這個最多就是一個巴士站名而已。我鐘意去的，是一個叫德慶蟠龍峽的地方。去年暑假，我就同幾個老表一齊揸車去了這裡玩漂流。
3. 蟠龍峽有好多條賽道，任君選擇。那些膽小的或年長者，則多是選擇刺激程度較輕的浪漫逍遙遊，從飛鳳潭的下游至山下的金林水庫一路漂去，全程大概3公里，河道水流平緩。但對於我們這種亡命之徒，必然以體驗生死極速為目標。
4. 我們穿上防護頭盔和救生衣，乘上充氣雙人漂流皮艇，順流而下，河道時寬時窄，天然障礙物重重，險灘急流到處都有。好似大海中風浪行舟，一時躍在浪尖，一時插入水中，清涼的河水劈頭蓋臉而來。河道雖險，但沿途險段都有專人現場指導漂流者“過關斬將”，刺激非常！

JYUTPING

1. siu6 hing3
2. ngo5 maa1 mi4 ge3 uk1 kei2 hai2 siu6 hing3 , so2 ji5 ngo5 jau4 jau5 gei3 jik1 hoi1 ci2 zau6 heoi3 siu6 hing3 waan2 。 sei1 jin4 siu6 hing3 cat1 sing1 ngaam4 hou2 ceot1 meng2 , daan6 si6 ze2 dou1 si6 deoi3 jau4 haak3 ji4 jin4 。 deoi3 jyu1 ngo5 mun4 tou2 saang1 tou2 zoeng2 dik1 bun3 go3 dong1 dei6 jan4 loi4 syut3 , ze2 go3 zeoi3 do1 zau6 si6 jat1 go3 baa1 si2 zaam6 meng2 ji4 ji5 。 ngo5 zung1 ji3 heoi3 dik1 , si6 jat1 go3 giu3 dak1 hing3 pun4 lung4 haap6 dik1 dei6 fong1 。 heoi3 nin4 syu2 gaa3 , ngo5 zau6 tung4 gei2 go3 lou5 biu2 jat1 cai4 zaa1 ce1 heoi3 liu5 ze2 lei5 waan4 piu1 lau4 。

CONT'D OVER

3. pun4 lung4 haap6 jau5 hou2 do1 tiu4 coi3 dou3 , jam4 gwan1 syun2 zaak6 。
naa5 se1 daam2 siu2 dik1 waak6 nin4 zoeng2 ze2 , zak1 do1 si6 syun2 zaak6
ci3 gik1 cing4 dou6 gaau3 heng1 dik1 long4 maan6 siu1 jiu4 jau4 , cung4 fei1
fung6 taam4 dik1 haa6 jau4 zi3 saan1 haa6 dik1 gam1 lam4 sei2 fu3 jat1 lou6
piu1 heoi3 , cyun4 cing4 daai6 koi2 saam1 gung1 lei5 , ho4 dou3 sei2 lau4
ping4 wun6 。 daan6 deoi3 jyu1 ngo5 mun4 ze2 zung2 mong4 ming6 zi1
tou4 , bit1 jin4 ji5 tai2 jim6 sang1 sei2 gik6 cuk1 wai4 muk6 biu1 。
4. ngo5 mun4 cyun1 soeng5 fong4 wu6 tau4 kwai1 wo4 gau3 sang1 ji1 , sing4
soeng5 cung1 hei3 soeng1 jan4 piu1 lau4 pei4 teng5 , seon6 lau4 ji4 haa6 ,
ho4 dou3 si4 fun1 si4 zaak3 , tin1 jin4 zoeng3 ngoi6 mat6 cung4 cung4 ,
him2 taan1 gap1 lau4 dou3 cyu3 dou1 jau5 。 hou2 ci3 daai6 hoi2 zung1 fung1
long6 hang4 zau1 , jat1 si4 joek3 zoi6 long6 zim1 , jat1 si4 caap3 jap6 sei2
zung1 , cing1 loeng4 di1 ho4 sei2 pek3 tau4 goi3 lim5 ji4 lai4 。 ho4 dou3
sei1 him2 , daan6 jyun4 tou4 him2 dyun6 dou1 jau5 zyun1 jan4 jin6 coeng4
zi2 dou6 piu1 lau4 ze2 “ gwo3 gwaan1 zaam2 zoeng3 ” , ci3 gik1 fei1 soeng4 !

ENGLISH

1. Zhaoqing
2. My mother's home is in Zhaoqing, so I've been travelling there since before I can remember. Although Zhaoqing is famous for having Seven Stars scenic spot, that is visited only by tourists. For a half-local person like me, the name is only the name of a bus stop. The place I like to go the most is called the Deqing Beaulieu Gap. Last summer, I drove there with my cousins to go whitewater rafting

CONT'D OVER

3. Beaulieu Gap has a lot of courses at various difficulties, and you can freely choose which one you want. Those who are either more timid or more old tend to choose the less stimulating “Romantic Drift” course. This starts from the Fengtai Tan and drifts down the mountain to the Jinliu Reservoir. The course is about 3km in length and the water flows gently. For desperadoes like myself though, we crave the trials of the fast speed life-and-death course.
4. We put on our protective helmets and life jackets, got into our two-person inflatable double kayak and started drifting down the river. The course of the water is sometime narrow and sometimes wide and there are a lot of natural obstacles – dangerous rapids are everywhere. Like boating at sea, sometimes you will be on the top of the wave and then dash into the water the next second, with cool water covering your face and body. And although the river course is dangerous, there are rescue guards watching every part of the river to guide the rafters step by step. It's really stimulating!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
記憶	gei3 jik1	memory	noun
救生衣	gau3 sang1 ji1	life jacket	noun
頭盔	tau4 kwai1	helmet	noun
防護	fong4 wu6	to protect	verb
體驗	tai2 jim6	to experience	verb
賽道	coi3 dou6	race track	noun
漂流	piu1 lau4	to raft	verb
揸車	zaa1 ce1	to drive a car	verb
當地人	dong1 dei6 jan4	local	noun
指導	zi2 dou6	to guide	noun

SAMPLE SENTENCES

喺我嘅記憶入面，你只係一個淨係識洗父母錢，一事無成嘅廢人。 <i>hai2 ngo5 ge3 gei3 jik1 jap6 min6, nei5 zi2 hai6 jat1 go3 zing6 hai6 sik1 sai2 fu6 mou5 cin4, jat1 si6 mou4 sing4 ge3 fai3 jan4。</i> In my memory, you are an useless person who just spends their parents money and does nothing.	大部份嘅救生衣都係顏色鮮豔，咁樣先可以容易俾人見倒。 <i>daai6 bou6 fan6 gei3 gau3 sang1 ji1 dou1 hai6 ngaan4 sik1 sin1 jim6, gam2 joeng2 sin1 ho2 ji5 jung4 ji6 bei2 jan4 gin3 dou2。</i> Most life jackets are colorful so they are easily spotted by others.
我嘅頭盔顏色搶眼，外型一流。 <i>ngo5 ge3 tau4 kwai1 ngaan4 sik1 coeng2 ngaan5, ngoi6 jing4 jat1 lau4。</i> My helmet is in attractive blue with a first rate design.	警察處理暴動嘅時候都有防護裝備。 <i>ging2 caat3 cyu5 lei5 bou6 dung6 ge3 si4 hau6 dou1 jau5 fong4 wu6 zong1 bei6。</i> Police have protective equipment for dealing with riots
我真係好想親身體驗一下太空漫步嘅感覺。 <i>ngo5 zan1 hai6 hou2 soeng2 can1 san1 tai2 jim6 jat1 haa5 taai3 hung1 maan6 bou6 ge3 gam2 gok3。</i> I really want to experience the feeling of walking in outer space.	當我架車啱啱開上賽道，就俾後面架車撞到體無原膚。 <i>dong1 ngo5 gaa3 ce1 ngaam4 ngaam4 hoi1 soeng5 coi3 dou6, zau6 bei2 hau6 min6 gaa3 ce1 zong6 dou3 tai2 mou4 jyun4 fu1。</i> My car was hit from behind right after I started on the race track.
漂流係一種新興嘅體育運動，不過有好多入喺旅遊區亂收費，搞到好多人有得睇，無得玩。 <i>piu1 lau4 hai6 jat1 zung2 san1 hing1 gei3 tai2 juk6 wan6 dung6, bat1 gwo3 jau5 hou2 do1 jan4 hai2 lei5 jau4 keoi1 lyun6 sau1 fai3, gaau2 dou3 hou2 do1 jan4 jau5 dak1 tai2, mou4 dak1 waan2。</i> Rafting is a new type of sport, but there are a lot of illegal businesses overcharging in tourist areas, so many people just watch and don't play.	我細佬最鍾意揸車，所以話要做的士佬，因為有得揸車四圍去。 <i>ngo5 sai3 lou2 zeoi3 zung1 ji3 zaa1 ce1, so2 ji5 waa6 jiu3 zou6 dik1 si2 lou2, jan1 wai4 jau5 dak1 zaa1 ce1 sei3 wai4 heoi3。</i> My brother really likes to drive and has always wanted to be a taxi driver so he can drive everywhere.

出外旅遊嘅時候最好搵一個當地人
做導遊。

ceot1 ngoi6 lei5 jau4 ge3 si4 hau6 zeoi3 hou2
wan2 jat1 go3 dong1 dei6 jan4 zou6 dou6
jau4.

When you go out to travel it's best to find a
local to be your guide.

你可唔可以指導下我嘅籃球技術?

nei5 ho2 m4 ho2 ji5 zi2 dou6 haa5 ngo5 ge3
laam4 kau4 gei6 seot6?

Can you train me in the skills of
basketball?

CULTURAL INSIGHT

Hong Kong people like to travel north with their families on the weekends. There are a few reasons for this, not the least of which is the fact that living costs are much lower in China than in Hong Kong. Mainland China is also a much larger area than Hong Kong and so has many things that can't be found in Hong Kong. Many Cantonese speakers consider Hong Kong to be something of a cultural desert compared to mainland China as well. So many Hong Kong people like to travel in small groups with people they know. Traveling this way saves money and is safer too.

一般香港人在周末的時候很喜歡全家大小一起北上遊玩,因為大陸的消費水平較低,加上地大物博,有很多新奇的事物,對一直被稱為文化沙漠的香港確實有很大的吸引力,香港人很多個喜歡組一些小團,例如十來人都認識的,然後回大陸玩,這樣不但省錢,而且相對安全

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #11 Shantou: A Traditional Chinese City in the Heart of the Cantonese World

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

11

TRADITIONAL CHINESE

1. 汕頭
2. 汕頭經濟非常發達，如果提起汕頭，就沒有不會想到“潮汕話”、“大男人主義”和“會賺錢”這幾個關鍵字。
3. 先講第一個，汕頭人講的不是廣東話，當然由於廣東話是廣東人的主要方言，而且由於香港文化的發達和傳播，所以汕頭人就算不會說，也能基本聽得懂廣東話。但是一個欠缺自我表達的城市，是比較難融入集體的，所以這個城市一直處於很尷尬的狀態，與廣州及其附近的城市有點格格不入。
4. 不過汕頭是非常出名的華僑城市，發達又傳統，開放又保守。汕頭民眾更以刻苦耐勞、勇於開拓，善於經營，誠實信義而著稱於世。國外有很多汕頭人，而汕頭又有很多從國外回來的人。
5. 但是就像開頭提到的，汕頭的大男人主義非常嚴重，在他們心目中，女性就應該三從四德，嫁雞隨雞，嫁狗隨狗，生是我家人，死是我家鬼。我表姐就嫁給了一個汕頭人，從一個“十指不沾陽春水”的千金富貴大小姐，淪為了一名入得廚房，出得廳堂的現代黃臉婆。她說，並不是她偉大，而是她渺小。因為嫁到汕頭之後，個人是不可能對抗整個城市的文化和傳統的。

JYUTPING

1. `saan3 tau4`
2. `saan3 tau4 ging1 zai3 fei1 soeng4 faat3 daat6 , jyu4 gwo2 tai4 hei2 saan3 tau4 , zau6 mut6 jau5 bat1 wui5 soeng2 dou3 “ ciu4 saan3 waa2 ”、 “ daai6 naam4 jan2 zyu2 ji6 ” wo4 “ wui5 zaan6 cin2 ” ze2 gei2 go3 gwaan1 gin6 zi6 。`

CONT'D OVER

3. sin1 gong2 dai6 jat1 go3 , saan3 tau4 jan4 gong2 dik1 bat1 si6 gwong2 dung1 waa2 , dong1 jin4 jau4 jyu1 gwong2 dung1 waa2 si6 gwong2 dung1 jan4 dik1 zyu2 jiu3 fong1 jin4 , ji4 ce2 jau4 jyu1 hoeng1 gong2 man4 faa3 dik1 faat3 daat6 wo4 cyun4 bo3 , so2 ji5 saan3 tau4 jan4 zau6 syun3 bat1 wui5 syut3 , jaa5 nang4 gei1 bun2 teng1 dak1 dung2 gwong2 dung1 waa2 。 daan6 si6 jat1 go3 him3 kyut3 zi6 ngo5 biu2 daat6 dik1 sing4 si5 , si6 bei2 gaau3 naan4 jung4 jap6 zaap6 tai2 dik1 , so2 ji5 ze2 go3 sing4 si5 jat1 zik6 cyu2 jyu1 han2 gaam3 gaai3 dik1 zong6 taai3 , jyu2 gwong2 zau1 kap6 kei4 fu6 gan6 dik1 sing4 si5 jau5 dim2 gaak3 gaak3 bat1 jap6 。
4. bat1 gwo3 saan3 tau4 si6 fei1 soeng4 ceot1 meng2 dik1 waa4 kiu4 sing4 si5 , faat3 daat6 jau6 cyun4 tung2 , hoi1 fong3 jau6 bou2 sau2 。 saan3 tau4 man4 zung3 gang3 ji5 haak1 fu2 noi6 lou4 、 jung5 jyu1 hoi1 tok3 、 sin6 jyu1 ging1 jing4 、 sing4 sat6 seon3 ji6 ji4 zoek3 cing1 jyu1 sai3 。 gwok3 ngoi6 jau5 han2 do1 saan3 tau4 jan4 , ji4 saan3 tau4 jau6 jau5 han2 do1 cung4 gwok3 ngoi6 wui4 loi4 dik1 jan4 。
5. daan6 si6 zau6 zoeng6 hoi1 tau4 tai4 dou3 dik1 , saan3 tau4 dik1 daai6 naam4 jan2 zyu2 ji6 fei1 soeng4 jim4 zung6 , zoi6 taa1 mun4 sam1 muk6 zung1 , neoi5 sing3 zau6 jing1 goi1 saam1 cung4 sei3 dak1 , gaa3 gai1 ceoi4 gai1 , gaa3 gau2 ceoi4 gau2 , sang1 si6 ngo5 gaa1 jan4 , sei2 si6 ngo5 gaa1 gwai2 。 ngo5 biu2 ze2 zau6 gaa3 kap1 liu5 jat1 go3 saan3 tau4 jan4 , cung4 jat1 go3 “ sap6 zi2 bat1 zim1 joeng4 ceon1 sei2 ” dik1 cin1 gam1 fu3 gwai3 daai6 siu2 ze2 , leon4 wai4 liu5 jat1 ming4 jap6 dak1 ceoi4 fong2 , ceot1 dak1 teng1 tong4 dik1 jin6 doi6 wong4 lim5 po4 。 taa1 syut3 , bing3 bat1 si6 taa1 wai5 daai6 , ji4 si6 taa1 miu5 siu2 。 jan1 wai4 gaa3 dou3 saan3 tau4 zi1 hau6 , go3 jan4 si6 bat1 ho2 nang4 deoi3 kong3 zing2 go3 sing4 si5 di1 man4 faa3 wo4 cyun4 tung2 dik1 。

ENGLISH

1. Shantou

CONT'D OVER

2. Shantou has a really developed economy. But if you ever hear mention of the place, the phrases "Chaoshan dialect", "male chauvinism" or "good at earning money" won't be far behind.
3. Let's deal with first things first. In Shantou people do not speak Cantonese. Of course, because Cantonese is the main language in Guangdong and the dialect developed and spread through Hong Kong culture, if you speak Cantonese in Shantou you'll still be understood, even if Shantou people can't speak it themselves. But Shantou has its own dialect and so doesn't integrate well with the rest of Guangdong province. That's why its situation is a bit awkward, and the place is out of joint with Guangzhou and the other cities nearby.
4. Nonetheless, Shantou is a famous place in China. The city is economically developed but also traditional. It's open to the outside world but also quite orthodox. The people in Shantou are famous most of all for being hard working. They are known for being honest and being people of integrity, for being good managers, and for having the courage to open up new businesses. There are lots of people from Shantou all over the world, and also many people in Shantou who have returned from living abroad.
5. But as I mentioned in the beginning, Shantou is also a very chauvinistic city. In the minds of Shantou men, women should be obedient, virtuous and subservient to their husbands no matter the situation. My cousin once married a man from Shantou and changed from being a princess "whose never even needed to pour her own bathwater" to an old housewife who spent all of her time cooking and cleaning. She said that the problem wasn't that she was great, but that rather she was too small. After she moved to Shantou she found it impossible to push back against the entire city's traditions and culture as an individual.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
提起	tai4 hei2	to mention	verb
對抗	deoi3 kong3	to resist	verb
千金	cin1 gam1	daughter	noun
嚴重	jim4 zung6	serious	adjective

狀態	zong6 taai3	state	noun
尷尬	gaam3 gaai3	embarrassing	adjective
方言	fong1 jin4	dialect	noun
關鍵	gwaan1 gin6	the key	noun
大男人主義	daai6 naam4 jan2 zyu2 ji6	male chauvinism	noun
刻苦耐勞	hak1 fu2 noi6 lou4	hardworking	adjective

SAMPLE SENTENCES

當你一提起牛扒，我就好想去食餐勁嘅！ <i>dong1 nei5 jat1 tai4 hei2 ngau4 paa2, ngo5 zau6 hou2 soeng2 heoi3 sik6 caan1 ging6 ge3!</i> When you started talking about steak, it made me want to go eat!	請問你細路嘅千金定公子？ <i>cing2 man6 nei5 sai3 lou6 hai2 cin1 gam1 ding6 gung1 zi2?</i> excuse me, is that your daughter or your son?
其實呢件事冇你想象中咁嚴重，所以唔洗咁擔心。 <i>kei4 sat6 ni1 gin6 si6 mou5 nei5 soeng2 zoeng6 zung1 gam3 jim4 zung6, so2 ji5 m4 sai2 gam3 daam1 sam1。</i> The problem is not actually that serious, so just relax.	好多人鍾意喺msn上面寫自己嘅狀態。 <i>hou2 do1 jan4 zung1 ji3 hai2 msn soeng6 min6 se2 zi6 gei2 ge3 zong6 taai3。</i> Many people write their current situation on MSN.
今日王先生沖涼嘅時候跣親，打大赤膊咁送咗入醫院，好鬼尷尬！ <i>gam1 jat6 wong4 sin1 saang1 cung1 loeng4 ge3 si4 hau6 sin3 can1, daa2 daai6 cek3 lak6 gam2 sung3 zo2 jap6 ji1 jyun2, hou2 gwai2 gaam3 gaai3!</i> Mr. Wong fell down when bathing today and was sent to the hospital naked, how embarrassing!	中國嘅方言多如天上嘅繁星。 <i>zung1 gwok3 ge3 fong1 jin4 do1 jyu4 tin1 soeng6 ge3 faan4 sing1.</i> There are as many dialects in China as there are stars in the sky.

當我哋唔想俾人知道我哋講咩嘅時候，我通常都會用方言。 <i>dong1 ngo5 dei6 m4 soeng2 bei2 jan4 zi1 dou6 ngo5 dei6 gong2 me1 ge3 si4 hau6, ngo5 tung1 soeng4 dou1 wui5 jung6 fong1 jin4。</i> When we don't want others to know what we're talking about, we communicate in a dialect.	今次我哋個計劃最關鍵嘅係，千祈唔好俾人發現。 <i>gam1 ci3 ngo5 dei6 go3 gai3 waak6 zeoi3 gwaan1 gin6 ge3 hai6, cin1 kei4 m4 hou2 bei2 jan4 faat3 jin6。</i> The key to our plan this time is not letting others find out.
我真係再受唔住佢嘅大男人主義啦! <i>ngo5 zan1 hai6 zoi3 sau6 m4 zyu6 keoi5 ge3 daai6 naam4 jan2 zyu2 ji6 laa6!</i> I really can't stand his male chauvinism!	經過三年刻苦耐勞嘅生活，我終於夠錢買部單車。 <i>ging1 gwo3 saam1 nin4 hak1 fu2 noi6 lou4 ge3 sang1 wut6, ngo5 zung1 jyu1 gau3 cin2 maa5 bou6 daan1 ce1。</i> After 3 years of hard work, I finally have enough money to buy a bike.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #12 Will Your Cantonese Leave You with Too Much Free Time in Zhanjiang?

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

12

TRADITIONAL CHINESE

1. 湛江
2. 曾經在湛江住過一陣，感覺良多。在湛江生活的人都知道，湛江是一個很休閒的城市，沒有珠三角的趕路，趕車的情況。
3. 我在湛江的生活的主要內容就是——食飽就上網，上網累了就睡，睡飽了再吃。天啊！這不是豬的生活嗎？不過，我倒喜歡這種"豬"的生活；只不過依然很苦惱，在悠游自在之中，觥籌交錯之中，反而覺得迷失了，不知道自己明天在什麼地方。
4. 人真辛苦。真的，我現在真的覺得，每個人都有煩惱，什麼也沒有，什麼都不能實現。你看那些做體力勞動的，身體很辛苦，想休息。像我們這樣生活，卻又覺得精神空虛了。人生不如意十之八九，以我為最典型的例子。就是海邊了，感受到的也只是腥風臭氣，沒有一個欣賞好風景的心情。對於人生，我也是這樣，沒有帶上明亮的心情去欣賞好風景，只能看到一些不好的一面。希望，我能振作起來，做好自己，看到美好世界，真的椰林樹影，風光旖旎了。

JYUTPING

1. zaam3 gong1
2. cang4 ging1 zoi6 zaam3 gong1 zyu6 gwo3 jat1 zan6 , gam2 gok3 loeng4 do1 。 zoi6 zaam3 gong1 sang1 wut6 dik1 jan4 dou1 zi1 dou3 , zaam3 gong1 si6 jat1 go3 han2 jau1 haan4 dik1 sing4 si5 , mut6 jau5 zyu1 saam1 gok3 dik1 gon2 lou6 , gon2 ce1 dik1 cing4 fong3 。

CONT'D OVER

3. ngo5 zoi6 zaam3 gong1 dik1 sang1 wut6 dik1 zyu2 jiu3 noi6 jung4 zau6 si6 - sik6 baau2 zau6 soeng5 mong5 , soeng5 mong5 leoi4 liu5 zau6 sei6 , sei6 baau2 liu5 zoi3 hek6 。 tin1 aa6 ! ze5 bat1 si6 zyu1 dik1 sang1 wut6 maa3 ? bat1 gwo3 , ngo5 dou2 hei2 fun1 ze5 cung4 " zyu1 " dik1 sang1 wut6 ; zi2 bat1 gwo3 ji1 jin4 han2 fu2 nou5 , zoi6 jau1 jau4 zi6 zoi6 zi1 zung1 , gung1 cau4 gaau1 co3 zi1 zung1 , faan5 ji4 gok3 dak1 mai4 sat1 liu5 , bat1 zi1 dou3 zi6 gei2 ming4 tin1 zoi6 sam6 mo1 dei6 fong1 。
4. jan4 zan1 san1 fu2 。 zan1 dik1 , ngo5 jin6 zoi6 zan1 di1 gok3 dak1 , mui5 go3 jan4 dou1 jau5 faan4 nou5 , sam6 mo1 jaa5 mut6 jau5 , sam6 mo1 dou1 bat1 nang4 sat6 jin6 。 nei5 hon3 naa5 se1 zou6 taai5 lik6 lou4 dung6 dik1 , san1 taai5 han2 san1 fu2 , soeng2 jau1 sik1 。 zoeng6 ngo5 mun4 ze5 joeng6 sang1 wut6 , koek3 jau6 gok3 dak1 zing1 san4 hung1 heoi1 liu5 。 jan4 sang1 bat1 jyu4 ji3 sap6 zi1 baat3 gau2 , ji5 ngo5 wai4 zeoi3 din2 jing4 dik1 lai6 zi2 。 zau6 si6 zoi6 hoi2 bin1 liu5 , gam2 sau6 dou3 dik1 jaa5 zi2 si6 seng1 fung1 cau3 hei3 , mut6 jau5 jat1 go3 jan1 soeng2 hou2 fung1 ging2 dik1 sam1 cing4 。 deoi3 jyu1 jan4 sang1 , ngo5 jaa5 si6 ze5 joeng6 , mut6 jau5 daai2 soeng5 ming4 loeng6 dik1 sam1 cing4 heoi3 jan1 soeng2 hou2 fung1 ging2 , zi2 nang4 hon3 dou3 jat1 se1 bat1 hou2 dik1 jat1 min6 。 hei1 mong6 , ngo5 nang4 zan3 zok3 hei2 loi4 , zou6 hou2 zi6 gei2 , hon3 dou3 mei5 hou2 sai3 gaai3 , zan1 dik1 je4 lam4 syu6 jing2 , fung1 gwong1 ji2 nei5 liu5 。

ENGLISH

1. Zhenjiang
2. I lived in Zhenjiang for a while and have many feelings about the place. As everyone who lives in Zhenjiang knows, Zhenjiang is a really relaxed city and doesn't have the sense of haste that you find through much of the Pearl River Delta.

CONT'D OVER

3. What I spent most of my time in Zhenjiang doing was... eating until I was full and then surfing the Internet. And when I was tired of being online I'd go to sleep, and when I'd slept to my heart's content I'd get up and eat again. Sweet heavens! Is this what it is like to live like a pig? Whatever the answer to that question might be, I really liked this type of piggish life. The problem was that it was actually quite difficult living such a relaxing life. In the midst of such leisure I simply felt lost and didn't know where I'd be tomorrow.

4. People are really hard. Truthfully, I think I've realized that everyone has troubles. We don't have anything in our lives and we can't really achieve anything either. Take a look at those poor coolies. You'll see their bodies are so tired and worn and they want to rest. And yet someone living a life like mine feels spiritual emptiness. We've all got troubles in our lives and can only ever be mostly satisfied - you can take me as a typical example. Even on the beach, I'll sometimes only be able to focus on the bad smells in the air and won't be in the right mood to enjoy the scenery. And I think the same applies to life in general. I'm not always in a good enough mood to enjoy the scenery and can only see the bad sides of things. I hope that I'll be able to cheer up, prepare myself, and go see the beautiful side of the world, the really beautiful things there are to see in the world.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
一陣	jat1 zan6	a while	adjective
休閒	jau1 haan4	to relax	verb
苦惱	fu2 nou5	distressed	noun
迷失	mai4 sat1	to be lost	verb
實現	sat6 jin6	to realize	verb
空虛	hung1 heoi1	emptiness	noun
典型	din2 jing4	typical	adjective
振作	zan3 zok3	to cheer up; to hold oneself together	verb

SAMPLE SENTENCES

我而家去訓一陣，你五點鐘叫醒我。

Ngo5 ji4 gaa1 heoi3 fan3 jat1 zan6, nei5 ng5 dim2 zung1 giu3 seng2 ngo5.

I am going to sleep for a while, wake me up at 5:00.

我而家好忙，你先唔好同我講嘢一陣。

ngo5 ji4 gaa1 hou2 mong4, nei5 sin1 m4 hou2 tung4 ngo5 gong2 je5 jat1 zan6.

I'm really busy now, please don't talk to me for a while.

喺屋企渡過咗休閑嘅暑假，又喺時候返學上堂做功課啦。

hai6 uk1 kei5 dou6 gwo3 zo2 jau1 haan4 gei3 syu2 gaa2, jau6 hai6 si4 hau6 faan2 hok6 soeng6 tong4.

After a leisurely summer at home, it's back to school and lessons and homework.

最近發生咗好多不如意嘅事，我真係好苦惱啊！

zeoi3 gan6 faat3 sang1 zo2 hou2 do1 bat1 jyu4 ji3 ge3 si6, ngo5 zan1 hai2 hou2 fu2 nou5 aa1!

A lot of bad things have happened to me lately, I'm really distressed!

世界上有不同嘅誘惑，唔好俾自己迷失了。

sai3 gaai3 soeng6 jau5 bat1 tung4 ge3 jau5 waak6, m4 hou2 bei2 zi6 gei2 mai4 sat1 liu5.

There are a lot of temptations in this world, so don't let yourself get lost.

要實現自己嘅夢想唔可以坐喺度咩都唔做，一定要非常努力先得。

jiu3 sat6 jin6 zi6 gei2 ge3 mung6 soeng2 m4 ho2 ji5 zo6 hai2 dou6 me1 dou1 m4 zou6, jat1 ding6 jiu3 fei1 soeng4 nou5 lik6 sin1 dak1.

You must work hard to achieve your dreams, you can't just sit there doing nothing.

佢啱啱同佢男朋友分咗手，自己一個人肯定好空虛。

keoi5 aam1 aam1 tung4 keoi5 naam4 pang4 jau5 fan1 zo2 sau2, zi6 gei2 jat1 go3 jan4 hang2 ding6 hou2 hung1 heoi1.

She just broke up with her boyfriend and definitely feels empty inside.

當你一日食一包煙嘅時候你就係一個典型嘅煙民。

dong1 nei5 jat1 jat6 sik6 jat1 baau1 jin1 ge3 si4 hau6 nei5 zau6 hai2 jat1 go3 din2 jing4 ge3 jin1.

If you smoke a package of cigarettes a day, you're a typical smoker.

你要振作, 努力將你失去咗嘅嘢搵返去。

*nei5 jiu3 zan3 zok3, nou5 lik6 zoeng1 nei5 sat1
heoi3 zo2 ge3 je5 wan2 faan2 heoi3.*

You have to cheer up and get back what
you lost through hard work!

今日嘅內容係如何避免喺中國大陸
搭的士俾人扼錢!

*gam1 jat6 ge3 noi6 jung4 hai2 jyu4 ho4 bei6
min5 hai2 zung1 gwok3 daai6 luk6 daap3 dik1
si6 bei2 jan4 ak1 cin4!*

Today's content is how to avoid getting
cheated in mainland taxis.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #13 Shenzhen: City of Mistresses

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Cultural Insight

13

TRADITIONAL CHINESE

1. 深圳
2. 我對深圳的認識同了解都是來源於我的同學和朋友。當年大學裡的同窗好友，畢業之後紛紛往珠三角各個城市前赴後繼，不顧一切。深圳，就是他們一個大集居地。
3. 深圳這個城市因為發展過快，每個人都認為這裡遍地黃金，所以不惜一切也要湧到這個城市，成為這個城市的一分子，無論這個城市是否承認你。於是久而久之，深圳這個城市就變成了一個移民城市，你可能在身邊再也找不到地地道道的深圳人了，因為所謂真正地道的土生土長的原住民，其實就只是當年的深圳這條小漁村的樸實的漁民而已。
4. 更可悲的是，深圳的出名還在於她是香港的後宮。多少的香港男人由於政策和交通的便利，拋棄家裡的糟糠，來到深圳尋找二奶，甚至三奶四奶。於是這個繁華的都市又有了她的另一個稱號——二奶城。

JYUTPING

1. sam1 zan3
2. ngo5 deoi3 sam1 zan3 dik1 jing6 sik1 tung4 liu5 gaai2 dou1 si6 loi4 jyun4 jyu1 ngo5 dik1 tung4 hok6 wo4 pang4 jau5 。 dong1 nin4 daai6 hok6 leoi5 dik1 tung4 coeng1 hou2 jau5 ， bat1 jip6 zi1 hau6 fan1 fan1 wong5 zyu1 saam1 gok3 gok3 go3 sing4 si5 cin4 fu6 hau6 gai3 ， bat1 gu3 jat1 cai3 。 sam1 zan3 ， zau6 si6 taa1 mun4 jat1 go3 daai6 zaap6 geoi1 dei6 。

CONT'D OVER

3. sam1 zan3 ze2 go3 sing4 si5 jan1 wai4 faat3 zin2 gwo3 faai3 , mui5 go3 jan4 dou1 jing6 wai4 ze2 lei5 pin3 dei6 wong4 gam1 , so2 ji5 bat1 sik1 jat1 cai3 jaa5 jiu3 jung2 dou3 ze2 go3 sing4 si5 , sing4 wai4 ze2 go3 sing4 si5 dik1 jat1 fan6 zi2 , mou4 leon6 ze2 go3 sing4 si5 si6 fau2 sing4 jing6 nei5 。 jyu1 si6 gau2 ji4 gau2 zi1 , sam1 zan3 ze2 go3 sing4 si5 zau6 bin3 sing4 liu5 jat1 go3 ji4 man4 sing4 si5 , nei5 ho2 nang4 zoi6 san1 bin1 zoi3 jaa5 zaau2 bat1 dou3 dei6 dei6 dou3 dou3 dik1 sam1 zan3 jan4 liu5 , jan1 wai4 so2 wai6 zan1 zing3 dei6 dou3 dik1 tou2 saang1 tou2 zoeng2 dik1 jyun4 zyu6 man4 , kei4 sat6 zau6 zi2 si6 dong1 nin4 dik1 sam1 zan3 ze2 tiu4 siu2 jyu4 cyun1 dik1 pok6 sat6 dik1 jyu4 man4 ji4 ji5 。
4. gang3 ho2 bei1 dik1 si6 , sam1 zan3 di1 ceot1 meng2 wan6 zoi6 jyu1 taa1 si6 hoeng1 gong2 dik1 hau6 gung1 。 do1 siu2 dik1 hoeng1 gong2 naam4 jan2 jau4 jyu1 zing3 caak3 wo4 gaau1 tung1 dik1 bin6 lei6 , paau1 hei3 gaa1 lei5 dik1 zou1 hong1 , loi4 dou3 sam1 zan3 cam4 zaau2 ji6 naai1 , sam6 zi3 saam1 naai1 sei3 naai1 。 jyu1 si6 ze2 go3 faan4 waa5 dik1 dou1 si5 jau6 jau5 liu5 taa1 dik1 ling6 jat1 go3 cing1 hou6 : ji6 naai1 sing4 。

ENGLISH

1. Shenzhen
2. Most of what I know about Shenzhen I've learned from classmates and friends. My friends and classmates from college scattered all over the place after graduation. Many rushed to the Pearl River Delta region looking for jobs, and Shenzhen is where a lot of them ended up.

CONT'D OVER

3. The city of Shenzhen developed too rapidly, because everyone thought the streets were paved with gold here. And so everyone rushed to the city and wanted to take part in it, regardless of whether the city actually recognized them or not. And this is how after a while Shenzhen became a city entirely of immigrants. It's totally possible to look around yourself and not see a single local person. All of the original inhabitants of the city are really only simple fishermen, since this used to be a little fishing village.
4. And what's worse is that Shenzhen is famous mostly for being a "rear palace" for Hong Kong. Thousands of men from Hong Kong have taken advantage of the openness in transportation and policy to come to Shenzhen and find a mistress. And sometimes even two or three mistresses. And so that is why this wonderful city has taken on another name: the city of mistresses.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
同窗	tung4 coeng1	schoolmate	noun
畢業	bat1 jip6	to graduate	verb
不顧一切	bat1 gu3 jat1 cit3	without regard for anything	adjective
黃金	wong4 gam1	gold	noun
原住民	jyun4 zyu6 man4	original inhabitant	noun
二奶	ji6 naai1	mistress	noun
移民	ji4 man4	to immigrate	verb
稱號	cing1 hou6	title	noun
拋棄	paau1 hei3	to abandon	verb

SAMPLE SENTENCES

佢太太係我嘅同窗,當年嘅校花。 <i>keoi5 taai3 taai2 hai6 ngo5 ge3 tung4 coeng1, dong1 nin4 ge3 haa6 faa1。</i> His wife is my schoolmate, our old campus beauty.	畢業都唔知做咩好,不如自己做老板! <i>bat1 jip6 dou1 m4 zi1 zou6 me1 hou2, bat1 jyu4 zi6 gei2 zou6 lou5 baan2!</i> I don't know what to do after I graduate, why not be a boss!
當我不顧一切咁衝入去救佢嘅時候,已經太晚了。 <i>dong1 ngo5 bat1 gu3 jat1 cai3 gam2 cung1 jap6 heoi3 gau3 keoi5 ge3 si4 hau6, ji5 ging1 taai3 maan5 liu5。</i> It was already too late by the time I rushed in to save him.	黃金係古代交易用嘅貨幣。 <i>wong4 gam1 hai6 gu2 doi6 gaau1 jik6 jung6 ge3 fo3 bai6。</i> Gold was the currency used for trading in ancient times.
新疆嘅原住民唱歌好好聽。 <i>san1 goeng1 ge3 jyun4 zyu6 man4 coeng3 go1 hou2 hou2 teng1。</i> The original inhabitants of Xinjiang sing very well.	佢爸爸喺珠海搵咗個二奶。 <i>keoi5 baa4 baa1 hai2 zyu1 hoi2 wan2 zo2 go3 ji6 naai1。</i> His dad found a mistress in Zhuhai.
喺九七年,香港有大量嘅人移民到外國。 <i>hai2 gau2 cat1 nin4, hoeng1 gong2 jau5 daai6 loeng4 ge3 jan4 ji4 man4 dou3 ngoi6 gwok3。</i> A lot of people in Hong Kong immigrated to foreign countries in 1997.	美食天堂係香港嘅稱號。 <i>mei5 sik6 tin1 tong4 hai6 hoeng1 gong2 ge3 cing1 hou6。</i> Hong Kong is renowned as the paradise of food.
為咗呢個女人,佢拋棄咗所有嘅朋友。 <i>wai4 zo2 ni1 go3 nei5 jan2, keoi5 paau1 hei3 zo2 so2 jau5 ge3 pang4 jau5。</i> He abandoned all of his friends for this woman.	

CULTURAL INSIGHT

深圳是離香港最近的一個大陸城市,在以前,人民幣的匯率要比港幣底,

加上那裡的消費要比香港平宜很多很多,所以香港人特別喜歡到那裡買衣服,吃飯,還有按摩,但因為近年匯率的變化,深圳的物價要比以前貴多了,加上香港的化妝品和高科技產品要比深圳平宜,現在反過來變成深圳人來香港消費。

Shenzhen is the nearest city to Hong Kong in mainland China. In the past, the RMB was worth much less than then HKD, and the exchange rate was very favorable to people in Hong Kong. It has also historically been much cheaper to buy things in Shenzhen than in Hong Kong, so many people from Hong Kong would cross over to Shenzhen every day to purchase clothes, food, as well as services like massages. In recent years the exchange rates and prices have equalized somewhat, making prices in Shenzhen more expensive than they were before (if still not as expensive as in Hong Kong). Because of this, and the fact that Hong Kong's lower external tariffs make cosmetics and high-tech products much cheaper than they are in Shenzhen, now it's more common for people from Shenzhen to cross over to the island to spend money.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #14 Spring Festival: The Penultimate Day

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

14

TRADITIONAL CHINESE

1. 年廿八
2. 從我開始記事，我就意識到，中國人最大的節日——春節，其實並不是從春節那天，也就是大年初一開始的，而是從大年廿八開始的。而且不是從歡樂開始，而是從辛苦勞碌開始。我甚至有點怨恨中國的這個“除舊迎新”的古老傳統。就因為“年廿八，洗邋邋”這樣一句完全沒有邏輯的順口溜，我們就要過年前兩日，把家裡所有的東西都洗一遍，擦一遍，就算我現在已經出來工作了，還是逃不過這個厄運，每年都要提前回家，幫手搞清潔。無論你屋企係未邋邋到需要搞。
3. 而我媽，一個傳統中國婦女，就對於這種強迫性的勞動樂此不疲，奉如宗教。我曾經嘗試挑戰佢，“媽，我覺得呢種搞清潔好冇意義，點解每年都要搞？”她頭也不回的說，“你點解日日都要洗面啊？”我立刻反駁，“專家話，其實人唔使日日洗面咖，咁會破壞皮膚水油平衡……”我還未講完，媽媽就鬧我“你就淨係識得駁嘴，快的過去抹乾淨張凳！”

JYUTPING

1. nin4 jaa6 baat3

CONT'D OVER

2. cung4 ngo5 hoi1 ci2 gei3 si6 , ngo5 zau6 ji3 sik1 dou3 , zung1 gwok3 jan4 zeoi3 daai6 dik1 zit3 jat6 -- ceon1 zit3 , kei4 sat6 bing3 bat1 si6 cung4 ceon1 zit3 naa5 tin1 , jaa5 zau6 si6 daai6 nin4 co1 jat1 hoi1 ci2 dik1 , ji4 si6 cung4 daai6 nin4 jaa6 baat3 hoi1 ci2 dik1 。 ji4 ce2 bat1 si6 cung4 fun1 lok6 hoi1 ci2 , ji4 si6 cung4 san1 fu2 lou4 luk1 hoi1 ci2 。 ngo5 sam6 zi3 jau5 dim2 jyun3 han6 zung1 gwok3 dik1 ze2 go3 “ ceoi4 gau6 jing4 san1 ” di1 gu2 lou5 cyun4 tung2 。 zau6 jan1 wai4 “ nin4 jaa6 baat3 , sai2 laat6 taat3 ” ze5 joeng6 jat1 geoi3 jyun4 cyun4 mut6 jau5 lo4 cap1 dik1 seon6 hau2 lau4 , ngo5 mun4 zau6 jiu3 gwo3 nin4 cin4 loeng5 jat6 , baa2 gaa1 leoi5 so2 jau5 dik1 dung1 sai1 dou1 sai2 jat1 pin3 , caat3 jat1 pin3 , zau6 syun3 ngo5 jin6 zoi6 ji5 ging1 ceot1 loi4 gung1 zok3 liu5 , wan6 si6 tou4 bat1 gwo3 ze2 go3 ak1 wan6 , mui5 nin4 dou1 jiu3 tai4 cin4 wui4 gaa1 , bong1 sau2 gaau2 cing1 git3 。 mou4 leon6 nei5 uk1 kei2 hai6 mei6 laat6 taat3 dou3 sei1 jiu3 gaau2 。
3. ji4 ngo5 maa1 , jat1 go3 cyun4 tung2 zung1 gwok3 fu5 nei5 , zau6 deoi3 jyu1 ze2 zung2 koeng6 bik1 sing3 dik1 lou4 dung6 lok6 ci2 bat1 pei4 , fung6 jyu4 zung1 gaau3 。 ngo5 cang4 ging1 soeng4 si3 tiu1 zin3 keoi5 , “ maa1 , ngo5 gok3 dak1 ni1 zung2 gaau2 cing1 git3 hou2 mou5 ji3 ji6 , dim2 gaai2 mui5 nin4 dou1 jiu3 gaau2 ? ” taa1 tau4 jaa5 bat1 wui4 dik1 syut3 , “ nei5 dim2 gaai2 jat6 jat6 dou1 jiu3 sai2 min6 aa6 ? ” ngo5 laap6 haak1 faan5 bok3 , “ zyun1 gaa1 waa6 , kei4 sat6 jan4 m4 sai2 jat6 jat6 sai2 min6 gaa6 , gam2 wui5 po3 waa6 pei4 fu1 sei2 jau4 ping4 hang4 … … ” ngo5 wan6 mei3 gong2 jyun4 , maa1 maa1 zau6 naau6 ngo5 “ nei5 zau6 zing6 hai6 sik1 dak1 bok3 zeoi2 , faai3 di1 gwo3 heoi3 maat3 gon1 zeng6 zoeng1 dang3 ! ”

ENGLISH

1. SPRING The Penultimate Day
FESTIVAL:

CONT'D OVER

2. For as long as I can remember, I've known that the biggest holiday for Chinese people -- Spring Festival -- doesn't actually start on Chinese New Years, but rather two days before Chinese New Years, on a day we call "Nian 28". And this isn't the beginning of a period of joy, but rather one of grueling hard work.
3. I even feel a bit resentful about the ancient Chinese tradition of "saying goodbye to the old and welcoming in the new". And this is all because of an illogical Chinese rhyme which insists on our having to wash and clean everything in the house two days before Chinese New Years. Even now that I've left home and am working full time, I still can't escape this fate. So I have to come back home ahead of time to help clean up the house. And it doesn't even matter if the house is dirty or not -- you still have to clean it up!
4. My mother is a traditional Chinese woman, so she doesn't get weary of this sort of forced labor and even sort of enjoys it. It is a bit like a religion for her. I've tried to challenge her on it. "Mother," I'll say, "I think it's a bit meaningless doing all this cleaning. Why do we have to do this every year?" And she'll answer, "why do you wash your face every day?" I counter this at once by saying, "experts claim humans don't need to wash their faces every day, and that it actually breaks the balance between the water and oil of the skin..." and I won't have even finished when my mother starts to blame me. "You only care about arguing with me. Go over there and wipe down that chair now!"

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
節日	zit3 jat6	holiday	noun
宗教	zung1 gaau3	religion	noun
平衡	ping4 hang4	balance	adjective
邏輯	lo4 cap1	logic	noun
意義	ji3 ji6	meaningful	adverb
厄運	ak1 wan6	bad luck	noun

邋邋	laat6 taat3	filthy	adjective
怨恨	jyun3 han6	to hate	verb
歡樂	fun1 lok6	happiness	adjective
專家	zyun1 gaa1	expert	noun

SAMPLE SENTENCES

聖誕節係我最鍾意嘅節日。 <i>sing3 daan3 zit3 hai6 ngo5 zeoi3 zung1 ji3 ge3 zit3 jat6。</i> Christmas is my favorite holiday.	我信奉嘅宗教係基督教。 <i>ngo5 seon3 fung6 ge3 zung1 gaau3 hai6 gei1 duk1 gaau3。</i> My religion is Christianity.
當生態失去平衡，災難就會降臨。 <i>dong1 sang1 taai3 sat1 heoi3 ping4 hang4 , zoi1 naan6 zau6 wui5 gong3 lam4。</i> When nature loses balance, natural disasters follow close on heel.	做警察需要冇好好嘅邏輯能力。 <i>zou6 ging2 caat3 seoi1 jiu3 jau5 hou2 hou2 ge3 lo4 cap1 nang4 lik6。</i> To be a police officer you need to be good at logic.
今次嘅活動真係意義重大，希望大家多多支持。 <i>Gam1 ci3 ge3 wut6 dung6 zan1 hai6 ji3 ji6 zung6 daai6 , hei1 mong6 daai6 gaa1 do1 do1 zi1 ci4。</i> This activity is meaningful, I hope everyone will support it.	我嘅厄運連連，唔見完銀包之後又唔見咗電話。 <i>ngo5 ge3 ak1 wan6 lin4 lin4 , m4 gin3 jyun4 ngan4 baau1 zi1 hau6 jau6 m4 gin3 zo2 din6 waa2。</i> I've got really bad luck, I lost my purse and then I lost my phone too.
你真係好邋邋，快啲去沖涼！ <i>nei5 zan1 hai6 hou2 laat6 taat3, faai3 di1 heoi3 cung1 loeng4 !</i> You are so filthy, go take a shower at once.	你做咩用咁咁怨恨嘅眼光望實我？ <i>nei5 zou6 me1 jung6 di1 gam2 jyun3 han6 ge3 ngaan5 gwong1 mong6 sat6 ngo5 ?</i> Why are you looking at me with such hate?

寶寶係一隻貴婦狗，帶俾我哋好多歡樂。

bou2 bou2 hai6 jat1 zek3 gwai3 fu5 gau2, daai3 bei2 ngo5 dei6 hou2 do1 fun1 lok6.

Bobo is a poodle and brings us a lot of happiness.

佢係關於茶葉方面嘅專家。

Koi5 hai6 gwaan1 jyu1 caa4 jip6 ge3 zyun1 gaa1.

He is an expert on tea.

我老豆係拆彈專家。

ngo5 lou5 dau6 hai6 caak3 daan6 zyun1 gaa1.

My dad is a bomb disposal expert.

CULTURAL INSIGHT

新年是中國人最大的節日，當然也包括香港，在香港，新年的氣氛也是非常濃厚的，所有人都会按照传统打扫卫生，团聚，拜年，但是香港人特别喜欢去不同的地方旅行，就是去转转运的意思，希望在新的一年里有好运。

Chinese New Year is the most important festival of the year for Chinese speakers throughout the world, and this of course holds for Cantonese speakers from Hong Kong as well. If you visit Hong Kong during the New Year, you'll see and experience a strong holiday atmosphere. Everyone will follow the traditional Chinese New Years customs, including cleaning their house, hosting family reunions, and of course visiting other families. In Hong Kong people also like to travel to celebrate the holiday. This is thought to be a way to change one's fortune and bring in luck with the New Year.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #15 Celebrating Chinese New Year's

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Cultural Insight

15

TRADITIONAL CHINESE

1. 過年
2. “年，又過年，共慶歡樂年年。”如果要做一個節日歌曲排行榜，過年歌曲肯定是第一位，無論是數量還是質量，過年歌曲都絕對取勝，可見過年的地位有多重要。
3. 每年過年，最高興的肯定是細路，因為可以“逗利是”。利是從十蚊到一千蚊不等，一般是看給利是的人和收利是的人的親密程度以及其經濟狀況，當然，還有看財主出手夠不夠闊綽。經濟好的時候，我最多收過一千蚊一封的利是。經濟唔好的時候，我收了一堆五蚊的利是，拆都拆到手軟。
4. 過年其實就是探親訪友，但是關於誰探誰，以及甚麼時候去探望都有著嚴格的規定。比如說，大年初一要探望爺爺嬤嬤，最高的長輩，年初二要探望娘家，等等。探望的順序必須是晚輩探望長輩，比如是妹妹探望哥哥，而且必須帶著糖果煙酒等各種禮品去，而被探的人也必須回贈禮品，寓意“有來有往”。

JYUTPING

1. gwo3 nin4
2. “nin4 , jau6 gwo3 nin4 , gung3 hing3 fun1 lok6 nin4 nin4。”jyu4 gwo2 jiu3 zou6 jat1 go3 zit3 jat6 go1 kuk1 paai4 hang4 bong2 , gwo3 nin4 go1 kuk1 hang2 ding6 si6 dai6 jat1 wai6 , mou4 leon6 si6 sou3 loeng6 wan6 si6 zat1 loeng6 , gwo3 nin4 go1 kuk1 dou1 zyut6 deoi3 ceoi2 sing3 , ho2 gin3 gwo3 nin4 dik1 dei6 wai6 jau5 do1 zung6 jiu3。

CONT'D OVER

3. mui5 nin4 gwo3 nin4 , zeoi3 gou1 hing3 dik1 hang2 ding6 si6 sai3 lou6 , jan1 wai4 ho2 ji5 “ dau6 lai6 si6 ” 。 lai6 si6 cung4 sap6 man1 dou3 jat1 cin1 man1 bat1 dang2 , jat1 bun1 si6 hon3 kap1 lai6 si6 dik1 jan4 wo4 sau1 lai6 si6 di1 jan4 dik1 can1 mat6 cing4 dou6 ji5 kap6 kei4 ging1 zai3 zong6 fong3 , dong1 jin4 , waan4 jau5 hon3 coi4 zyu2 ceot1 sau2 gau3 bat1 gau3 fut3 coek3 。 ging1 zai3 hou2 dik1 si4 hau6 , ngo5 zeoi3 do1 sau1 gwo3 jat1 cin1 man1 jat1 fung1 dik1 lai6 si6 。 ging1 zai3 m4 hou2 dik1 si4 hau6 , ngo5 sau1 liu5 jat1 deoi1 ng5 man1 dik1 lai6 si6 , caak3 dou1 caak3 dou3 sau2 jyun5 。

4. gwo3 nin4 kei4 sat6 zau6 si6 taam3 can1 fong2 jau5 , daan6 si6 gwaan1 jyu1 seoi4 taam3 seoi4 , ji5 kap6 sam6 mo1 si4 hau6 heoi3 taam3 mong6 dou1 jau5 zoek3 jim4 gaak3 dik1 kwai1 ding6 。 bei2 jyu4 syut3 , daai6 nin4 co1 jat1 jiu3 taam3 mong6 je4 je4 maa4 maa4 , zeoi3 gou1 dik1 zoeng2 bui3 , nin4 co1 ji6 jiu3 taam3 mong6 loeng4 gaa1 , dang2 dang2 。 taam3 mong6 dik1 seon6 zeoi6 bit1 seoi1 si6 maan5 bui3 taam3 mong6 zoeng2 bui3 , bei2 jyu4 si6 mui4 mui2 taam3 mong6 go4 go1 , ji4 ce2 bit1 seoi1 daai2 zoek3 tong2 gu2 jin1 zau2 dang2 gok3 zung2 lai5 ban2 heoi3 , ji4 bei6 taam3 dik1 jan4 jaa5 bit1 seoi1 wui4 zang6 lai5 ban2 , jyu6 ji3 “ jau5 loi4 jau5 wong5 ” 。

ENGLISH

1. Celebrating the New Year

2. "Another year has passed again, let's celebrate with joy together." If you want to make a list of holiday songs, the Chinese New Year song will top the list in terms of both quality and quantity. This shows the status and importance of the Chinese New Year holiday.

CONT'D OVER

3. Every New Year, it's the children who are the happiest, because they get pocket money. The amount of this varies from 10 yuan to 1000 yuan, with the sum really dependent on how close people are to the children and their economic situation. And of course, just imagine how much the really rich people give. At best, I've received a maximum of 1000 yuan for pocket money. And when times were tough I received a lot of 5 yuan notes. It made my hand hurt when I took them out.
4. When you pass the holidays it's important to see friends and relatives. But there are stringent rules about who to visit and when. For example, on the first day of Chinese New Year you have to visit your father's parents. On the second day you visit the wife's family, and so on. Younger people should visit older people, such as a younger sister visiting her elder brother. And visitors have to bring gifts like wine, candy or cigarettes. People who receive gifts also have to give presents back to visitors. It is like exchanging gifts at Christmas.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
細路	sai3 lou6	kid	noun
順序	seon6 zeoi6	order	noun
比如	bei2 jyu4	for example	phrase
嚴格	jim4 gaak3	strict	adjective
利是	lei6 si6	pocket money	noun
歌曲	go1 kuk1	song	noun
質量	zat1 loeng4	quality	noun
數量	sou3 loeng4	quantity	noun
絕對	zyut6 deoi3	absolute	adjective
禮品	lai5 ban2	gift	noun

SAMPLE SENTENCES

好多細路都唔鍾意睇書，鍾意睇電視。 <i>hou2 do1 sai3 lou6 dou1 m4 zung1 ji3 tai2 syu1 , zung1 ji3 tai2 din6 si6.</i> Most kids like watching television, but not reading books.	你要跟住個順序先安裝得倒。 <i>nei5 jiu3 gan1 zyu6 go3 seon6 zeoi6 sin1 on1 zong1 dak1 dou2.</i> You have to install it by following a specific order.
我都識整好多嘢食，比如煎蛋，公仔麵啊等... <i>ngo5 dou1 sik1 zing2 hou2 do1 je5 sik6 , bei2 jyu4 zin1 daan2 , gung1 zai2 min6 aa3 dang2...</i> I know how to cook lots of dishes like fried eggs, ramen, etc..	你父母對你咁嚴格係因為佢哋想你成材。 <i>nei5 fu6 mou5 deoi3 nei5 gam3 jim4 gaak3 hai6 jan1 wai6 keoi5 dei6 soeng2 nei5 sing4 coi4.</i> Your parents are strict because they want you to be successful.
結咗婚就唔可以收利是。 <i>git3 zo2 fan1 zau6 m4 ho2 ji5 sau1 lai6 si6.</i> You can't get pocket money after you have married.	生日嘅歌曲來來去去都係得嗰幾首。 <i>saang1 jat6 ge3 go1 kuk1 loi4 loi4 heoi3 heoi3 dou1 hai6 dak1 go2 gei2 sau2.</i> "There are just a few birthday songs in the world."
質量好係一間公司嘅保證。 <i>zat1 loeng6 hou2 hai6 jat1 gaan1 gung1 si1 ge3 bou2 zing3.</i> Good quality is a mark of a company.	我唔介意質量，數量夠了就夠！ <i>ngo5 m4 gaa3 ji3 zat1 loeng6 , sou3 loeng6 gau3 laa6 zau6 gau3 !</i> I don't care about the quality as long as the quantity is enough!
今次比賽佢有絕對嘅能力獲勝。 <i>gam1 ci3 bei2 coi3 keoi5 jau5 zyut6 deoi3 ge3 nang4 lik6 wok6 sing3.</i> He has the absolute power to win the game	我由香港帶咗好多禮品嚟俾你哋。 <i>ngo5 jau4 hoeng1 gong2 daai3 zo2 hou2 do1 lai5 ban2 lai4 bei2 nei5 dei6.</i> I brought you guys a lot of gifts from Hong Kong.

CULTURAL INSIGHT

在香有一個很有趣的事,因為在廣東話裏面,"花"與"發"的音很象,所以有發財的意思,過年的時候家裏有花可以為全年開好運,所以每快到新年,你都會看到很多香港人在維多利亞公園的花市買花的熱鬧場面。花市不只有花賣,還有許多出售小玩意和工藝品的大小攤點。大家有機會一定要去看一下。

Hong Kong has a very interesting custom. Because in Cantonese, "Flower" and "to start out," sound very similar, they are believed to help you get rich. When you have flowers in your house during the beginning of new year, you will have good luck. So every New Year, you can see lots of people buying flowers at the Victoria Park flower market. Furthermore, this flower market not only sell flowers, but there are many gadgets and crafts on sale, too. You must take a look if you have chance.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #16

A Glowing Tradition: The Lantern Festival in Hong Kong

CONTENTS

- Dialogue - Cantonese
 - Main
 - English
 - Jyutping
- Vocabulary
- Sample sentences
- Cultural insight

#16

DIALOGUE - CANTONESE

MAIN

1. 元宵
2. 舊年元宵節，我在婆婆屋企渡過。
3. 當時我哋一齊放煙花，整燈籠，煮湯圓。
4. 根據習俗，上元夜，無論官宦貴人、平民百姓都會不約而同行街觀燈。
5. 商家趁機將商品降價促銷，老百姓既看了花燈又可以藉此機會購買自己需要嘅生活用品。
6. 市面更有臨時小販售賣“走馬燈”、“吉利燈”、“激死風燈”以及獅、狗、羊、兔各種動物形象的紙燈，供人購買。
7. 細路紛紛拎著買來的燈籠四處遊逛玩耍，拎燈逛街。
8. 而我們最喜歡的莫過於欣賞元宵煙花晚會，各式各樣的煙花令你覺得世界都恍惚了。

ENGLISH

1. The Lantern Festival
2. I was at my grandmother's house for the Lantern Festival last year.
3. We lit fireworks, made lanterns, and cooked dumplings together.
4. According to traditional customs, on the evening of the Lantern Festival, everyone will take to the streets to look at the lanterns. This holds regardless of whether you're rich or poor, an honored person, elite government official, or civilian.
5. Shopkeepers will even take advantage of this opportunity to cut their prices so that people looking at the lanterns may even buy some things for their daily needs.
6. Some hawkers will also sell lanterns with revolving parades of paper horses, lucky lanterns, "shocking" lanterns, and other lanterns adorned with pictures of animals like lions, dogs, sheep, rabbits, and more.
7. Children like to buy lanterns and carry them around and play.
8. Our favorite is the Lantern Festival fireworks show. This has all kinds of fireworks and makes you feel like the world itself is in a trance.

JYUTPING

1. jyun4 siu1
2. gau6 nin2 jyun4 siu1 zit3 , ngo5 zoi6 po4 po2 uk1 kei2 dou6 gwo3 。
3. dong1 si4 ngo5 dei6 jat1 cai4 fong3 jin1 faa1 , zing2 dang1 lung4 , zyu2 tong1 jyun2 。
4. gan1 geoi3 zaap6 zuk6 , soeng6 jyun4 je6 , mou4 leon6 gun1 waan6 gwai3 jan4 、 ping4 man4 baak3 sing3 dou1 wui5 bat1 joek3 ji4 tung4 haang4 gaai1 gun1 dang1 。
5. soeng1 gaa1 can3 gei1 zoeng1 soeng1 ban2 gong3 gaa3 cuk1 siu1 , lou5 baak3 sing3 gei3 hon3 liu5 faa1 dang1 jau6 ho2 ji5 zik6 ci2 gei1 wui6 kau3 maai5 zi6 gei2 sei1 jiu3 ge3 sang1 wut6 jung6 ban2 。
6. si5 min6 gang3 jau5 lam4 si4 siu2 faan2 sau6 maai6 “zau2 maa5 dang1 ”、“gat1 lei6 dang1 ”、“gik1 sei2 fung1 dang1 ”ji5 kap6 si1 、gau2 、joeng4 、tou3 gok3 zung5 dung6 mat6 jing4 zoeng6 dik1 zi2 dang1 , gung1 jan4 kau3 maai5 。
7. sai3 lou6 fan1 fan1 ling1 zoek3 maai5 loi4 dik1 dang1 lung4 sei3 cyu2 jau4 gwaang6 waan2 saa2 , ling1 dang1 gwaang6 gaai1 。
8. ji4 ngo5 mun4 zeoi3 hei2 fun1 dik1 mok6 gwo3 jyu1 jan1 soeng2 jyun4 siu1 jin1 faa1 maan5 wui5 , gok3 sik1 gok3 joeng6 dik1 jin1 faa1 ling6 nei5 gok3 dak1 sai3 gaai3 dou1 fong2 fat1 liu5 。

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
舊年	gau6 nin2	last year	noun
煙花	jin1 faa1	fireworks	noun
燈籠	dang1 lung4	lantern	noun
根據	gan1 geoi3	according to	prep.
四處	sei3 cyu3	all around	adverb
各式各樣	gok3 sik1 gok3 joeng6	different kinds	phrase
恍惚	fong2 fat1	in a trance	adjective
老百姓	lou5 baak3 sing3	civilians	noun
小販	siu2 faan2	peddler	noun

SAMPLE SENTENCES

舊年我去咗日本渡過咗我短暫嘅聖誕。 <i>gau6 nin2 ngo5 heoi3 zo2 jat6 bun2 dou6 gwo3 zo2 ngo5 dyun2 zaam6 gei3 sing3 daan3.</i> I spent my short Christmas holiday in Japan last year.	下個禮拜有煙花比賽。 <i>haa6 go3 lai5 baai3 jau5 jin1 faa1 bei2 coi3.</i> There is a firework competition next week.
我女朋友最鍾意睇煙花。 <i>ngo5 neoi5 pang4 jau5 zeoi3 zung1 ji3 tai2 jin1 faa1.</i> My girlfriend really likes watching fireworks.	呢個燈籠好靚。 <i>ni1 go3 dang1 lung4 hou2 leng3.</i> This lantern is very pretty.
以前當有人結婚嘅時候就會掛紅燈籠。 <i>ji5 cin4 dong1 jau5 jan4 git3 fan1 gei3 si4 hau6 zau6 wui5 gwaa3 hung4 dang1 lung4.</i> In the past when people got married they would hang up a red lantern.	根據可靠嘅消息，兇手就喺入面！ <i>gan1 geoi3 ho2 kaau3 gei3 siu1 sik1, hung1 sau2 zau6 hai2 jap6 min6!</i> According to reliable information, the murderer is inside!
你放學之後唔好四處去，即刻返屋企！ <i>nei5 fong3 hok6 zi1 hau6 m4 hou2 sei3 cyu3 heoi3, zik1 hak1 faan1 uk1 kei5!</i> Don't go all around after school, come back home immediately!	佢尋晚無瞓，精神有啲恍惚。 <i>keoi5 cam4 maan5 mou4 fan3, zing1 san4 jau5 di1 fong2 fat1.</i> He is in a trance because he did not sleep last night.
我要好好讀書，將來為老百姓服務。 <i>ngo5 jiu3 hou2 hou2 duk6 syu1, zoeng1 loi4 wai6 lou5 baak3 sing3 fuk6 mou6.</i> I have to study hard to be of service to civilians in the future.	夜晚有好多小販喺屋企樓下賣生果。 <i>je6 maan5 jau5 hou2 do1 siu2 faan2 hai6 uk1 kei5 lau4 haa6 maa6 saang1 gwo2.</i> In the evening there are a lot of peddlers selling fruit downstairs.

CULTURAL INSIGHT

其實香港人對元宵節並不是特別熱情，很大的原因是元宵節不是公眾假期，加上香港在英國的殖民統治下快一百年，早就習慣了國外的情人節，儘管這樣，香港人還是會聚到一起吃吃元宵。

Lanterns and Dumplings

In fact, people in Hong Kong do not have a big passion for the Lantern Festival. The reason is that the Lantern Festival is not a public holiday. Besides, Hong Kong has been under British colonial rule for almost one hundred years and they have gotten used to Valentine's Day already. Despite this, they will still get together and eat dumplings.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #17 Worship Right at Hong Kong's Qingming Festival

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

17

TRADITIONAL CHINESE

1. 清明
2. 我屋企對清明節有著非常非常非一般的濃厚情結。除了因為我屋企傳統對於風水的信奉之外，還因為清明節是一個我們舉家出遊，爬山打獵的好日子。
3. 有句古話是這樣講的——清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂。每年清明都一定會落雨，但都不是大雨，而是綿綿小雨，可能為了方便我們拜山的時候鬆鬆泥土。
4. 講到拜山，一定要講，拜山有幾大禁忌——第一，踩別人墳頭。牆頭是放置香燭祭品的地方，用腳踩踏，即是踩踏別人地頭，就算無心，都當你不尊敬。第二，望住相亂說話。可能你只是出於同情心，講一句——唉，陰功，咁後生就死咗。講了你就弊。崩口碗忌崩口鬼，已經天妒英才，你仲要講，攞景啊。第三，別人墳地亂擺東西。唔係家家都有大墳地，所以當你要借人墓地擺東西，記得講聲“唔該”，最好裝柱香，等人關照下你祖先。第四，著黑衫黑褲拜山。黑色最招靈魂，霉氣易埋身。最好著黃色、紅色等鮮豔顏色，鬼見到你都避開你。第五，拜完山即刻回家。時運低嘅人容易招鬼魂，所以拜山之後回家就是引鬼入屋，最好去酒樓食肆食個飯，因為鬼魂怕嘈。
5. 這五項傳說中都會招致鬼魂的不滿，令你接下來一年甚至好幾年不得安寧。所以我從小到大都對鬼神有敬畏之心。

JYUTPING

1. ceng1 ming4

CONT'D OVER

2. ngo5 uk1 kei2 deoi3 cing1 ming4 zit3 jau5 zyu6 fei1 soeng4 fei1 soeng4 fei1
jat1 bun1 dik1 nung4 hau5 cing4 git3 。 ceoi4 liu5 jan1 wai4 ngo5 uk1 kei2
cyun4 tung2 deoi3 jyu1 fung1 seoi2 dik1 seon3 fung6 zi1 ngoi6 , waan4 jan1
wai4 cing1 ming4 zit3 si6 jat1 go3 ngo5 mun4 geoi2 gaa1 ceot1 jau4 , paa4
saan1 daa2 lip6 di1 hou2 jat6 zi2 。
3. jau5 geoi3 gu2 waa2 si6 ze2 joeng6 gong2 dik1 -- cing1 ming4 si4 zit3 jyu5
fan1 fan1 , lou6 soeng6 hang4 jan4 juk6 dyun3 wan4 。 mui5 nin4 cing1
ming4 dou1 jat1 ding6 wui5 lok6 jyu5 , daan6 dou1 bat1 si6 daai6 jyu5 , ji4
si6 min4 min4 siu2 jyu5 , ho2 nang4 wai6 liu5 fong1 bin6 ngo5 mun4 baai3
saan1 dik1 si4 hau6 sung1 sung1 nai4 tou2 。
4. gong2 dou3 baai3 saan1 , jat1 ding6 jiu3 gong2 , baai3 saan1 jau5 gei2
daai6 gam3 gei6 -- dai6 jat1 , caai2 bit6 jan4 fan4 tau4 。 coeng4 tau4 si6
fong3 zi3 hoeng1 zuk1 zai3 ban2 dik1 dei6 fong1 , jung6 goek3 caai2
daap6 , zik1 si6 caai2 daap6 bit6 jan4 dei6 tau4 , zau6 syun3 mou4 sam1 ,
dou1 dong3 nei5 bat1 zeon1 ging3 。 dai6 ji6 , mong6 zyu6 soeng1 lyun6
syut3 waa2 。 ho2 nang4 nei5 zi2 si6 ceot1 jyu1 tung4 cing4 sam1 , gong2
jat1 geoi3 -- aai1 , jam1 gung1 , gam2 hau6 saang1 zau6 sei2 zo2 。 gong2
liu5 nei5 zau6 bai6 。 bang1 hau2 wun2 gei6 bang1 hau2 gwai2 , ji5 ging1
tin1 dou3 jing1 coi4 , nei5 zung6 jiu3 gong2 , lo2 ging2 aa6 。 dai6
saam1 , bit6 jan4 fan4 dei6 lyun6 baai2 dung1 sai1 。 m4 hai6 gaa1 gaa1
dou1 jau5 daai6 fan4 dei6 , so2 ji5 dong1 nei5 jiu3 ze3 jan4 mou6 dei6 baai2
dung1 sai1 , gei3 dak1 gong2 seng1 “ m4 goi1 ” , zeoi3 hou2 zong1 zyu6
hoeng1 , dang2 jan4 gwaan1 ziu3 haa5 nei5 zou2 sin1 。 dai6 sei3 , zoek3
haak1 saam1 haak1 fu3 baai3 saan1 。 haak1 sik1 zeoi3 ziu1 ling4 wan4 ,
mui4 hei3 ji6 maai4 san1 。 zeoi3 hou2 zoek3 wong4 sik1 、 hung1 sik1 dang2
sin1 jim6 ngan4 sik1 , gwai2 gin3 dou2 nei5 dou1 bei6 hoi1 nei5 。 dai6
ng5 , baai3 jyun4 saan1 zik1 haak1 wui4 gaa1 。 si4 wan6 dai1 ge3 jan4
jung4 ji6 ziu1 gwai2 wan4 , so2 ji5 baai3 saan1 zi1 hau6 wui4 gaa1 zau6 si6
jan5 gwai2 jap6 uk1 , zeoi3 hou2 heoi2 zau2 lau4 sik6 sei3 sik6 go3 faan6 ,
jan1 wai4 gwai2 wan4 paa3 cou4 。

CONT'D OVER

5. ze2 ng5 hong6 cyun4 syut3 zung1 dou1 wui5 ziu1 zi3 gwai2 wan4 dik1 bat1
mun5 , ling4 nei5 zip3 haa6 loi4 jat1 nin4 sam6 zi3 hou2 gei2 nin4 bat1 dak1
ngon1 ning4 。 so2 ji5 ngo5 cung4 siu2 dou3 daai6 dou1 deoi3 gwai2 san4
jau5 ging3 wai3 zi1 sam1 。

ENGLISH

1. The Qingming Festival
2. My family has very strong feelings about the Qingming Festival. This is not only because my family traditionally believes in Feng Shui, but because this holiday is a good chance for us to go traveling, climbing, and hunting.
3. There's an old saying that goes, "When it rains on Qingming Festival, everyone on the street is in deep sorrow". And every year it definitely rains during the holiday. Maybe the rain isn't heavy, maybe it's only drizzle, and maybe it's more a convenience than anything else - wetting the soil for us for when we pray."

CONT'D OVER

4. But when we pray, there are some rules you need to follow. First of all, you don't step on people's graves and you need to put your candles and sacrificial items in the "wall head." If you step on someone's grave, that is being disrespectful. The second thing you need to remember is not to talk nonsense when you are looking at someone's photo on a grave. Maybe you might feel sorry for them and say something about how sad it was for them to die so young. But that's something you shouldn't say. Say something appropriate instead. They were already envied by the gods and died young, so they must really hate it if you say things like that. Third, don't put your own things on other people's graves. Not every family has a big grave so when you are going to put your things on others' grave, be sure to say "please." Better yet, burn some incense for that grave and maybe that neighbor ghost will take care of your ancestor. Fourth, don't wear black clothes when you go to pray. Ghosts like the color black, so bad luck will stick with you if you dress that way. It's better to wear yellow or red so ghosts will flee. And finally, you shouldn't return home immediately after praying. It's easy to pick up a ghost if you're not lucky so it's best to go to a restaurant to have a meal since ghosts are scared of noise.
5. It's said that if you break these five commandments you'll make the ghosts unhappy and be unlucky for a whole year. So ever since I was young I've always respected the ghosts and gods.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
濃厚	nung4 hau5	dense	adjective
不滿	bat1 mun5	to be unsatisfied	verb
鮮豔	sin1 jim6	colorful	adverb
尊敬	zyun1 ging3	to respect	verb
禁忌	gam3 gei6	prohibition	noun
泥土	nai4 tou2	soil	noun
落雨	lok6 jyu5	to rain	noun

打獵	daa2 lip6	to hunt	noun
爬山	paa4 saan1	to climb a mountain	verb
香燭	hoeng1 zuk1	candles	noun

SAMPLE SENTENCES

喺海邊你能夠聞到一股濃厚嘅海腥味。 <i>hai2 hoi2 bin1 nei5 nang4 gau3 man4 dou2 jat1 gu2 nung4 hau5 gei3 hoi2 seng1 mei6。</i> You can smell the dense smell of the sea when near the coast.	你有咩不滿，你直接同我講。 <i>nei5 jau5 me1 bat1 mun5, nei5 zik6 zip3 tung4 ngo5 gong2。</i> You should tell me directly if you are unsatisfied.
我最鍾意著顏色鮮豔嘅衫。 <i>ngo5 zeoi3 zung1 ji3 zoek3 ngaan4 sik1 sin1 jim6 ge3 saam1。</i> I like colorful clothes the best.	陳老師係我最尊敬嘅人。 <i>can4 lou5 si1 hai6 ngo5 zeoi3 zyun1 ging3 ge3 jan4。</i> Teacher Chan is the person I respect the most.
去到人哋嘅地方，就遵守人哋嘅規則，注意人哋嘅禁忌。 <i>heoi3 dou3 jan4 dei6 ge3 dei6 fong1, zau6 zeon1 sau2 jan4 dei6 ge3 kwai1 zak1, zyu3 ji3 jan4 dei6 ge3 gam3 gei6。</i> When you go to other people's places, you should respect their rules and follow their prohibitions.	需要好嘅泥土先可以種出好嘅蔬菜。 <i>seoi1 jiu3 hou2 ge3 nai4 tou2 sin1 ho2 ji5 zung2 ceot1 hou2 ge3 so1 coi3。</i> You need good soil to grow good vegetables.

我好憎我行緊街嘅時候落雨。 ngo5 hou2 zang1 ngo5 haang4 gan2 gaai1 ge3 si4 hau6 lok6 jyu5。 I hate it when it rains when I'm shopping.	打獵一般會以為係西方人嘅活動， 其實喺中國都有好多。 daa2 lip6 jat1 bun1 wui5 ji5 wai4 hai6 sai1 fong1 jan4 gei3 wut6 dung6 , kei4 sat6 hai2 zung1 gwok3 dou1 jau5 hou2 do1。 Lots of people think hunting is something Westerners do, but Chinese people do it too.
每星期我都會去爬山。 mui5 sing1 kei4 ngo5 dou1 wui5 heoi3 paa4 saan1。 I go mountain climbing every week.	當去葬禮嘅時候每人都會揸住香 燭。 dong1 heoi3 zong3 lai5 ge3 si4 hau6 mui5 jan4 dou1 wui5 zaa1 zyu6 hoeng1 zuk1。 Everyone will bring candles when they attend a funeral.

CULTURAL INSIGHT

每到清明節，香港很多人都會去先人的墓前拜祭，清除雜草及供奉水果香酒，表示對先人的尊重。同時會對香港的交通做成很大的影響，所以香港政府都會有特別的交通安排，有效的疏導交通。

Chinese Traffic to the Tombs

During the Qingming Festival, many people will go worship their ancestors at tombs in Hong Kong to clear the weeds, give fruit and liquor, and to express their respect for their ancestors. At the same time, it will make Hong Kong's traffic a big factor so the Hong Kong Government has special traffic arrangements to regulate the traffic.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #18 Dragons in Hong Kong!

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

18

TRADITIONAL CHINESE

1. 端午
2. 每到端午節，對於我來說，首先想到的是龍舟，而不是粽。因為龍舟是我的童年最美的記憶。可惜的是，離開家鄉已經快11個年頭了。所以，每年都特希望能夠在端午節回一次家。工作這麼多年，只有在那一年，有機會藉出差的機會在端午節回去過了一把龍舟癮。
3. 每年的龍舟比賽都是在五月初一開始，到五月初六結束。這一個星期，就是童年的我最期待的一個星期。
4. 比賽就在我家前面的那條小河。小河並不寬，不超過30米，還不直，頂多也就夠3條龍舟並排競技。所以我很奇怪，是什麼人把這樣一項比賽放在了這樣的一條河上。不過我們村的人都很高興，因為周圍臨近的村子的龍舟都要到我們村才能比賽，這樣，我們坐在家門口，甚至陽台上，就可以看比賽了。而不需要像其他村的人，專門要趕過來。
5. 我小學就在河邊，次次龍舟划過，我們只要一擰頭，就可以從教師後面的窗裡看到了。所以，每年划龍舟的時候，學校下午都要停課——不停課也有辦法，那時候誰還聽得入去呢。這也是我們鍾意龍舟的原因。
6. 賽龍舟其實算不上比賽，因為有人組織，有裁判，有獎金，有名次。就是每天下午各條村將龍舟划到一齊，看上哪條龍舟，就互相招呼一聲——不如鬥一轉？然後就鳴鼓開鬥了。

JYUTPING

1. dyun1 ng5

CONT'D OVER

2. mui5 dou3 dyun1 ng5 zit3 , deoi3 jyu1 ngo5 loi4 syut3 , sau2 sin1 soeng2 dou3 dik1 si6 lung4 zau1 , ji4 bat1 si6 zung2 。 jan1 wai6 lung4 zau1 si6 ngo5 dik1 tung4 nin4 zeoi3 mei5 dik1 gei3 jik1 。 ho2 sik1 dik1 si6 , lei4 hoi1 gaa1 hoeng1 ji5 ging1 faai3 sap6 jat1 go3 nin4 tau4 liu5 。 so2 ji5 , mui5 nin4 dou1 dak6 hei1 mong6 nang4 gau3 zoi6 dyun1 ng5 zit3 wui4 jat1 ci3 gaa1 。 gung1 zok3 ze2 mo1 do1 nin4 , zi2 jau5 zoi6 naa5 jat1 nin4 , jau5 gei1 wui6 zik6 ceot1 cai1 dik1 gei1 wui6 zoi6 dyun1 ng5 zit3 wui4 heoi3 gwo3 liu5 jat1 baa2 lung4 zau1 jan2 。
3. mui5 nin4 dik1 lung4 zau1 bei2 coi3 dou1 si6 zoi6 ng5 jyut6 co1 jat1 hoi1 ci2 , dou3 ng5 jyut6 co1 luk6 git3 cuk1 。 ze2 jat1 go3 sing1 kei4 , zau6 si6 tung4 nin4 dik1 ngo5 zeoi3 kei4 doi6 dik1 jat1 go3 sing1 kei4 。
4. bei2 coi3 zau6 zoi6 ngo5 gaa1 cin4 min6 dik1 naa5 tiu4 siu2 ho4 。 siu2 ho4 bing3 bat1 fun1 , bat1 ciu1 gwo1 saam1 sap6 mai5 , wan6 bat1 zik6 , ding2 do1 jaa5 zau6 gau3 saam1 tiu4 lung4 zau1 bing3 paai4 ging3 gei6 。 so2 ji5 ngo5 han2 kei4 gwaai3 , si6 sam6 mo1 jan4 baa2 ze2 joeng6 jat1 hong6 bei2 coi3 fong3 zoi6 liu5 ze2 joeng6 dik1 jat1 tiu4 ho4 soeng6 。 bat1 gwo3 ngo5 mun4 cyun1 dik1 jan4 dou1 han2 gou1 hing3 , jan1 wai6 zau1 wai4 lam4 gan6 dik1 cyun1 zi2 dik1 lung4 zau1 dou1 jiu3 dou3 ngo5 mun4 cyun1 coi4 nang4 bei2 coi3 , ze2 joeng6 , ngo5 mun4 zo6 zoi6 gaa1 mun4 hau2 , sam6 zi3 joeng4 toi4 soeng6 , zau6 ho2 ji5 hon3 bei2 coi3 liu5 。 ji4 bat1 sei1 jiu3 zoeng6 kei4 taa1 cyun1 dik1 jan4 , zyun1 mun4 jiu3 gon2 gwo3 loi4 。
5. ngo5 siu2 hok6 zau6 zoi6 ho4 bin1 , ci3 ci3 lung4 zau1 waak6 gwo3 , ngo5 mun4 zi2 jiu3 jat1 ning6 tau4 , zau6 ho2 ji5 cung4 gaau3 si1 hau6 min6 dik1 coeng1 lei5 hon3 dou3 liu5 。 so2 ji5 , mui5 nin4 waak6 lung4 zau1 dik1 si4 hau6 , hok6 haau3 haa6 ng5 dou1 jiu3 ting4 fo3 — — bat1 ting4 fo3 jaa5 mou5 baan6 faat3 , naa5 si4 hau6 sei4 wan6 teng1 dak1 jap6 heoi3 ne1 。 ze2 jaa5 si6 ngo5 mun4 zung1 ji3 lung4 zau1 dik1 jyun4 jan1 。

CONT'D OVER

6. coi3 lung4 zau1 kei4 sat6 syun3 bat1 soeng5 bei2 coi3 , jan1 wai6 mou5 jan4 zou2 zik1 , mou5 coi4 pun3 , mou5 zoeng2 gam1 , mou5 ming4 ci3 。 zau6 si6 mui5 tin1 haa6 ng5 gok3 tiu4 cyun1 zoeng1 lung4 zau1 waak6 dou3 jat1 cai4 , hon3 soeng5 naa5 tiu4 lung4 zau1 , zau6 wu6 soeng1 ziu1 fu1 jat1 seng1 -- bat1 jyu4 dau3 jat1 zyun2 ? jin4 hau6 zau6 ming4 gu2 hoi1 dau3 liu5 。

ENGLISH

1. The Dragon Boat Festival
2. Every time it's the Dragon Boat Festival, my first thought isn't the rice dumplings but rather the dragon boats. This is because my memories of dragon boats are among my most cherished memories from childhood. The sad thing is that ever since I left home eleven years ago, I've always wanted to return home for the Dragon Boat Festival, but have only had the chance to travel back once because of a business trip.
3. Every year the dragon boat races start on the first of May and continue to the sixth of May, according to the lunar calendar. This week was the one I looked forward to the most when I was a child.
4. The races would be held on a small river in front of my house. The river wasn't wide - not more than thirty meters. And it also wasn't straight, so there was only room for three dragon boats to compete side-by-side. This makes me wonder why people decided to hold these games on that kind of river. But the people in our village were happy because other boats from different villages would come to our village to race. So we could all just sit at our front door, or maybe on the balcony, and see the competitions. And we didn't need to rush there to watch the games like people from other villages.

CONT'D OVER

5. My primary school was next to the river too, so every time a dragon boat passed, we'd turn our head and watch it through the windows behind our teacher. That's why schools close in the afternoon when the dragon boat races start. They have to close because otherwise no one would listen to the lessons. And this is the reason we loved dragon boating as kids.
6. And the dragon boat races aren't really competitions either. There is no one there to organize them. There are no referees, no prizes, and no rankings. All people do is bring the boats together each afternoon, see which ones they want to match up, and then ask, "You want to race?" Then the signal goes and the race is on!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
名次	ming4 ci3	rank	noun
裁判	coi4 pun3	referee	noun
臨近	lam4 gan6	to get close to	phrase
專門	zyun1 mun4	just; especially	adverb
競技	ging6 gei6	competition	noun
期待	kei4 doi6	to expect	verb
出差	ceot1 caai1	business trip	noun
粽	zung2	rice dumpling	noun
龍舟	lung4 zau1	dragon boat	noun
獎金	zoeng2 gam1	prize	noun

SAMPLE SENTENCES

要記住名次唔係最重要，更重要嘅係有進步。 <i>jiu3 gei3 zyu6 ming4 ci3 m4 hai6 zeoi3 zung6 jiu3, gang3 zung6 jiu3 ge3 hai6 jau5 zeon3 bou6。</i> Remember that your rank is not important, but improving is.	一場好睇嘅比賽，裁判係一個好重要嘅角色。 <i>jat1 coeng4 hou2 tai2 ge3 bei2 coi3 , coi4 pun3 hai6 jat1 go3 hou2 zung6 jiu3 ge3 gok3 sik1。</i> A referee is an important part of a good competition.
臨近大選，大家都開始緊張。 <i>lam4 gan6 daai6 syun2, daai6 gaa1 dou1 hoi1 ci2 gan2 zoeng1 。</i> As the election draws near, everyone gets nervous.	為咗更好咁工作，我專門買咗一部新電腦。 <i>wai4 zo2 gang3 hou2 gam2 gung1 zok3 , ngo5 zyun1 mun4 maa5 zo2 jat1 bou6 san1 din6 nou5。</i> I bought a new computer just to work better.
同你同場競技係我嘅光榮。 <i>tung4 nei5 tung4 coeng4 ging6 gei6 hai6 ngo5 gei3 gwong1 wing4。</i> It's my honor to be in the same competition as you.	我期待我三十歲之前可以揸寶馬。 <i>ngo5 kei4 doi6 ngo5 saam1 sap6 sei3 zi1 cin4 ho2 ji5 zaa1 bou2 maa5。</i> I expect I can have a BMW before I'm thirty years old.
每次出差都好掛住屋企。 <i>mui5 ci3 ceot1 caai1 dou1 hou2 gwaa3 zyu6 uk1 kei5。</i> I miss home every time I go out on business.	粽分好多種：鹹嘅甜嘅都有。 <i>zung2 fan1 hou2 do1 zung2 : haam4 ge3 tim4 ge3 dou1 jau5。</i> There are different kind of rice dumplings, and both salty and sweet ones.
大部份嘅龍舟長十二米。 <i>daai6 bou6 fan6 ge3 lung4 zau1 coeng4 sap6 ji6 mai5。</i> Most dragon boats are 12 meters long.	今次比賽無獎金，所以冇人參加。 <i>gam1 ci3 bei2 coi3 mou4 zoeng2 gam1, so2 ji5 mou5 jan4 caam1 gaa1。</i> There is no prize for this competition so no-one wants to participate.

CULTURAL INSIGHT

在香港的端午節期間，市民都會喜歡吃糉子。他們還會趁此機會到海灘遊游泳，泡泡寓意吉祥的"龍舟水"，來感受節日的氣氛，每年這個時候在香港新界區的城門河上都會有龍舟比賽，許多市民會前往觀看。

Lucky Dragon Water

During the Dragon Boat Festival in Hong Kong, people will eat rice dumplings. They will also take this opportunity to swim in the sea in order to "touch" some lucky "dragon boat water" and to feel the festive atmosphere. During this time of year in the New Territories, there will be dragon boat races on Shing Mun River, where many people will go and watch.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #19 Cantonese Choice: Valentine's Day or Lantern Festival?

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Cultural Insight

19

TRADITIONAL CHINESE

1. 七夕
2. 都話我們中華民族不是一個浪漫的民族，但是我們卻是一個想得出“梁山伯與祝英台”的民族，我們卻是一個有情人節的民族。
3. 七夕節，源自於一個美麗的愛情傳說，這是中國傳統節日中最具浪漫色彩的一個節日。面對夜空，古往今來有多少人帶著對美好愛情的渴望，憧憬著自己的未來。又有多少文人墨客藉著傳說抒發人間的真情。
4. 現如今自從西方的情人節傳入中國後，又有多少人還記得自己這個傳統的浪漫節日呢？其實，七夕原本就是中國人的情人節。
5. 我記得細個的時候還不是好興2月14的情人節，爸爸媽媽會在農曆七月七日的时候跟我們講牛郎織女的故事，還會擺個神臺，上香拜神。而對於我的意義其實更加深刻，因為在我十二歲那年七夕，就是我初戀情人同我表白的日子。當時大家都細個，不明白什麼叫愛，也不想去明白，所以只要我喜歡你，你喜歡我，就夠了。現在想來，這樣何嘗不是真愛呢？

JYUTPING

1. cat1 zik6
2. dou1 waa6 ngo5 mun4 zung1 waa4 man4 zuk6 bat1 si6 jat1 go3 long4 maan6 dik1 man4 zuk6 , daan6 si6 ngo5 mun4 koek3 si6 jat1 go3 soeng2 dak1 ceot1 “ loeng4 saan1 baak3 jyu4 zuk1 jing1 toi4 ” dik1 man4 zuk6 , ngo5 mun4 koek3 si6 jat1 go3 jau5 cing4 jan4 zit3 dik1 man4 zuk6 。

CONT'D OVER

3. cat1 zik6 zit3 , jyun4 zi6 jyu1 jat1 go3 mei5 lai6 dik1 oi3 cing4 cyun4 syut3 , ze2 si6 zung1 gwok3 cyun4 tung2 zit3 jat6 zung1 zeoi3 geoi6 long4 maan6 sik1 coi2 dik1 jat1 go3 zit3 jat6 。 min6 deoi3 je6 hung1 , gu2 wong5 gam1 loi4 jau5 do1 siu2 jan4 daai3 zoek3 deoi3 mei5 hou2 oi3 cing4 dik1 hot3 mong6 , cung1 ging2 zoek3 zi6 gei2 dik1 mei6 loi4 。 jau6 jau5 do1 siu2 man4 jan4 mak6 haak3 zik3 zoek3 cyun4 syut3 syu1 faat3 jan4 gaan1 dik1 zan1 cing4 。
4. jin6 jyu4 gam1 zi6 cung4 sai1 fong1 dik1 cing4 jan4 zit3 cyun4 jap6 zung1 gwok3 hau6 , jau6 jau5 do1 siu2 jan4 wan6 gei3 dak1 zi6 gei2 ze2 go3 cyun4 tung2 dik1 long4 maan6 zit3 jat6 ne1 ? kei4 sat6 , cat1 zik6 jyun4 bun2 zau6 si6 zung1 gwok3 jan4 dik1 cing4 jan4 zit3 。
5. ngo5 gei3 dak1 sai3 go3 dik1 si4 hau6 wan6 bat1 si6 hou2 hing1 ji6 jyut6 sap4 sei3 dik1 cing4 jan4 zit3 , baa4 baa1 maa4 maa1 wui5 zoi6 nung4 lik6 cat1 jyut6 cat1 jat6 dik1 si4 hau6 gan1 ngo5 mun4 gong2 ngau4 long4 zik1 neoi5 dik1 gu3 si6 , wan6 wui5 baai2 go3 san4 toi2 , soeng5 hoeng1 baai3 san4 。 ji4 deoi3 jyu1 ngo5 di1 ji3 ji6 kei4 sat6 gang3 gaa1 sam1 haak1 , jan1 wai6 zoi6 ngo5 sap6 ji6 seoi3 naa5 nin4 cat1 zik6 , zau6 si6 ngo5 co1 lyun2 cing4 jan4 tung4 ngo5 biu2 baak6 dik1 jat6 zi2 。 dong1 si4 daai6 gaa1 dou1 sai3 go3 , bat1 ming4 baak6 sam6 mo1 giu3 oi3 , jaa5 bat1 soeng2 heoi3 ming4 baak6 , so2 ji5 zi2 jiu3 ngo5 hei2 fun1 nei5 , nei5 hei2 fun1 ngo5 , zau6 gau3 liu5 。 jin6 zoi6 soeng2 loi4 , ze2 joeng6 ho4 soeng4 bat1 si6 zan1 oi3 ne1 ?

ENGLISH

1. Chinese Valentine's Day

CONT'D OVER

2. People say that Chinese people aren't romantic by nature but we have created romantic stories like "The Butterfly Lovers" and have a Valentine's Day of our own. Chinese Valentine's Day, which originated from a beautiful love story, is one of the most romantic holidays in China. How many people through the ages have looked towards the sky at night, hungering for love, and imagining their own future? And how many writers through the ages have wanted to express the genuine feelings of being human?
3. But how many people still remember this traditional holiday now that Western Valentine's Day has come to China? The truth is that this Chinese holiday used to be our Valentine's Day.
4. I remember when I was a child, February fourteenth was not popular at all. Instead, my parents would tell us the story of the Cowherd and the Weaver Girl on July seventh and set up an altar with incense for praying. And there is a deeper meaning to the holiday for me. When I was twelve my first boyfriend confessed his love to me on that year's Chinese Valentine's Day. We were too young to know what love is and didn't even want to understand it. As long as I liked you and you liked me then that was enough. But thinking of it now, I wonder if maybe that is what we call true love?

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
民族	man4 zuk6	nation	noun
情人節	cing4 jan4 zit3	Valentine's Day	noun
抒發	syu1 faat3	to express	verb
初戀	co1 lyun2	first love	noun
神臺	san4 toi4	altar	noun
好興	hou2 hing1	popular	adjective
浪漫	long6 maan6	romantic	adjective
真愛	zan1 oi3	true love	noun

SAMPLE SENTENCES

中國係一個多民族嘅國家。 <i>zung1 gwok3 hai6 jat1 go3 do1 man4 zuk6 ge3 gwok3 gaa1.</i> China is a country of many nationalities.	我已經自己一個人過咗二十年嘅情人節。 <i>ngo5 ji5 ging1 zi6 gei2 jat1 go3 jan4 gwo3 zo2 ji6 sap6 nin4 ge3 cing4 jan4 zit3.</i> I have been alone for 20 years on Valentine's Day.
為咗抒發我唔開心嘅情緒，我寫咗一篇三千字嘅日記。 <i>wai6 zo2 syu1 faat3 ngo5 m4 hoi1 sam1 ge3 cing4 sei5 , ngo5 se2 zo2 jat1 pin1 saam1 cin1 zi6 ge3 jat6 gei3.</i> I wrote a 3000 word diary to express my unhappiness.	每個人嘅初戀都好難忘。 <i>mui5 go3 jan4 gei3 co1 lyun2 dou1 hou2 naan4 mong4.</i> Everyone's first love is really unforgettable.
唔好亂咁郁神臺啲野。 <i>m4 hou2 lyun2 gam3 juk1 san4 toi2 di1 je5.</i> Don't touch the things on the altar.	呢排好興一套電影叫潛行兇間。 <i>ni1 paai4 hou2 hing1 jat1 tou3 din6 jing2 giu3 cim4 hang4 hung1 gaan1.</i> The movie Inception has been really popular lately.
女仔都鍾意浪漫嘅男仔。 <i>nei5 zai2 dou1 zung1 ji3 long6 maan6 ge3 naam4 zai2.</i> Girls like romantic boys.	真愛並唔係講講下就有。 <i>zan1 oi3 bing6 m4 hai6 gong2 gong2 haa5 zau6 jau5.</i> True love isn't something you can talk yourself into.

CULTURAL INSIGHT

正如在第十六課說過，香港對七夕也沒有很大的熱情，最大的原因是因為香港的文化已經西化了，你們可能想，七夕和元宵節到底有什麼分別呢？到底那個中國情人節呢？其實到現在也沒有一個準確的答案，在中國，比較少人贊同把元宵節作“情人節”，但多數商家和情侶更認同七夕為中國情人節。

Valentine's Day or Lantern Festival?

According to lesson 16, Hong Kong people do not have much passion on Chinese "Valentine's Day" (*cat1 zik6*). The main reason is that Hong Kong's culture

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #20 Have a Hong Kong Halloween

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

20

TRADITIONAL CHINESE

1. 鬼節
2. 我對鬼節的唯一印象就是沿街邊燒紙。旅遊發展局在其網頁上這樣介紹“盂蘭節”——香港俗稱為鬼節，傳說農曆七月鬼魂可以到來人間，很多市民會在路邊焚燒冥紙香燭超渡遊魂，銅鑼灣摩頓台或佐治五世公園更有京劇上演，以超渡這些鬼魂。旅發局對很多香港節慶都有介紹，甚至包括一些較不為人熟悉的節慶，如猴王誕、譚公誕等，但都簡得厲害。彷彿說多了，便會破壞了這個節日，所謂的“一說便俗”對於旅發局嚟講，在路邊焚燒冥紙香燭和京劇上演就是這個節慶的特色。
3. 我好奇，燒冥紙是怎樣來的呢？據說，蔡倫發明造紙，因而財源滾滾來。其兄嫂見財心起，東施效顰的造起紙來，由於急功近利，結果紙質差劣，無人問津。蔡倫嫂子心生一計，自己睡在棺材裡叫家人要哭得死去活來並同時焚燒賣不出去的紙。準備好後，她便趁鄰居都過來慰問的時候，忽然從棺材裡醒過來，說自己本已到了陰間，受盡折磨，後來家人燒了紙給她，原來這些，到了陰間，成了紙錢，有了這些紙錢，她可以免受折磨，更可以贖回性命，返回陽間。於是，燒冥紙給死去的人便成了一種民間習俗，以便他們在陰間有個錢傍身，可以穿得暖、食得飽。

JYUTPING

1. gwai2 zit3

CONT'D OVER

2. ngo5 deoi3 gwai2 zit3 dik1 wai4 jat1 jan3 zoeng6 zau6 si6 jyun4 gaai1 bin1 siu1 zi2 。 lei5 jau4 faat3 zin2 guk6 zoi6 kei4 mong5 jip6 soeng6 ze2 joeng6 gaai3 siu6 “ jyu4 laan4 zit3 ” . hoeng1 gong2 zuk6 cing1 wai6 gwai2 zit3 , cyun4 syut3 nung4 lik6 cat1 jyut6 gwai2 wan4 ho2 ji5 dou3 loi4 jan4 gaan1 , han2 do1 si5 man4 wui5 zoi6 lou6 bin1 fan4 siu1 ming2 zi2 hoeng1 zuk1 ciu1 dou6 jau4 wan4 , tung4 lo4 waan1 mo1 deon2 toi4 waak6 zo2 ci4 ng5 sai3 gung1 jyun4 gang3 jau5 ging1 kek6 soeng5 jin2 , ji5 ciu1 dou6 ze2 se1 gwai2 wan4 。 lei5 faat3 guk6 deoi3 han2 do1 hoeng1 gong2 zit3 hing3 dou1 jau5 gaai3 siu6 , sam6 zi3 baau1 kut3 jat1 se1 gaau3 bat1 wai4 jan4 suk6 sik1 dik1 zit3 hing3 , jyu4 hau4 wong4 daan3 、 taam4 gung1 daan3 dang2 , daan6 dou1 gaan2 dak1 lei6 hoi6 。 fong2 fat1 syut3 do1 liu5 , bin6 wui5 po3 waai6 liu5 ze2 go3 zit3 jat6 , so2 wai6 dik1 “ jat1 syut3 bin6 zuk6 ” deoi3 jyu1 lei5 faat3 guk6 lei4 gong2 , zoi6 lou6 bin1 fan4 siu1 ming2 zi2 hoeng1 zuk1 wo4 ging1 kek6 soeng5 jin2 zau6 si6 ze2 go3 zit3 hing3 dik1 dak6 sik1 。
3. ngo5 hou3 kei4 , siu1 ming2 zi2 si6 zam2 joeng6 loi4 dik1 ne1 ? geoi3 syut3 , coi3 leon4 faat3 ming4 zou6 zi2 , jan1 ji4 coi4 jyun4 gwan2 gwan2 loi4 。 kei4 hing1 sou2 gin3 coi4 sam1 hei2 , dung1 si1 haau6 pan4 dik1 zou6 hei2 zi2 loi4 , jau4 jyu1 gap1 gung1 gan6 lei6 , git3 gwo2 zi2 zat1 caa1 lyut3 , mou4 jan4 man6 zeon1 。 coi3 leon4 sou2 zi2 sam1 sang1 jat1 gai3 , zi6 gei2 sei6 zoi6 gun1 coi4 lei5 giu3 gaa1 jan4 jiu3 huk1 dak1 sei2 heoi3 wut6 loi4 bing3 tung4 si4 fan4 siu1 maai6 bat1 ceot1 heoi3 dik1 zi2 。 zeon2 bei6 hou2 hau6 , taa1 bin6 can3 leon4 geoi1 dou1 gwo3 loi4 wai3 man6 dik1 si4 hau6 , fat1 jin4 cung4 gun1 coi4 lei5 seng2 gwo3 loi4 , syut3 zi6 gei2 bun2 ji5 dou3 liu5 jam1 gaan1 , sau6 zeon6 zit3 mo4 , hau6 loi4 gaa1 jan4 siu1 liu5 zi2 kap1 taa1 , jyun4 loi4 ze2 se1 , dou3 liu5 jam1 gaan1 , sing4 liu5 zi2 cin4 , jau5 liu5 ze2 se1 zi2 cin4 , taa1 ho2 ji5 min5 sau6 zit3 mo4 , gang3 ho2 ji5 suk6 wui4 sing3 ming6 , faan2 wui4 joeng4 gaan1 。 jyu1 si6 , siu1 ming2 zi2 kap1 sei2 heoi3 dik1 jan4 bin6 sing4 liu5 jat1 zung2 man4 gaan1 zaap6 zuk6 , ji5 bin6 taa1 mun4 zoi6 jam1 gaan1 jau5 go3 cin2 pong4 san1 , ho2 ji5 cyun1 dak1 nyun5 、 sik6 dak1 baau2 。

ENGLISH

CONT'D OVER

1. Chinese Halloween
2. My only impression of the Chinese Halloween is of people burning paper at the side of the street. The Hong Kong Tourism Board has a description of the Yue Lan Festival on its website. This is the festival commonly known as "Chinese Halloween." According to legend, it says ghosts can only come into the human world during the seventh month of the lunar calendar, so many people burn paper money and incense on the streets to release souls from purgatory. Some people have even held Peking Opera performances at Causeway Bay or King George Park to do the same.
3. The tourism board actually has descriptions of many other festivals, even non-famous ones like the "Monkey King Birth" (Tam Kung Birth) and others. But it doesn't talk too much about them since it doesn't want to spoil the holiday. So for the Hong Kong Tourism Board, the main characteristic of this festival is burning paper money and incense by the side of the road and holding Peking Opera performances.
4. I was curious where this tradition of burning paper money came from. It turns out that Tsai Lun invented paper and became rich. His brother's wife was jealous of him and his financial success so she started making paper of her own. But the paper was poor quality and no one bought it from her. So she came up with the idea of sleeping in a coffin and asked her family to cry and burn the unsold paper at the same time. When the time was right, she woke up suddenly in the coffin when her neighbors came by to express their regrets. She said she had been to the underworld and was being tortured, but that when her family burned paper money for her, she received it and used it to free herself from torture and earn the redemption of life in the human world. And so burning paper money for dead people became a tradition, giving the dead money so that they can have some in the underworld and keep themselves warm and full.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
贖回	suk6 wui4	to buy back	verb

農曆	nung4 lik6	lunar calendar	noun
京劇	ging1 kek6	Peking Opera	noun
焚燒	fan4 siu1	to burn	verb
破壞	po3 wai6	to destroy	verb
差劣	caa1 lyut3	shoddy	adjective
準備	zeon2 bei6	to prepare	verb
陰間	jam1 gaan1	hell	noun
折磨	zit3 mo4	to torture	verb
街邊	gai1 bin1	streetside	noun

SAMPLE SENTENCES

為咗贖回我賣咗嘅手錶，我日日打三份工。 <i>wai6 zo2 suk6 wui4 ngo5 maa6 zo2 gei3 sau2 biu1, ngo5 jat6 jat6 daa2 saam1 fan6 gung1。</i> I do three jobs a day so I can buy back the watch I sold.	農曆係古代人用來耕種嘅日曆。 <i>nung4 lik6 hai6 gu2 doi6 jan4 jung6 lai4 gaang1 zung2 ge3 jat6 lik6。</i> The lunar calendar was used for farming in ancient times.
好多人將京劇同粵劇攞亂。 <i>hou2 do1 jan4 zoeng1 ging1 kek6 tung4 jyut6 kek6 lou1 lyun6。</i> Many people confuse Peking opera and Cantonese opera.	我嘅意志正如烈火一樣嘅度焚燒。 <i>ngo5 ge3 ji3 zi3 zing3 jyu4 lit6 fo2 jat1 joeng6 hai2 dou6 fan4 siu1。</i> My ambition is burning like a big fire.
我個妹破壞咗我嘅讀書大計。 <i>ngo5 go3 mui2 po3 wai6 zo2 ngo5 gei3 duk6 syu1 daai6 gai3。</i> My sister has destroyed my study plan.	我唔要呢啲咁差劣嘅貨！ <i>ngo5 m4 jiu3 ni1 di1 gam3 caa1 lyut3 ge3 fo3!</i> I don't want this kind of shoddy product!

你準備好接受挑戰了嗎? <i>nei5 zeon2 bei6 hou2 zip3 sau6 tiu1 zin3 le6 maa3 ?</i> Are you prepared for the challenges?	你呢個壞人! 我哋陰間見啦! <i>nei5 li1 go3 wai6 jan4! ngo5 dei6 jam1 gaan1 gin3 laa1!</i> You bad guy! I will see you in hell!
不停喺人哋耳邊唱歌係一種非常之好折磨人嘅方法。 <i>bat1 ting4 hai2 jan4 dei6 ji5 bin1 coeng3 go1 hai6 jat1 zung2 hei1 soeng4 zi1 hou2 zit3 mo4 jan4 ge3 fong1 faat3。</i> Singing non-stop next to someone's ear is a good way of torturing them.	唔好同街邊小販亂買嘢食。 <i>m4 hou2 tung4 gaai1 bin1 siu2 faan2 lyun2 maa5 je5 sik6。</i> Don't buy the food from the street side hawker.

CULTURAL INSIGHT

每年在香港的鬼節, 在很多的公眾足球場上你都可以看到很多用竹子臨時搭起了的戲院, 前面有一排又一排的空椅子, 在鬼節的期間每個晚上, 臺上都會在演大戲不管下面有沒有觀眾, 叫"神功戲", 作用是給靈魂得到娛樂。另一方面是給到來的街坊娛樂一番。

Chinese Halloween Magic

Every year, during the Chinese Halloween in Hong Kong, you can see many temporary theatres built of bamboo in the

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #21 Family Time at the Mid-Autumn Festival in Hong Kong

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

21

TRADITIONAL CHINESE

1. 中秋
2. 如果說過年是中國人最重要的節日，中秋應該算是中國人第二重要的節日。因為在中秋節，人月兩團圓，是大家按照習俗要聚在一起的日子。想想中國人的家庭觀念真是好重，所有重要的節日都是為了家庭團聚。傳統中秋的習俗當然就是食月餅，賞月，拜神，放煙花。但是我去年在香港過的中秋就更加特別。
3. 因為是中秋節，我放工後特登去天后食晚飯，到天后廟時聽到入邊傳來敲鑼打鼓的聲音，非常熱鬧。再想看個究竟，沒想到平時人少少的街道今天居然人山人海。看了路邊的標識才知道，原來這是一年一度的中秋火龍盛會。一堆人舞龍，更大一堆人拿住香想要湧入廟裡裝，因為傳說一炷香可以令你好運成年。可惜好少人能夠擠入。但是到處都是出來過節的人和火龍，熱鬧非凡，紅紅燈籠，和各色煙花，非常有中國傳統韻味。
4. 我後來專門搜查了舞火龍由來——傳說在1880年的中秋節前一個晚上，大坑村被颱風吹襲之際，有一條大蟒蛇進村吞食家畜，村民合力把牠打死於一間破屋內。翌日颱風過後，發現大蟒蛇已無影無踪，然後村民就發生瘟疫，多人死亡。那時有道士乘機危言聳聽，說大蟒蛇本是龍王之子，因而降疫症以示懲罰該村，而村中有一個老翁又稱說神仙打救報夢，因為海龍王最怕是火龍，水火不合。在中秋節連續三晚舞火龍，就可以解脫這場災難，然後，村民照辦，果然，村民的疫症從此慢慢消失了！自此大坑每年中秋節舞火龍就成為了該區的習俗。

JYUTPING

1. zung1 cau1

CONT'D OVER

2. jyu4 gwo2 syut3 gwo3 nin4 si6 zung1 gwok3 jan4 zeoi3 zung6 jiu3 dik zit3 jat6 , zung1 cau1 jing1 goi1 syun3 si6 zung1 gwok3 jan4 dai6 ji6 zung6 jiu3 dik zit3 jat6 。 jan1 wai6 zoi6 zung1 cau1 zit3 , jan4 jyut6 loeng5 tyun4 jyun4 , si6 daai6 gaa1 on3 ziu3 zaap6 zuk6 jiu3 zeoi6 zoi6 jat1 hei2 dik1 jat6 zi2 。 soeng2 soeng2 zung1 gwok3 jan4 dik1 gaa1 ting4 gun1 nim6 zan1 si6 hou2 cung5 , so2 jau5 zung6 jiu3 dik1 zit3 jat6 dou1 si6 wai6 liu5 gaa1 ting4 tyun4 zeoi6 。 cyun4 tung2 zung1 cau1 dik1 zaap6 zuk6 dong1 jin4 zau6 si6 sik6 jyut6 beng2 , soeng2 jyut2 , baai3 san4 , fong3 jin1 faa1 。 daan6 si6 ngo5 heoi3 nin4 zoi6 hoeng1 gong2 gwo3 dik1 zung1 cau1 zau6 gang3 gaa1 dak6 bit6 。
3. jan1 wai6 si6 zung1 cau1 zit3 , ngo5 fong3 gung1 hau6 dak6 dang1 heoi3 tin1 hau6 sik6 maan5 faan6 , dou3 tin1 hau6 miu2 si4 teng1 dou3 jap6 bin1 cyun4 loi4 haau1 lo4 daa1 gu2 dik1 sing1 jam1 , fei1 soeng4 jit6 naau6 。 zoi3 soeng2 hon3 go3 gau3 ging2 , mut6 soeng2 dou3 ping4 si4 jan4 siu2 siu2 dik1 gaai1 dou3 gam1 tin1 geoi1 jin4 jan4 saan1 jan4 hoi2 。 hon3 liu5 lou6 bin1 dik1 biu1 sik1 coi4 zi1 dou3 jyun4 loi4 ze2 si6 jat1 nin4 jat1 dou6 dik1 zung1 cau1 fo2 lung4 sing4 wui6 。 jat1 deoi1 jan4 mou5 lung4 , gang3 daai6 jat1 deoi1 jan4 naa4 zyu6 hoeng1 soeng2 jiu3 jung2 jap6 miu2 lei5 zong1 , jan1 wai6 cyun4 syut3 jat1 zyu3 hoeng1 ho2 ji5 ling6 nei5 hou2 wan6 seng4 nin4 。 ho2 sik1 hou2 siu2 jan4 nang4 gau3 zai1 jap6 。 daan6 si6 dou3 cyu2 dou1 si6 ceot1 loi4 gwo3 zit3 dik1 jan4 wo4 fo2 lung4 , jit6 naau6 fei1 faan4 , hung4 hung4 dang1 lung4 , wo4 gok3 sik1 jin1 faa1 , fei1 soeng4 jau5 zung1 gwok3 cyun4 tung2 wan5 mei6 。

CONT'D OVER

4. ngo5 hau6 loi4 zyun1 mun4 sau1 caa4 liu5 mou5 fo2 lung4 jau4 loi4 -- cyun4 syut3 zoi6 jat1 baat3 baat3 ning4 nin4 dik1 zung1 cau1 zit3 cin4 jat1 go3 maan5 soeng6 , daai6 haang1 cyun1 bei6 toi4 fung1 ceoi1 zaap6 zi1 zai3 , jau5 jat1 tiu4 daai6 mong5 se4 zeon3 cyun1 tan1 sik6 gaa1 cuk1 , cyun1 man4 hap6 lik6 baa2 taa1 daa2 sei2 jyu1 jat1 gaan1 po3 uk1 noi6 。 jik6 jat6 toi4 fung1 gwo3 hau6 , faat3 jin6 daai6 mong5 se4 ji5 mou4 jing2 mou4 zung1 , jin4 hau6 cyun1 man4 zau6 faat3 sang1 wan1 jik6 , do1 jan4 sei2 mong4 。 naa5 si4 jau5 dou3 si2 sing4 gei1 ngai4 jin4 sung2 ting3 , syut3 daai6 mong5 se4 bun2 si6 lung4 wong4 zi1 zi2 , jan1 ji4 gong3 jik6 zing1 ji5 si6 cing4 fat6 goi1 cyun1 , ji4 cyun1 zung1 jau5 jat1 go3 lou5 jung1 jau6 cing1 syut3 san4 sin1 daa2 gau3 bou3 mung6 , jan1 wai6 hoi2 lung4 wong4 zeoi3 paa3 si6 fo2 lung4 , sei2 fo2 bat1 hap6 。 zoi6 zung1 cau1 zit3 lin4 zuk6 saam1 maan5 mou5 fo2 lung4 , zau6 ho2 ji5 gaai2 tyut3 ze2 coeng4 zoi1 naan4 , jin4 hau6 , cyun1 man4 ziu3 baan6 , gwo2 jin4 , cyun1 man4 dik1 jik6 zing3 cung4 ci2 maan6 maan6 siu1 sat1 liu5 ! zi6 ci2 daai6 haang1 mui5 nin4 zung1 cau1 zit3 mou5 fo2 lung4 zau6 sing4 wai4 liu5 goi1 keoi1 dik1 zaap6 zuk6 。

ENGLISH

1. The Mid-Autumn Festival
2. If the Chinese New Year is the most important holiday for Chinese people, the Mid-Autumn Festival is the second most important. This is because the Mid-Autumn Festival takes place when the moon is roundest in the sky and that represents the unity of families according to tradition. The concept of the family is very important to Chinese people and that is reflected in an emphasis on holidays with family gatherings. Traditions during this time include eating moon cakes, watching the moon, praying, and watching fireworks. But I had an extra special Mid-Autumn Festival in Hong Kong last year.

CONT'D OVER

3. Because it was the holiday, after I finished work I went for dinner at Tin Hau. Right from the time I entered the area, I started hearing the sound of pounding on drums and the area was packed. This made me curious to find out what was happening and why a street that would normally be empty at this time was awash in a sea of people. Then I saw a sign saying that it was the day of the annual Fire Dragon event for the Mid-Autumn Festival. There were a group of people doing dragon dances and another group holding joss sticks and heading into the local temple to worship (it's said that burning a single joss stick on this day can give you luck for the whole year). Unfortunately, only a few people could squeeze into the temple at a time. But everywhere you looked there were people celebrating the festival and the Fire Dragon. Everything was extraordinarily busy and there were red lanterns and colorful fireworks everywhere. The place had an intensely traditional Chinese flavor.
4. Later on, I looked up the origin of the Fire Dragon Dance. Legend has it that one night before the Mid-Autumn Festival in 1880, a big snake came to Tai Hang village and ate the animals during the course of a typhoon. The villagers killed it in a broken down house. The day after the storm though, the snake had disappeared and a plague took hold of the village causing many deaths. A taoist priest then took the opportunity to scare the locals. He said that large pythons are the princes of the Sea Dragon King and the plague was a punishment for the village. An old man living in the village then said that God had told him how to save people's lives. He said that the Sea Dragon King is afraid of fire. Fire, dragons, and water can't co-exist. So the villagers played the Fire Dragon Dance for three consecutive nights during the festival and the plague disappeared like the old man had said. That is why the Fire Dragon Dance has become a traditional holiday event every year in Tai Hang village.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
疫症	jik6 zing3	plague	noun
連續	lin4 zuk6	continuously	adverb
蟒蛇	mong5 se4	python	noun

颱風	toi4 fung1	typhoon	noun
搜查	sau1 caa4	to search	verb
人山人海	jan4 saan1 jan4 hoi2	a sea of people	adjective
熱鬧	jit6 naau6	bustling	adjective
特登	dak6 dang1	specially	adjective
團圓	tyun4 jyun4	to reunite	verb

SAMPLE SENTENCES

如果地震之後無處理好衛生情況，好容易爆發疫症。 <i>jyu4 gwo2 dei6 zan3 zi1 hau6 mou4 cyu5 lei5 hou2 wai6 sang1 cing4 fong3, hou2 jung4 ji6 baau3 faat3 jik6 zing3.</i> If hygienic conditions aren't implemented after an earthquake, it's easy for there to be a plague.	佢連續飲咗六晚酒。 <i>keoi5 lin4 zuk6 jam2 zo2 luk6 maan5 zau2.</i> He has been drunk six nights continuously.
我妹妹最鍾意就係去動物園睇大蟒蛇。 <i>ngo5 mui4 mui2 zeoi3 zung1 ji3 zau6 hai6 heoi3 dung6 mat6 jyun4 tai2 daai6 mong5 se4. .</i> My sister really likes watching pythons at the zoo.	香港經常畀颱風入侵。 <i>hoeng1 gong2 ging1 soeng4 bei2 toi4 fung1 jap6 cam1 .</i> Hong Kong always has typhoons.
警察經常喺高速公路搜查可疑車輛。 <i>ging2 caat3 ging1 soeng4 hai2 gou1 cuk1 gung1 lou6 sau1 caa4 ho2 ji4 ce1 loeng2.</i> Police always search questionable cars on the highway.	一到週末，銅鑼灣都會人山人海。 <i>jat1 dou3 zau1 mut6 , tung4 lo4 waan1 dou1 wui5 jan4 saan1 jan4 hoi2.</i> Causeway Bay is filled with a sea of people every weekend.

香港嘅茶樓每朝都好熱鬧。
hoeng1 gong2 ge3 caa4 lau4 mui5 ziu1 dou1
hou2 jit6 naau6.

Hong Kong's tea houses are always
bustling every morning.

我特登去買蛋糕送俾我女朋友。
ngo5 dak6 dang1 heoi3 maa5 daan6 gou1
sung3 bei2 ngo5 nei5 pang4 jau5.

I went specially to buy the birthday cake
for my girlfriend.

好唔容易我哋終於團圓喇。
hou2 m4 jung4 ji6 ngo5 dei6 zung1 jyu1 tyun4 jyun4 laa6.

It's really hard for us to reunite as a family.

CULTURAL INSIGHT

中秋是香港人很重視的一個節日，晚上肯定會一家人聚在一起吃飯，吃飯後大家都會去散散步，賞月，玩燈籠，吃月餅。很多小孩子都喜歡玩燈籠，因為可以點蠟燭，其實就是玩火了，最後蠟燭不玩了就直接拿月餅的盒子來煲蠟，這都是很危險的行為，很多小孩都因為這樣而燒傷了，但是到現在還是每年都這樣。

Playing with Fire

The Mid-Autumn Festival is very important to Hong Kong people. Families will gather and have dinner together. After dinner, they will go for a walk, watch the moon, play with lanterns, and also eat moon cakes. Many children like to play with lanterns because they can light up the candles. In fact, they are playing with fire, and they don't just play with candles but they also use the box of moon cakes to boil the candle wax. It is very dangerous behavior. Many children are burned because of this. However, it hasn't changed from year to year.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #22 The Winter Festival in the Cantonese World

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Grammar
- 5 Cultural Insight

22

TRADITIONAL CHINESE

1. 過冬
2. 有句老話——冬大過年。意思就是說，過冬比過年還要重要。我也不知道這句話的由來是甚麼，雖然在現在，這句話也不一定應驗，大多也是嘴上說說，但是可以從中看出冬至在廣東人的歷史地位有幾重要，我記得父輩的公司到了過冬這一天還都會特地放假，連小時候的學校也會提早放學，讓大家早早回家食飯團聚。
3. 過冬的一般習俗同廣東人其它節日的習俗一樣，吃雞吃鴨，加菜團聚——一切都離不開吃。21號是冬至，也即是正式過冬。廣東人在這天都會拜神、拜祖先，晚上一家人吃個飯，雞、魚都少不了，有些還會飯後吃幾個湯圓。冬至的那頓飯很有意思，我媽媽說必須是很豐富，意味著來年的豐收，為新年做準備。從小在廣東人的圈子裡就覺得過冬很有氣氛，還有“過完冬至就過年”一說，其實說白了就是為過年做好準備的吧！

JYUTPING

1. gwo1 dung1
2. jau5 geoi3 lou5 waa6 -- dung1 daai6 gwo3 nin4 。 ji3 si1 zau6 si6 syut3 , gwo3 dung1 bei2 gwo3 nin4 waan4 jiu3 zung6 jiu3 。 ngo5 jaa5 bat1 zi1 dou3 ze2 geoi3 waa6 dik1 jau4 loi4 si6 sam6 mo1 , seoi1 jin4 zoi6 jin6 zoi6 , ze2 geoi3 waa6 jaa5 bat1 jat1 ding6 jing3 jim6 , daai6 do1 jaa5 si6 zeoi2 soeng6 syut3 syut3 , daan6 si6 ho2 ji5 cung4 zung1 hon3 ceot1 dung1 zi3 zoi6 gwong2 dung1 jan4 dik1 lik6 si2 dei6 wai6 jau5 gei2 zung6 jiu3 , ngo5 gei3 dak1 fu2 bui3 dik1 gung1 si1 dou3 liu5 gwo3 dung1 ze2 jat1 tin1 waan4 dou1 wui5 dak6 dei6 fong3 gaa3 , lin4 siu2 si4 hau6 dik1 hok6 haau3 jaa5 wui5 tai4 zou2 fong3 hok6 , joeng6 daai6 gaa1 zou2 zou2 wui4 gaa1 sik6 faan6 tyun4 zeoi6 。

CONT'D OVER

3. gwo3 dung1 dik1 jat1 bun1 zaap6 zuk6 tung4 gwong2 dung1 jan4 kei4 taa1 zit3
jat6 dik1 zaap6 zuk6 jat1 joeng6 , hek3 gai1 hek3 aap2 , gaa1 coi3 tyun4
zeoi6 — — jat1 cai3 dou1 lei4 bat1 hoi1 hek3 。 ji6 sap6 jat1 hou4 si6 dung1
zi3 , jaa5 zik1 si6 zing3 sik1 gwo3 dung1 。 gwong2 dung1 jan4 zoi6 ze2 tin1
dou1 wui5 baai3 san4 、 baai3 zou2 sin1 , maan5 soeng6 jat1 gaa1 jan4 hek6
go3 faan6 , gai1 、 jyu5 dou1 siu2 bat1 liu5 , jau5 se1 waan4 wui5 faan6
hau6 hek6 gei2 go3 tong1 jyun2 。 dung1 zi3 dik1 naa5 deon6 faan6 han2 jau5
ji3 si1 , ngo5 maa4 maa1 syut3 bit1 seoi1 si6 han2 fung1 fu3 , ji3 mei6
zoek3 loi4 nin4 dik1 fung1 sau1 , wai6 san1 nin4 zou6 zeon2 bei6 。 cung4
siu2 zoi6 gwong2 dung1 jan4 dik1 hyun1 zi2 leoi5 zau6 gok6 dak1 gwo3 dung1
han2 jau5 hei3 fan1 , waan4 jau5 “ gwo3 jyun4 dung1 zi3 zau6 gwo3 nin4 ”
jat1 syut3 , kei4 sat6 syut3 baak6 liu5 zau6 si6 wai6 gwo3 nin4 zou6 hou2
zeon2 bei6 dik1 baa6 !

ENGLISH

1. The Winter Festival
2. There's an old saying which goes -- the Winter Festival is bigger than New Years. The meaning of this is that this holiday is more important than Chinese New Year. I don't know where this saying comes from, and it may not even be true at present (most sayings like this are just talk) but it shows you how important winter has been to Cantonese people through our history. I remember when I was young my father's company would always give him this day off, and we'd even get out of primary school early, so that everyone could go home to eat together as a family.

CONT'D OVER

3. When Cantonese people celebrate the Winter Festival we like to celebrate it like any other holiday. We eat chicken or duck and lots of other foods and we eat them together with others, everything is about eating. This holiday takes place on the 21st of December in the traditional lunar calendar. That is the winter solstice. Cantonese people will go to the temple that day. In the evening, they will dine on chicken, fish and maybe even dumplings. The meal at Winter Solstice is very meaningful. My mother always insisted that it had to be sumptuous so that next years harvest would be plentiful, and also so as to prepare for the Chinese New Year. Cantonese people always think there is a great atmosphere at winter. And the saying "Having New Year after Winter" really means preparing for the New Years holiday with a great Winter Festival!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
圈子	hyun1 zi2	circles	noun
豐收	fung1 sau1	a plentiful harvest	adjective
由來	jau4 loi4	history (origin)	noun
飯後	faan6 hau6	after a meal	phrase
豐富	fung1 fu3	abundant	adjective
應驗	jing3 jim6	to come true	verb
嘴上說說	zeoi2 soeng6 syut3 syut3	to talk without meaning sth	verb

SAMPLE SENTENCES

你嘅圈子太細喇，快啲去識多啲朋友！ <i>nei5 ge3 hyun1 zi2 taai3 sai3 laa6 , faai3 di1 heoi3 sik1 do1 di1 pang4 jau5 !</i> Your circle is too small, get out and make some friends!	今年天氣好，所以大豐收。 <i>gam1 nin2 tin1 hei3 hou2 , so2 ji5 daai6 fung1 sau1。</i> The weather this year was good, so we have a plentiful harvest.
非洲血鑽嘅由來非常之唔人道。 <i>fei1 zau1 hyut3 zyun3 ge3 jau4 loi4 fei1 soeng4 zi1 m4 jan4 dou6。</i> African blood diamonds have an inhumane history.	飯後唔好即刻運動。 <i>faan6 hau6 m4 hou2 zik1 hak1 wan6 dung6。</i> Do not exercise directly after a meal.
我間房充滿咗豐富嘅顏色。 <i>ngo5 gaan1 fong2 cung1 mun5 zo2 fung1 fu3 ge3 ngaan4 sik1。</i> My room is filled with rich and abundant colors.	估唔到我隨口講嘅嘢嘢日應驗咗。 <i>gu2 m4 dou3 ngo5 ceoi4 hau2 gong2 ge3 je5 cam4 jat6 jing3 jim6 zo2。</i> I can't believe the things I said yesterday came true.
佢成日話請食飯都只係嘴上說說。 <i>keoi5 sing4 jat6 waa6 ceng2 sik6 faan6 dou1 zi2 hai6 zeoi2 soeng6 syut3 syut3。</i> He always says he'll buy us dinner, but he's just talking.	

GRAMMAR

CULTURAL INSIGHT

冬至的意思就是冬天到了,也是指在一年之中,晚上黑夜時間最長的一天。根據中國的傳統,農民和漁夫在秋天收成後,都會把食物儲存好以渡過嚴寒的冬天。所以在這個重要節日,每家人都會提早歸家聚在一起,好好吃一頓豐富晚飯过节。

The Winter Festival

The Winter Festival celebrates the arrival of winter. It's the day, within a year, when the night lasts longest. According to the Chinese convention, after farmers and fishermen have their harvest in autumn, they store the food for the winter. So at this very special holiday, everyone comes home early to have a nice gathering and a wonderful dinner with their families.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #23 Celebrating Buddha's Birthday in Hong Kong

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Cultural Insight

23

TRADITIONAL CHINESE

1. 佛誕
2. 香港人非常信佛。無論做生意的，揸的士的，抑或是蒲黑社會的，無一例外，全部都求神拜佛。平民百姓家裡一般都設一個神台，如果不是供奉自己的祖先長輩，就一定是供奉著各路神明，具體就得看你從事的職業了。比如說警察一定拜的是“關二哥”，自己開店的肯定拜的是“財神爺”。我家裡也有個神台，供奉的是我家祖先的靈位，每天吃飯之前都要給他上柱香，以示尊敬。當然，要體現佛在我們心中的重要性，不得不說就是經典電影《無間道》裡開篇第一場戲——曾志偉在一個廟裡拜了個佛，然後轉身講——算命佬話我呢條命係“一將功成萬骨枯”……幾豪氣啊！
3. 就是因為廣東人如此信佛，佛誕就顯得格外重要了，以致於香港將她定為公眾假期。每年的農曆四月八日，大家就會一早起身，去黃大仙啊、觀音廟啊、各處寺廟裡拜拜，裝香還神。

JYUTPING

1. fat6 daan3

CONT'D OVER

2. hoeng1 gong2 jan4 fei1 soeng4 seon3 fat6 。 mou4 leon6 zou6 saang1 ji3 di1 , zaa1 dik1 si2 dik1 , jik1 waak6 si6 pou4 haak1 se5 wui5 dik1 , mou4 jat1 lai6 ngoi6 , cyun4 bou6 dou1 kau4 san4 baai3 fat6 。 ping4 man4 baak3 sing3 gaa1 leoi5 jat1 bun1 dou1 cit3 jat1 go3 san4 toi2 , jyu4 gwo2 bat1 si6 gung1 fung6 zi6 gei2 di1 zou2 sin1 zoeng2 bui3 , zau6 jat1 ding6 si6 gung1 fung6 zoek3 gok3 lou6 san4 ming4 , geoi6 tai2 zau6 dak1 hon3 nei5 cung4 si6 dik1 zik1 jip6 liu5 。 bei2 jyu4 syut3 ging2 caat3 jat1 ding6 baai3 dik1 si6 “ gwaan1 ji6 go1 ” , zi6 gei2 hoi1 dim3 dik1 hang2 ding6 baai3 dik1 si6 “ coi4 san4 je4 ” 。 ngo5 gaa1 leoi5 jaa5 jau5 go3 san4 toi2 , gung1 fung6 dik1 si6 ngo5 gaa1 zou2 sin1 dik1 ling6 wai2 , mui5 tin1 hek6 faan6 zi1 cin4 dou1 jiu3 kap1 taa1 soeng5 zyu3 hoeng1 , ji5 si6 zeon1 ging3 。 dong1 jin4 , jiu3 tai2 jin6 fat6 zoi6 ngo5 mun4 sam1 zung1 dik1 zung6 jiu3 sing3 , bat1 dak1 bat1 syut3 zau6 si6 ging1 din2 din6 jing2 《 mou4 gaan3 dou6 》 leoi5 hoi1 pin1 dai6 jat1 coeng4 hei3 -- cang4 zi3 wai5 zoi6 jat1 go3 miu2 leoi5 baai3 liu5 go3 fat6 , jin4 hau6 zyun3 san1 gong2 -- syun3 meng6 lou2 waa6 ngo5 ni1 tiu4 meng6 hai6 “ jat1 zoeng3 gung1 sing4 maan6 gwat1 fu1 ” … … gei2 hou4 hei3 aa6 !
3. zau6 si6 jan1 wai6 gwong2 dung1 jan4 jyu4 ci2 seon3 fat6 , fat6 daan3 zau6 hin2 dak1 gaak3 ngoi6 zung6 jiu3 liu5 , ji5 zi3 jyu1 hoeng1 gong2 zoeng1 taa1 ding6 wai6 gung1 zung3 gaa3 kei4 。 mui5 nin4 dik1 nung4 lik6 sei3 jyut6 baat3 jat6 , daai6 gaa1 zau6 wui5 jat1 zou2 hei2 san1 , heoi3 wong4 daai6 sin1 aa6 、 gun1 jam1 miu2 aa6 、 gok3 cyu3 zi6 miu2 leoi5 baai3 baai3 , zong1 hoeng1 waan4 san4 。

ENGLISH

1. Buddha's Birthday

CONT'D OVER

2. Hong Kong people really believe in Buddha. No matter whether people do business, drive taxis, or even work for the mob, they all pray to Buddha. People generally set up an altar at home that they'll use to worship their ancestors, elders, and various gods (which ones depend on specifically on your occupation). For example, police have to pay their respects to Kwan Ti, and if you run your own business, you have to pray to the "God of Wealth." I have an altar at home too so I can pay respects to my ancestors. We need to burn one incense stick each day for them before we eat to show our respects.
3. Of course, we can also see how important Buddhism is to us from the classic Hong Kong movie "Infernal Affairs." In the first scene of the film, Eric Tsang is paying respects to the Buddha and then turns around and says, "The fortune-teller said that my fortune is 'a million perish that one man succeeds.'" How epic is that!
4. And it's exactly because Cantonese people believe in Buddha that his birthday is so important to us. The Hong Kong government has even made this day a public holiday. Every year on the eighth of April (according to the lunar calendar) everyone will wake up early and go to worship in different temples, burning incense for the Gods.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
職業	zik1 jip6	occupation	noun
顯得	hin2 dak1	to seem	verb
轉身	zyun3 san1	to turn around	verb
體現	tai2 jin6	to show	verb
無一例外	mou4 jat1 lai6 ngoi6	no exception	phrase
黑社會	hak1 se5 wui6	mob	noun

SAMPLE SENTENCES

職業唔分貴賤。 <i>zik1 jip6 m4 fan1 gwai3 zin6。</i> All occupations are equal.	你如果打人會顯得你好有品。 <i>nei5 jyu4 gwo2 daa2 jan4 wui5 hin2 dak1 nei5 hou2 mou5 ban2。</i> You seem so rude if you beat someone.
當佢每次轉身，我都會心跳加速。 <i>dong1 keoi5 mui5 ci3 zyun3 san1 , ngo5 dou1 wui5 sam1 tiu3 gaa1 cuk1。</i> Every time she turns around, my heart rate raises.	今次嘅慈善活動體現咗中國人嘅團結。 <i>gam1 ci3 ge3 ci4 sin6 wut6 dung6 tai2 jin6 zo2 zung1 gwok3 jan4 ge3 tyun4 git3。</i> This charity event shows how united Chinese are.
個個同我企喺度，無一例外! <i>go3 go3 tung4 ngo5 kei5 hai2 dou6 , mou4 jat1 lai6 ngoi6 !</i> Everyone stand up, no exception!	細細個就知道黑社會唔係好嘢。 <i>sai3 sai3 go3 zau6 zi1 dou6 hak1 se5 wui5 m4 hai6 hou2 je5。</i> We all know the mob is bad from childhood.

CULTURAL INSIGHT

香港信佛教的人很多,這天他們都會去香港著名的寺廟---寶蓮寺,去拜神,希望自己得到佛祖的保佑,但學生們可能會很高興,原因是那天是公眾假期。

Worshipping Buddha

Many people in Hong Kong believe in Buddhism. On this day, they will go to Hong Kong's Po Lin Monastery, the most famous temple in HK, to worship and hope to get the Buddha's blessing from there. The students might be very glad because that day is a public holiday.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #24 Idolizing a Superstar in Hong Kong

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

24

TRADITIONAL CHINESE

1. 明星夢
2. 今日，我特登走咗十五分鐘路去報攤買咗一張電話卡，就係為咗打電話俾我嘅香港嘅老友，點解要打俾佢？因為佢就嚟要成為明星啦！
3. 我朋友叫做Jerry，我高中嘅就係佢好朋友，佢生得有啲似混血兒，個鼻好高，眼眶好深，一睇就知道係靚仔。喺中學時代，佢已經簽約經理人公司，仲拍過電視劇添！佢一直都好鍾意唱歌，有人話佢唱得好似陳奕迅，我話唔係，係好過陳奕迅呀！佢嘅目標就係可以成為一個明星、出唱片、拍電影、賺大錢！可惜有時候事情並唔會咁一帆風順嘅...
4. 當佢高中畢業嘅時候，正打算投身娛樂圈，接受公司培訓嗰陣，公司突然有原因咁雪藏佢，冇唱片出、冇廣告、電視、電影拍、冇培訓，就一味叫佢等消息，真係急死人。過咗三個月，Jerry都有啲開始心灰意冷，佢為咗生活，去咗一間銀行做一份跑保險嘅工，但佢一路都有打消過唱歌呢個夢想，佢仍然日日練歌，相信上天係唔會唔俾機會努力嘅人。
5. 過咗五年，機會終於降臨啦，舊公司嘅合約到期，Jerry去咗參加英皇新秀歌唱大賽，一鳴驚人，奪得冠軍！我就係上網見到新聞先知，所以我即刻打返去恭喜佢，希望佢可以真真正正成為大明星！

JYUTPING

1. ming4 sing1 mung6
2. gam1 jat6, ngo5 dak6 dang1 zau2 zo2 sap6 ng5 fan1 zung1 lou6 heoi3 bou3 taan1
maai5 zo2 jat1 zoeng1 din6 waa2 kaat1, zau6 hai4 wai4 zo2 daa2 din6 waa2 bei2 ngo5
hoeng1 gong2 ge3 lou5 jau5, dim2 gaai2 jiu3 daa2 bei2 keoi5? jan1 wai6 keoi5 zau6
lai4 jiu3 sing4 wai4 ming4 sing1 laa6!

CONT'D OVER

3. ngo5 pang4 jau5 giu3 zou6 Jerry , ngo5 gou1 zung1 ge3 zau6 hai6 keoi5 hou2 pang4 jau5, keoi5 saang1 dak1 jau5 di1 ci5 wan6 hyut3 ji4 , go3 bei6 hou2 gou1 , ngaan5 hong1 hou2 sam1 , jat1 tai2 zau6 zi1 dou3 hai6 leng3 zai2。 hai2 zung1 hok6 si4 doi6, keoi5 ji5 ging1 cim1 joek3 ging1 lei5 jan4 gung1 si1 , zung6 paak3 gwo3 din6 si6 kek6 tim1! keoi5 jat1 zik6 dou1 hou2 zung1 ji3 coeng3 go1 , jau5 jan4 waa6 keoi5 coeng3 dak1 hou2 ci5 can4 jik6 seon3 , ngo5 waa6 ng4 hai6 , hai6 hou2 gwo3 can4 jik6 seon3 aa3 ! keoi5 ge3 muk6 biu1 zau6 hai6 ho2 ji5 sing4 wai4 jat1 go3 ming4 sing1 , ceot1 coeng3 pin2 , paak3 din6 jing2 , zaan6 daai6 cin2 ! ho2 sik1 jau5 si4 hau6 si6 cing4 bing3 ng4 wui5 gam1 jat1 faan4 fung1 seon6 ge3...
4. dong1 keoi5 gou1 zung1 bat1 jip6 ge3 si4 hau6 , zing3 daa2 syun3 tau4 san1 jyu4 lok6 hyun1, zip3 sau6 gung1 si1 pui4 fan3 go2 zan6, gung1 si1 dat6 jin4 mou4 jyun4 jan1 gam2 syut3 cong4 keoi5, mou5 coeng3 pin2 ceot1 , mou5 gwong2 gou3 , din6 si6 , din6 jing2 paak3 , mou5 pui4 fan3 , zau6 jat1 mei2 giu3 keoi5 dang2 siu1 sik1 , zan1 hai6 gap1 sei2 jan4。 gwo3 zo2 saam1 go3 jyut6 , Jerry dou1 jau5 di1 hoi1 ci2 sam1 fui1 ji3 laang5 , keoi5 wai4 zo2 sang1 wut6 , heoi3 zo2 jat1 gaan1 ngan4 hong4 zou6 jat1 fan6 paau2 bou2 him2 ge3 gung1, daan6 keoi5 jat1 lou6 dou1 mou5 daa2 siu1 gwo3 coeng3 go1 ni1 go3 mung6 soeng2 , keoi5 jing4 jin4 jat6 jat6 lin6 go1 , soeng1 seon3 soeng6 tin1 hai6 ng4 wui5 ng4 bei2 gei1 wui6 nou5 lik6 gei3 jan4。
5. gwo3 zo2 ng5 nin4 , gei1 wui6 zung1 jyu1 gong3 lam4 laa3, gau6 gung1 si1 ge3 hap6 joek3 dou3 kei4, Jerry heoi3 caam1 gaa1 jing1 wong4 san1 sau3 go1 coeng3 daai6 coi3 , jat1 ming4 ging1 jan4, dyut6 dak1 gun3 gwan1 ! ngo5 zau6 hai6 soeng5 mong5 gin3 dou2 san1 man4 sin1 zi1, so2 ji5 ngo5 zik1 hak1 daa2 faan1 heoi3 gung1 hei2 keoi5, hei1 mong6 keoi5 ho2 ji5 zan1 zan1 zing3 zing3 sing4 wai4 daai6 ming4 sing1!

ENGLISH

1. Superstar in Hong Kong

CONT'D OVER

2. Today I walked fifteen minutes out of my way to buy a phone card to call my friend in Hong Kong. And why did I have to call him so badly? It's because he is going to be a superstar!
3. My friend is called Jiri and we've been good friends since high school. Jiri looks like he's got a mixed-race background, a high nose and deep eye sockets. He's unquestionably a handsome guy. He was signed by an agency after high school and has even acted on television. He really likes singing too. Someone once said he sings like Eason Chan, but I don't agree - I think he sings better than Eason Chan! His ambition is to become a superstar and put out music albums, movies, and make a lot of money. Unfortunately, sometimes things don't go so smoothly.
4. When he graduated from high school, Jiri wanted to get into entertainment circles and get training from an agency. But the company stopped contacting him suddenly. There went the music album, advertisements, television shows, and movies. The company kept telling him to wait and it just made him upset. After three months Jiri felt hopeless. In order to support himself, he worked in a bank selling insurance. But he didn't give up his dream and kept practicing singing every day. He thought that God would give a hardworking person a chance.
5. More or less five years later, opportunity found him. His old contract terminated and so Jiri attended the EEG Musicholic singing competition. He absolutely blew people away and won the championship. I read about that on the Internet and called him immediately to congratulate him. I really hope he can be a superstar.
6. Do you guys have dreams of stardom?

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
靚仔	leng3 zai2	handsome guy	noun
明星	ming4 sing1	star	noun

混血兒	wan6 hyut3 ji4	mixed-race person	noun
簽約	cim1 joek3	to sign a contract	verb
投身	tau4 san1	to get into	verb
培訓	pui4 fan3	to train	verb
雪藏	syut3 cong4	to freeze	verb
保險	bou2 him2	insurance	noun
一鳴驚人	jat1 ming4 ging1 jan4	to startle people	adjective
老友	lou5 jau5	good friend	noun

SAMPLE SENTENCES

靚仔通常比較受歡迎。 <i>leng3 zai2 tung1 soeng4 bei2 gaau3 sau6 fun1 jing4。</i> Handsome guys are usually more popular.	如果好彩嘅話你會係呢個商場見到明星。 <i>Jyu4 gwo2 hou2 coi2 ge3 waa2 nei5 wui5 hai6 nei1 go3 seong1 ceong4 gin3 dou2 ming4 sing1.</i> If you are lucky, you will see a star in this shopping mall.
你想唔想做明星? <i>nei5 soeng2 m4 soeng2 zou6 ming4 sing1 ?</i> Do you want to be a super star?	混血兒一般都生得好好睇。 <i>wan6 hyut3 ji4 jat1 bun1 dou1 sang1 dak1 hou2 hou2 tai2。</i> Most mixed-race people are good looking.
我同公司簽咗十年約。 <i>ngo5 tung4 gung1 si1 cim1 zo2 sap6 nin4 joek3。</i> I signed a ten year contract with my company.	當我決定投身網上購物,我就知道我嘅人生將會改變。 <i>dong1 ngo5 kyut3 ding6 tau4 san1 mong5 soeng6 gau3 mat6 , ngo5 zau6 zi1 dou6 ngo5 ge3 jan4 sang1 zoeng1 wui6 goi2 bin3。</i> When I decided to get into online shopping, I knew my life would change.

有好多培訓課程都係呃人嘅。 <i>jau5 hou2 do1 pui4 fan3 fo3 cing4 dou1 hai2 ak1 jan4 ge3。</i> Lots of training courses actually cheat people.	鮮肉類嘅食物都要雪藏。 <i>sin1 yuk6 leoi6 ge3 sik6 mat6 dou1 jiu3 syut3 cong4。</i> Fresh meat foods need to be frozen.
上次撞車好彩有保險,唔係就賠死啦! <i>soeng6 ci3 zong6 ce1 hou2 coi2 jau5 bou2 him2 , m4 hai2 zau6 pui4 sei2 laa1 !</i> It's lucky I bought car insurance, otherwise I'd have to pay for that last crash.	我要默默咁努力,然後一鳴驚人! <i>ngo5 jiu3 mak6 mak6 gam2 nou5 lik6 , jin4 hau6 jat1 ming4 ging1 jan4 !</i> I want to work hard, then startle people!
李安納度係我老友。 <i>lei5 on1 naap6 dou6 hai2 ngo5 lou5 jau5。</i> Leonardo is my good friend.	

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #25

How Do You Compare in Cantonese?

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

25

TRADITIONAL CHINESE

1. 我喺香港有錢嘅朋友
2. 尋日聖誕節，一班香港人聚會，去咗國貿食飯，食完打麻雀，冇諗到世界咁細，撞倒一個朋友以前同我同一間中學。
3. 傾起以前喺中學嘅人同事，舊同學出國嘅出國，喺香港嘅畢業嘅畢業，都係名校，一個勁過一個，劍橋、牛津、倫敦經濟學院、華威等等等等，不勝枚舉。而且都係專業人士，會計、銀行、律師、醫生，咩都有。啱啱入職就過八十萬年薪，聽完自己真係有啲妒忌，自己嘅大學還可以，專業，肯定有一大段距離。
4. 話有咩好比較嘅話肯定係廢話，因為每次同學聚會肯定會相互比較，比家庭、比學校、比著嘅、比用嘅、比工作、比工資、比學歷，真係好煩，讀咁多年書，唔係就係為咗將來嘅生活咩？
5. 不過，唯一令我釋懷嘅係，我一直做緊我鍾意做嘅野。我唔係死讀書嘅料，我鍾意鏡頭，鍾意舞臺，鍾意講野，鍾意唱歌，鍾意人哋睇住我笑，我唔靚仔，英文唔好，唱歌亦唔係咁好聽，不過我會努力，希望得到人哋嘅認同。唔想做將軍嘅士兵唔係好士兵，我會記住呢句話！

JYUTPING

1. ngo5 hai2 hoeng1 gong2 jau5 cin2 ge3 pang4 jau5
2. cam4 jat6 sing3 daan3 zit3 , jat1 baan1 hoeng1 gong2 jan4 zeoi6 wui6 , heoi3 zo2 gwok3 mau6 sik6 faan6 , sik6 jyun4 daa2 maa4 zoek3 , mou4 lam5 dou3 sai3 gaai3 gam3 sai3 , zong6 dou2 jat1 go3 pang4 jau5 ji5 cin4 tung4 ngo5 tung4 jat1 gaan1 zung1 hok6 。

CONT'D OVER

3. king1 hei2 ji5 cin4 hai2 zung1 hok6 gei3 jan4 tung4 si6 , gau6 tung4 hok6 ceot1 gwok3 gei3 ceot1 gwok3 , hai2 hoeng1 gong2 gei3 bat1 jip6 gei3 bat1 jip6 , dou1 hai6 ming4 haau6 , jat1 go3 ging6 gwo3 jat1 go3 , gim3 kiu4 , ngau4 zeon1 , leon4 deon1 ging1 zai3 hok6 jyun2 , waa4 wai1 dang2 dang2 dang2 dang2 , bat1 sing3 mui4 geoi2 。 ji4 ce2 dou1 hai6 zyun1 jip6 jan4 si6 , wui6 gai3 , ngan4 hong4 , leot6 si1 , ji1 sang1 , me1 dou1 jau5。 ngaam1 ngaam1 jap6 zik1 zau6 gwo3 baat3 sap6 maan6 nin4 san1 , teng1 jyun4 zi6 gei2 zan1 hai6 jau5 di1 dou3 gei6 , zi6 gei2 gei3 daai6 hok6 waan4 ho2 ji5 , zyun1 jip6 , hang2 ding6 jau5 jat1 daai6 dyun6 keoi5 lei4。
4. waa6 mou4 me1 hou2 bei2 gaau3 gei3 waa6 hang2 ding6 hai6 fai3 waa2 , jan1 wai4 mui5 ci3 tung4 hok6 zeoi6 wui6 hang2 ding6 wui5 soeng1 wu6 bei2 gaau3 , bei2 gaa1 ting4 , bei2 hok6 haau6 , bei2 zoek3 gei3 , bei2 jung6 gei3 , bei2 gung1 zok3 , bei2 gung1 zi1 , bei2 hok6 lik6 , zan1 hai6 hou2 faan4 , duk6 gam3 do1 nin4 syu1 , ng4 hai6 zau6 hai6 wai4 zo2 zoeng1 loi4 gei3 sang1 wut6 me1?
5. bat1 gwo3 , wai4 jat1 ling4 ngo5 sik1 waa4 gei3 hai6 , ngo5 jat1 zik6 zou6 gan2 ngo5 zung1 ji3 zou6 gei3 je5。 ngo5 ng4 hai6 sei2 duk6 syu1 gei3 liu2 , ngo5 zung1 ji3 geng3 tau4 , zung1 ji3 mou5 toi4 , zung1 ji3 gong2 je5 , zung1 ji3 coeng3 go1 , zung1 ji3 jan4 dei6 tai2 zyu6 ngo5 siu3 , ngo5 ng4 leng3 zai2 , jing1 man6 ng4 hou2 , coeng3 go1 jik6 ng4 hai6 gam3 hou2 teng1 , bat1 gwo3 ngo5 wui5 nou5 lik6 , hei1 mong6 dak1 dou3 jan4 dei6 gei3 jing6 tung4。 ng4 soeng2 zou6 zoeng1 gwan1 gei3 si6 bing1 ng4 hai6 hou2 si6 bing1 , ngo5 wui5 gei3 zyu6 ni1 geoi3 waa6!

ENGLISH

1. My wealthy friends in Hong Kong
2. Yesterday was Christmas so we had a Hong Kong reunion. We went to the Central Business District for a meal and then headed home to play mahjong. And what a coincidence, I met an old friend who was my classmate in high school.

CONT'D OVER

3. We talked about old people and old times. Some of my old classmates went abroad to study. Others went to a university in Hong Kong and have already graduated. Others went to famous schools like Oxford, Cambridge, the London School of Economics, Warwick, and others. Most are now professionals like accountants, bankers, doctors, and lawyers and some have gotten starting salaries of 800,000 HKD. It made me a little jealous after the conversation. I think my own university is okay, but there's a huge distance between it and these professions.
4. People say you don't need to compare yourself with others, but that's nonsense. Every time there is a reunion people will compare themselves to each other. How are their families, schools, salaries, academic achievements, and so on. It's really just gossip. Can people really study for so many years just to have something to compare with each other?
5. On the other hand, I felt really happy with what I'm doing now. Maybe I'm not good at books but I like cameras. I like being on stage and I like talking and singing. I like it when people laugh when they watch me. I may not be really good-looking and my English may be only passing-ly good (and I'm not very good at singing either), but I try hard and that will make people recognize me. As someone once said, any soldier who doesn't want to be a general isn't a good soldier. I remember that.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
工資	gung1 zi1	salary	noun
比較	bei2 gaau3	to compare	verb
傾起	king1 hei2	to talk about	verb
不勝枚舉	bat1 sing3 mui4 geoi2	difficult to count	adjective
名校	meng4 haau6	famous school	noun
距離	keoi5 lei4	distance	noun

妒忌	dou3 gei6	to be jealous	verb
學歷	hok6 lik6	academic record	noun
將軍	zoeng1 gwan1	general	noun
撞倒	zong6 dou2	to run into	verb

SAMPLE SENTENCES

你嘅工資高唔高? <i>nei5 ge3 gung1 zi1 gou1 m4 gou1 ?</i> How high is your salary?	比較之下,百事可樂要比可口可樂甜。 <i>bei2 gaau3 zi1 haa6 , baak3 si6 ho2 lok6 jiu3 bei2 ho2 hau2 ho2 lok6 tim4。</i> In comparison, Pepsi is sweeter than Coke.
我一傾起佢前女友,佢就好唔開心。 <i>ngo5 jat1 king1 hei2 keoi5 cin4 nei5 jau5 , keoi5 zau6 hou2 m4 hoi1 sam1。</i> He gets upset when I talk about his old girlfriend.	天上面嘅星星好多,不勝枚舉。 <i>tin1 soeng6 min6 gei3 sing1 sing1 hou2 do1 , bat1 sing3 mui4 geoi2。</i> There are a lot of stars in the sky, it's difficult to count.
我以前讀名校。 <i>ngo5 ji5 cin4 duk6 ming4 haau6。</i> I studied at a famous school in the past.	揸車嘅時候一定要同前車保持距離。 <i>zaa1 ce1 gei3 si4 hau6 jat1 ding6 jiu3 tung4 cin4 ce1 bou2 ci4 keoi5 lei4。</i> When driving you have to keep distance between yourself and the car in front.
睇住佢買咗架新車,真係好妒忌。 <i>tai2 zyu6 keoi5 maai5 zo2 gaa3 san1 ce1 , zan1 hai6 hou2 dou3 gei6。</i> I know he bought a brand new car and am really jealous.	學歷對啱啱出嚟工作嘅人好重要。 <i>hok6 lik6 deoi3 aam1 aam1 ceot1 lei4 gung1 zok3 gei3 jan4 hou2 zung6 jiu3。</i> Academic records are very important to fresh graduates.

將軍其實好怕死。

zoeng1 gwan1 kei4 sat6 hou2 paa3 sei2.

The general is really scared to die.

前日撞倒幾個舊同學，中午去咗飲茶。

*cin4 jat6 zong6 dou2 gei2 go3 gau6 tung4 hok6,
zung1 ng5 heoi3 zo2 jam2 caa4.*

I ran into some old classmates the other day and we went for tea.



- | | | | |
|----|---|----|--|
| | Intro | 13 | Shenzhen: City of Mistresses |
| 1 | House Hunting in China | 14 | Spring Festival: The Penultimate Day |
| 2 | House Hunting in China: Part 2 | 15 | Celebrating Chinese New Year's |
| 3 | House Hunting in China: Part 3 | 16 | A Glowing Tradition: The Lantern Festival in Hong Kong |
| 4 | The Movies of Stephen Chow | | |
| 5 | Chinese Control Experiments | 17 | Worship Right at Hong Kong's Qingming Festival |
| 6 | Hong Kong | 18 | Dragons in Hong Kong! |
| 7 | Hong Kong: Part II | 19 | Cantonese Choice: Valentine's Day or Lantern Festival? |
| 8 | Can you tell me the way to Macao's casinos in Cantonese? | 20 | Have a Hong Kong Halloween |
| 9 | Zhuhai | 21 | Family Time at the Mid-Autumn Festival in Hong Kong |
| 10 | Will your Cantonese keep you afloat in Zhaoqing? | 22 | The Winter Festival in the Cantonese World |
| 11 | Shantou: A Traditional Chinese City in the Heart of the Cantonese World | 23 | Celebrating Buddha's Birthday in Hong Kong |
| 12 | Will Your Cantonese Leave You with Too Much Free Time in Zhanjiang? | 24 | Idolizing a Superstar in Hong Kong |
| | | 25 | How Do You Compare in Cantonese? |